SONY

3-758-121-11 (1)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bruksanvisning

CDP-915
CDP-915E

© 1994 by Sony Corporation

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.

The following caution label is located inside the unit.

CAUTION	:	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	:	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING.
VAROI	:	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING	:	LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL	:	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret du lecteur CD. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

Cet appareil contient un composant laser qui peut émettre des radiations dépassant la limite de la Classe 1.

CLASS 1 LASER PRODUCT
LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASERAPPARAT

Ce lecteur de disque compact est classé parmi les appareils de CLASSE 1 LASER. L'étiquette CLASS 1 LASER se trouve à l'arrière extérieure de l'appareil.

L'étiquette d'avertissement suivante est située à l'intérieur de l'appareil.

CAUTION	:	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	:	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING.
VAROI	:	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING	:	LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL	:	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM (CDP-915E only)

A moulded plug complying with BS 1363 is fitted to this equipment for your safety and convenience.

Should the fuse in the plug supplied need to be replaced, a 5 AMP fuse approved by ASTA or BSI to BS 1362, (i.e. marked with ASA or mark) must be used.

If the plug supplied with this equipment has a detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

IMPORTANT

If the plug supplied is not suitable for the socket outlets in your home, it should be cut off and an appropriate plug fitted in accordance with the following instructions.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

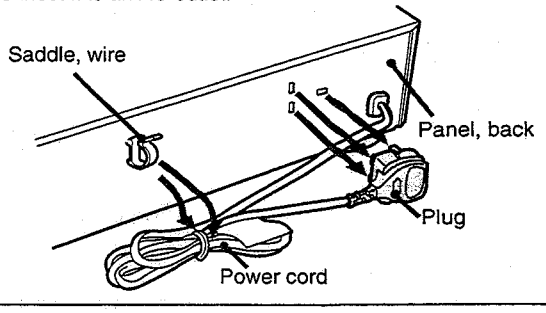
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow.

WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be destroyed.

To detach the AC power plug

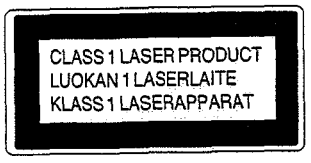
The AC power plug is attached to the main unit with adhesive tape.
First, remove the tape, detach the plug from the main unit, and then connect it to an AC outlet.



Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema estéreo a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

El componente lasérico de este producto es capaz de emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.



Este aparato está clasificado como producto lasérico de clase 1. La inscripción CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.

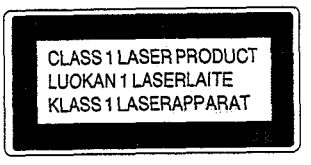
CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN, AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING.
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Varning

Utsätt inte denna apparaten för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Laserkomponenten i denna produkt kan ge ifrån sig strålning som överskrider gränsen för klass 1.



Denna CD-spelare klassificeras som en KLASS 1-produkt. Etiketten KLASS 1 LASERAPPARAT finns på undersidan av höljet.

Följande varningsetikett finns inuti CD-spelaren.

CAUTION	: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN, AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅUDS ÆTTELSE FOR STRÅNING.
VAROI	: AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA DLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING	: LASERSTRALING NAR DENNA DEL AR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL	: USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGA EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Table of Contents

Chapter 1 Introduction
Safety precautions 6

Chapter 2 Getting Started
Unpacking 8
Hooking up the system 12
Identifying the parts 14

Chapter 3 Basic Operations
Playing a disc 16
- Continuous play 16
- Information display 18
- Locating a particular selection 20
- Locating a particular point in a selection 22
- Playing a selection from the beginning – Auto cue 24
- Inserting a blank space between selections – Auto space 24

Playing in a random order 26
Playing only desired selections 30
Playing in a desired order 32
Playing the beginning of each selection 36
Playing repeatedly 38
Fade-in/fade-out 42

Chapter 4 Advanced Operations
Custom edit 44
Recording a program 46
Designating the playing order of up to 6 discs 50
Designating the total playing time 56
Fading out at the desired time – Time fade 64
Locating the portion with the highest level – Peak search 66
Custom files 68
Assigning a name to a disc – Disc memo 72
Indexing a disc – Custom index 76
Keeping a program in memory – Program bank 82
Keeping your unwanted selections in memory – Delete bank 86
Storing an optimum playback level for a disc – Level file 90
Timer activated playing 92

Chapter 5 Additional Information
Specifications 94
Troubleshooting guide 96

Conventions

This indicates a function operated only from the remote commander.

This indicates a function operated only on the main unit.

Differences by Model and Area
This instruction manual covers CDP-915 and CDP-915E.
Their performance and operation are identical except for the following:

Where purchased	Model	Operating voltage
Continental Europe	CDP-915	220-230 V AC
United Kingdom	CDP-915E	240 V AC

Table des matières

Chapitre 1 Introduction
Précautions de sécurité 6

Chapitre 2 Préparatifs
Déballage 9
Raccordements du système 13
Identification des commandes 15

Chapitre 3 Opérations fondamentales
Lecture d'un disque 17
- Lecture continue 17
- Affichage d'information 19
- Localisation d'une plage particulière 21
- Localisation d'un point particulier sur une plage 23
- Lecture d'une plage depuis le début – Auto-repérage 25
- Insertion d'un espace vierge entre les plages – Auto-espacement 25

Lecture dans un ordre aléatoire 27
Lecture limitée aux plages souhaitées 31
Lecture dans l'ordre souhaité 33
Lecture du début de chaque plage 37
Lecture à répétition 39
Fondu d'entrée/Fondu de sortie 43

Chapitre 4 Démarches évoluées
Montage personnalisé 45
Enregistrement d'un programme 47
Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum 51
Désignation de la durée de lecture totale 57
Fondu de sortie au moment souhaité – Fondu horaire 65
Localisation du niveau le plus haut – Recherche de crête 67
Fichiers personnalisés 69
Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque 73
Indexation d'un disque – Index personnalisé 77
Mémorisation d'un programme – Banque de programme 83
Mémorisation des plages indésirables – Banque d'effacement 87
Mémorisation du niveau de lecture optimal pour chaque disque – Fichier de niveau 91
Lecture activée par minuterie 93

Chapitre 5 Informations complémentaires
Spécifications 94
Guide de dépannage 97

Conventions

Ce symbole indique une fonction, utilisable uniquement à partir de la télécommande.

Ce symbole indique une fonction utilisable uniquement à partir de l'appareil principal.

Différences par zone et par modèle
Ce mode d'emploi couvre les CDP-915 et 915E.
Leur performance et fonctionnement sont identique, sauf pour ce qui suit:

Lieu d'achat	Modèle	Tension de fonctionnement
Europe continental	CDP-915	Secteur 220-230 V
Royaume-Uni	CDP-915E	Secteur 240 V

Índice

Capítulo 1 Introducción
Precauciones de seguridad 7

Capítulo 2 Preparativos
Desembalaje 9
Conexión a un sistema 13
Identificación de partes 15

Capítulo 3 Operaciones básicas
Reproducción de un disco 17
- Reproducción continua 17
- Visualización de información 19
- Localización de una canción particular 21
- Localización de un punto particular de una canción 23
- Reproducción inmediata de una canción desde el comienzo – Localización automática 25
- Inserción de espacios en blanco entre canciones – Separación automática 25

Reproducción en orden aleatorio 27
Reproducción de las canciones deseadas solamente 31
Reproducción en el orden deseado 33
Reproducción del comienzo de cada canción 37
Reproducción con repetición 39
Aumento gradual/desvanecimiento 43

Capítulo 4 Operaciones avanzadas
Edición de usuario 45
Grabación de un programa 47
Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos 51
Designación del tiempo de reproducción total 57
Desvanecimiento en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado 65
Localización de la parte de nivel más alto – Búsqueda de pico 67
Archivos de usuario 69
Asignación de un nombre a un disco – Memorando de disco 73
Indización de un disco – Índices de usuario 77
Conservación de un programa en la memoria – Banco de programa 83
Conservación de las canciones no deseadas en la memoria – Banco de borrado 87
Almacenamiento del nivel de reproducción óptimo para un disco – Archivo de nivel 91
Reproducción controlada mediante temporizador 93

Capítulo 5 Información adicional
Especificaciones 95
Guía para la solución de problemas 98

Convencionalismos

Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse con el telemando.

Esto indica que la función en cuestión solamente podrá activarse en la unidad principal.

Diferencias por modelo y área

Este mannual de instrucciones cubre los modelos CDP-915 y CDP-915E. Su rendimiento y operación son idénticos excepto en cuanto a lo siguiente:

Lugar de adquisición	Modelo	Tensión de alimentación
Europa continental	CDP-915	220-230 V CA
Reino Unido	CDP-915E	240 V CA

Innehåll

Kapitel 1 Inledning
Försiktighetsåtgärder 7

Kapitel 2 Komma igång
Uppackning 9
Ansluta systemet 13
Kontroller 15

Kapitel 3 Grundfunktioner
Spela en CD-skiva 17
- Normal uppspelning 17
- Information i teckenfönstret 19
- Hitta ett bestämt spår 21
- Söka efter en bestämd punkt i ett spår 23
- Spela ett spår från början – Automatiskt lokalisering 25
- Infoga en paus mellan spår – Automatiskt pause 25

Spela i slumpmässig ordning 27
Spela endast önskade spår 31
Spela i önskad ordning 33
Spela början av varje spår 37
Uppspelning med repetition 39
Intoning/Uttoning 43

Kapitel 4 Avancerade funktioner
Egna inställningar 45
Spela in program 47
Välja spelordning med upp till 6 CD-skivor 51
Inställningar för den sammanlagda speltiden 57
Tona ut vid önskad tidpunkt – Tidsinställd toning 65
Söka efter avsnittet med den högsta ljudnivån – Sökning efter högsta ljudnivå 67
Egna minnen 69
Namnge skivan – Skivtitel 73
Ange egna spårmarkeringar – Spårmarkering 77
Spara program i programminne – Programminne 83
Utelämna spår vid uppspelning – Minne för utelämnade spår 87
Lagra bästa ljudnivå för en skiva – Nivåminne 91
Timeraktiverad uppspelning 93

Kapitel 5 Ytterligare information
Tekniska data 95
Felsökning 99

Konventioner i bruksanvisningen

Denna symbol betyder att funktionen endast kan användas med fjärrkontrollen.

Denna symbol betyder att funktionen endast kan användas på själva CD-spelaren.

Skillnader mellan modell och område

Denna bruksanvisning gäller CDP-915 och CDP-915E. Deras prestanda och funktioner är identiska utom vad gäller följande:

Inköpsställe	Modell	Driftspänning
Europa	CDP-915	220-230 V växelström
Storbritannien	CDP-915E	240 V växelström

Safety Precautions

Before operating the unit, please read the following precautions carefully.

Check the operating voltage of this unit before operation. It must be identical with that of your local power supply. The operating voltage is indicated on the nameplate at the rear of the unit.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you do not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

The AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.
- Do not stick paper or tape on the disc.

- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there may be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Caution on adjusting volume

Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

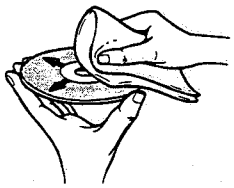
Maintenance

Cleaning Your Unit

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outwards.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

Précautions de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil, lire attentivement les précautions suivantes.

Vérifier la tension de fonctionnement avant la mise en marche de l'appareil.
Elle doit être identique à l'alimentation locale. La tension de fonctionnement est indiquée sur la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil.

Si un solide ou un liquide venait à tomber à l'intérieur de l'appareil, arrêter toute opération immédiatement. Débrancher l'appareil et le faire vérifier par un personnel qualifié.

Débrancher l'appareil de la prise murale s'il ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée. Débrancher le cordon en tirant sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
Cet appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur aussi longtemps qu'il est branché à une prise murale, même si l'appareil a été mis hors tension.

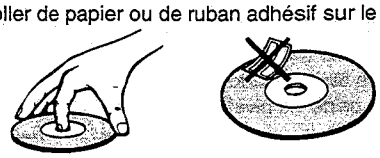
Etant donné que le rayon laser utilisé dans cet appareil est dangereux pour les yeux, ne pas essayer de démonter le coffret. Pour toute réparation, contacter un technicien qualifié.

Le cordon d'alimentation ne doit être changé que dans un magasin spécialisé.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, prière de contacter le revendeur Sony le plus proche.

Remarque sur la manipulation des disques

- Pour garder un disque propre, le tenir par son arête. Ne pas toucher sa surface.
- Ne pas coller de papier ou de ruban adhésif sur le disque.



- Ne pas exposer le disque aux rayons directs du soleil ou a des sources de chaleur comme une sortie d'air chaud, ni le laisser dans une voiture garée en plein soleil à l'intérieur de laquelle la température peut considérablement s'élever.
- Après la lecture, ranger le disque dans sa boite.

Avertissement sur l'ajustement du volume

Ne pas augmenter le volume lors de l'écoute d'un passage à faible niveau d'entrée ou sans signal audio. Dans le cas contraire, les enceintes risqueraient d'être endommagées à la lecture d'un passage à niveau de crête.

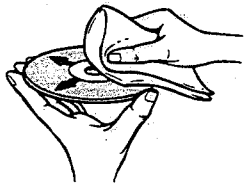
Entretien

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes à l'aide d'un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant comme l'alcool ou la benzine.

Nettoyage des disques

Quand un disque etre sale, le nettoyer avec un chiffon de nettoyage. Essuyer le disque du centre vers l'extérieur.



Ne pas utiliser de solvant comme la benzine, les dissolvants, de nettoyants disponibles dans le commerce ou de vaporisateur antistatique pour disques analogiques.

Precauciones de seguridad

Antes de emplear la unidad, lea cuidadosamente las precauciones siguientes.

Compruebe en primer lugar la tensión de alimentación de la unidad.
Ésta deberá ser idéntica a la de la red local. La tensión de alimentación está indicada en la placa de características de la parte posterior de la unidad.

Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido pare inmediatamente la unidad. Desenchúfela de la red y haga que sea comprobada por personal cualificado.

Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo desenchúfela de la red. Desconecte el cable de alimentación tirando del enchufe. No tire nunca del propio cable.
La unidad no se desconectará de la red mientras el cable de alimentación esté enchufado en una toma de la misma, incluso aunque desconecte su alimentación.

Como el haz de láser utilizado en esta unidad es dañino para los ojos, no intente desarmarla. En caso de averías, solicite los servicios de personal cualificado solamente.

El cable de alimentación solamente deberá ser reemplazado en un taller de reparaciones cualificado.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Notas sobre el manejo de los discos

- Para mantener limpios los discos, tómelos por sus bordes. No toque su superficie.
- No pegue papeles ni cintas en los discos.

- No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado al sol, ya que la temperatura podría aumentar considerablemente.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

Precaución sobre el ajuste del volumen

No aumente el volumen mientras escuche una parte con entradas de nivel muy bajo o sin señales de audio. Si lo hiciese, los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una parte de nivel de pico.

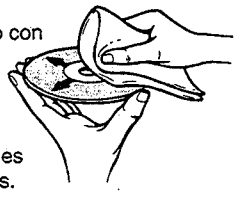
Mantenimiento

Limpieza de la unidad

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajos, polvos abrasivos, ni disolventes como alcohol o bencina.

Limpieza de los discos

Cuando un disco se haya ensuciado, frótelo con un paño limpiador. Hágalo del centro hacia afuera.



No emplee disolventes como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores ni aerosoles antiestáticos destinados a discos analógicos.

Försiktighetsåtgärder

Läs noggrant igenom följande föreskrifter innan du börjar använda CD-spelaren.

Kontrollera spelarens driftspänning innan du använder den.
Driftspänningen måste vara densamma som i vägguttaget.
Driftspänningen anges på namnetiketten på höljets undersida.

Stäng genast av CD-spelaren om vätska eller fukt hamnar i höljet. Dra ur kontakten och låt en kvalificerad tekniker titta på CD-spelaren innan den tas i bruk igen.

Om du inte ska använda CD-spelaren under en längre tid bör du dra ur kontakten från vägguttaget. Dra i kontakten och inte i kabeln.
Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen slås av.

Montera inte isär CD-spelaren, eftersom den laserstråle som används kan skada dina ögon. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till kvalificerade tekniker.

Kabeln bör endast bytas av kvalificerad tekniker.

Om du har frågor eller problem rörande CD-spelaren kan du kontakta närmaste återförsäljare av Sony-produkter.

Hantering av CD-skivor

- Undvik att smutsa ned CD-skivan genom att endast ta i kanten. Rör inte ytan.
- Sätt inte fast papper eller etiketter på ytan.

- Utsätt inte skivan för direkt solljus eller andra värmekällor, t ex värmeledningar. Lämna inte heller CD-spelaren i en bil parkerad i direkt solljus.
- När du har spelat klart stoppar du tillbaka skivan i fodralet.

Att tänka på vid inställning av ljudvolymen

Öka inte ljudvolymen när du lyssnar på mycket svaga partier, eftersom högtalarna då skadas när starkare partier spelas.

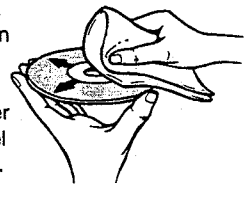
Underhåll

Rengöra CD-spelaren

Rengör höljet, panelen och kontrollerna med en mjuk trasa som lätt fuktats i vatten eller milt rengöringsmedel. Använd inte skrubbsvampar, skurpulver eller lösningsmedel som alkohol eller bensin.

Rengöra CD-skivor

När en CD-skiva blir smutsig rengör du den med en torr duk. Torka av skivan från mitten och utåt.



Använd inte lösningsmedel som bensin eller thinner. Använd inte heller rengöringsmedel eller antistatspray avsett för analoga skivor.

Unpacking

Choosing a Good Location

- Place the unit in a location with adequate air circulation to prevent internal heat buildup in the unit.
- Do not place the unit on a soft surface such as a rug that might block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the unit:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, vibration and mechanical shock.

On moisture condensation

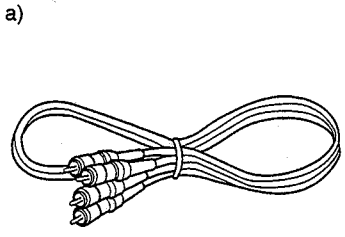
If the unit is brought directly from a cold to a warm location or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the unit will not operate. In this case, remove the disc and leave the unit turned on for about an hour until the moisture evaporates.

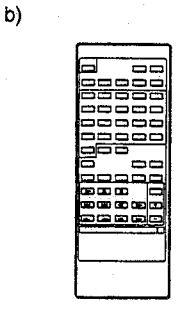
A

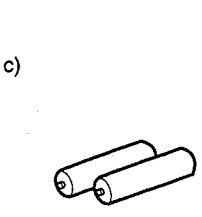
Checking the Supplied Accessories A

Make sure that all supplied accessories are included with your unit. This manual and the following items must be included with your CDP-915/CDP-915E. If anything is missing, contact your Sony dealer.

a) Audio connecting cord (1)
b) Remote commander (1)
c) Sony SUM-3 (NS) batteries (2)







Do not throw away the carton and the packing material. They will come in handy when transporting the unit or shipping it for servicing.

Déballage

Choix d'un emplacement adéquat

- Installez l'appareil dans un endroit bien ventilé pour éviter un échauffement interne.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface molle, telle qu'un tapis, qui pourrait boucher les orifices de ventilation, prévus sur le fond.
- N'installez pas l'appareil:
  - près d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur ou une bouche d'air chaud;
  - en plein soleil, ou dans un endroit soumis à une poussière excessive, des vibrations et des chocs mécaniques.

Condensation d'humidité

Si l'appareil est transporté directement d'un endroit froid vers une pièce chauffée ou s'il est placé dans une pièce très humide, une condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur. Si ce phénomène se produit, l'appareil ne fonctionnera pas. Dans ce cas, retirez le disque et laissez l'appareil sous tension pendant une heure environ jusqu'à évaporation de l'humidité.

Vérification des accessoires fournis A

Assurez-vous que tous les accessoires fournis se trouvent dans l'emballage. Le présent manuel et les articles ci-après doivent accompagner votre CDP-915/CDP-915E. Si l'un d'eux est absent, contactez votre concessionnaire Sony.

a) Cordon de raccordement audio (1)
b) Télécommande (1)
c) Piles Sony SUM-3 (NS) (2)

Conservez le carton et les éléments d'emballage, car ils pourront encore servir lors d'un transport de l'appareil ou d'une expédition en vue d'une réparation éventuelle.

Desembalaje

Selección de un buen lugar

- Coloque la unidad en un lugar adecuadamente ventilado a fin de evitar el recalentamiento interno de la misma.
- No coloque la unidad sobre una superficie blanda, como una manta, ya que podría bloquear los orificios de ventilación de su parte inferior.
- No instale la unidad:
  - cerca de fuentes térmicas tales como radiadores o conductos de aire cálido.
  - en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones, o golpes.

Nota sobre la condensación de humedad

Si traslada directamente la unidad de un lugar frío a otro cálido, o si la coloca en un lugar muy húmedo, es posible que se condense humedad en el objetivo de su interior. Cuando ocurra esto, la unidad no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora a fin de que se evapore la humedad.

Comprobación de los accesorios suministrados A

Compruebe si con la unidad están incluidos todos los accesorios. Con su CDP-915 y CDP-915E se incluyen este manual y los accesorios siguientes. Si falta algo, póngase en contacto con su proveedor Sony.

a) Cable conector de audio (1)
b) Telemando (1)
c) Pilas SUM-3 (NS) Sony (2)

No tire la caja de cartón ni el material amortiguador.
Estos elementos serán ideales para transportar la unidad o enviarla a reparar.

Uppackning

Placering

- Undvik överhettning genom att placera spelaren där det finns god luftcirkulation.
- Placera inte spelaren på ett mjukt underlag som t ex en matta, eftersom detta kan blockera ventilationshålen på höljets undersida.
- Utsätt inte spelaren för:
  - värmekällor som element och värmeledningar.
  - direkt solljus, damm, vibrationer och mekaniska stötar.

Fukt

Om CD-spelaren flyttas direkt från kyla till värme, eller om den placeras i ett fuktigt rum, kan det bildas kondens på linsen inuti spelaren. Spelaren slutar då att fungera. Ta ur skivan och låt spelaren stå i ungefär en timme tills fukten har avdunstat.

Kontrollera medföljande tillbehör A

Se till att alla tillbehör finns med i paketet. Denna handbok och nedanstående tillbehör medföljer CD-spelarna CDP-915 och CDP-915E. Om något saknas kontaktar du närmaste återförsäljare av Sony-produkter.

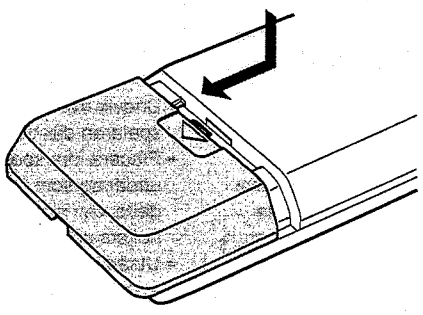
a) Ljudkabel (1)
b) Fjärrkontroll (1)
c) Sony SUM-3 (NS)-batterier (2)

Kasta inte förpackningen och förpackningsmaterialet. De kan komma till användning vid transport av CD-spelaren eller om du lämnar in den för service.

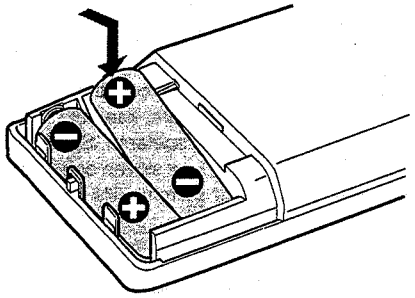
Unpacking

B

1



2



Inserting Batteries into the Remote Commander B

You can control the unit with the supplied remote commander.

Insert two R6 (side AA) batteries with the polarity correctly aligned.

1 Slide the cover to remove it.

2 Insert two R6 (size AA) batteries correctly so that the ⊕ and ⊖ polarities match the polarity diagrams inside the battery compartment.

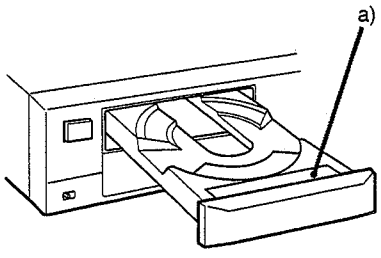
On battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries.
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on the remote commander and remote control operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or lighting apparatuses. Such exposure may cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

C



Preparing for the Disc Tray C

A blue tape is attached on the disc tray to protect it. Before playing the unit for the first time, be sure to remove the tape from the disc tray.

a) Tape

Déballage

Mise en place des piles dans la télécommande B

La télécommande fournie vous permettra de contrôler l'appareil à distance.

Installez deux piles R6 (format AA) en respectant leurs polarités.

1 Glissez le couvercle pour l'ouvrir.

2 Installez correctement les deux piles R6 (format AA) de sorte que leurs bornes ⊕ et ⊖ correspondent au schéma à l'intérieur du logement.

Autonomie des piles

- A raison d'une utilisation normale, les piles Sony SUM-3 (NS) fonctionneront pendant six mois environ.
- Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne parvient plus à contrôler l'appareil. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

Remarques sur la télécommande et le contrôle à distance

- Tenez la télécommande à l'écart des endroits très chauds ou très humides.
- N'introduisez pas de corps étrangers dans la télécommande, surtout lors du remplacement des piles.
- Evitez d'exposer le capteur de télécommande aux rayons directs du soleil ou à une lampe, car ceci pourrait entraîner un mauvais fonctionnement.
- Pour éviter tout dégât causé par la corrosion ou suintement de l'électrolyte des piles, les retirez de la télécommande si vous prévoyez une longue période d'inutilisation.

Préparation du tiroir C

Une pellicule bleue est collée sur le tiroir pour le protéger. Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, enlevez la pellicule.
a) Pellicule

Desembalaje

Colocación de las pilas en el telemando B

Usted podrá controlar la unidad con el telemando suministrado.

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con sus polos correctamente alineados.

1 Deslice la tapa para abrirla.

2 Inserte correctamente dos pilas R6 (tamaño AA) de forma que los polos ⊕ y ⊖ coincidan con los diagramas de polaridad del interior del compartimiento de las mismas.

Duración de las pilas

- Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
- Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar la unidad. En tal caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Notas sobre el telemando y la operación por control remoto

- Mantenga el telemando alejado de lugares extremadamente cálidos y húmedos.
- Evite que dentro del telemando entren objetos extraños, especialmente cuando reemplace las pilas.
- Evite exponer el sensor de control remoto a la luz solar directa y a aparatos de iluminación, ya que tal exposición podría podría causar el mal funcionamiento de la unidad.
- Para evitar el daño que podría causar el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo.

Preparación de la bandeja del disco C

La bandeja del disco tiene pegada una cinta azul para protegerla. Antes de poner en reproducción la unidad por primera vez, cerciórese de despegar la cinta de la bandeja del disco.
a) Cinta

Uppackning

Sätta in batterierna i fjärrkontrollen B

Du kan använda CD-spelaren med hjälp av medföljande fjärrkontroll.

Sätt in de två R6-batterierna (storlek AA) åt rätt håll.

1 Ta bort locket genom att skjuta det åt siden.

2 Sätt in två R6-batterier (storlek AA) så att ⊕- och ⊖-polerna motsvarar polmarkeringarna i batterifacket.

Batteriernas livslängd

- Sony SUM-3 (NS)-batterier har en livslängd på ungefär ett halvår vid normal användning.
- När batterierna är slut kan du inte styra spelaren med fjärrkontrollen. Ersätt då de båda batterierna med nya.

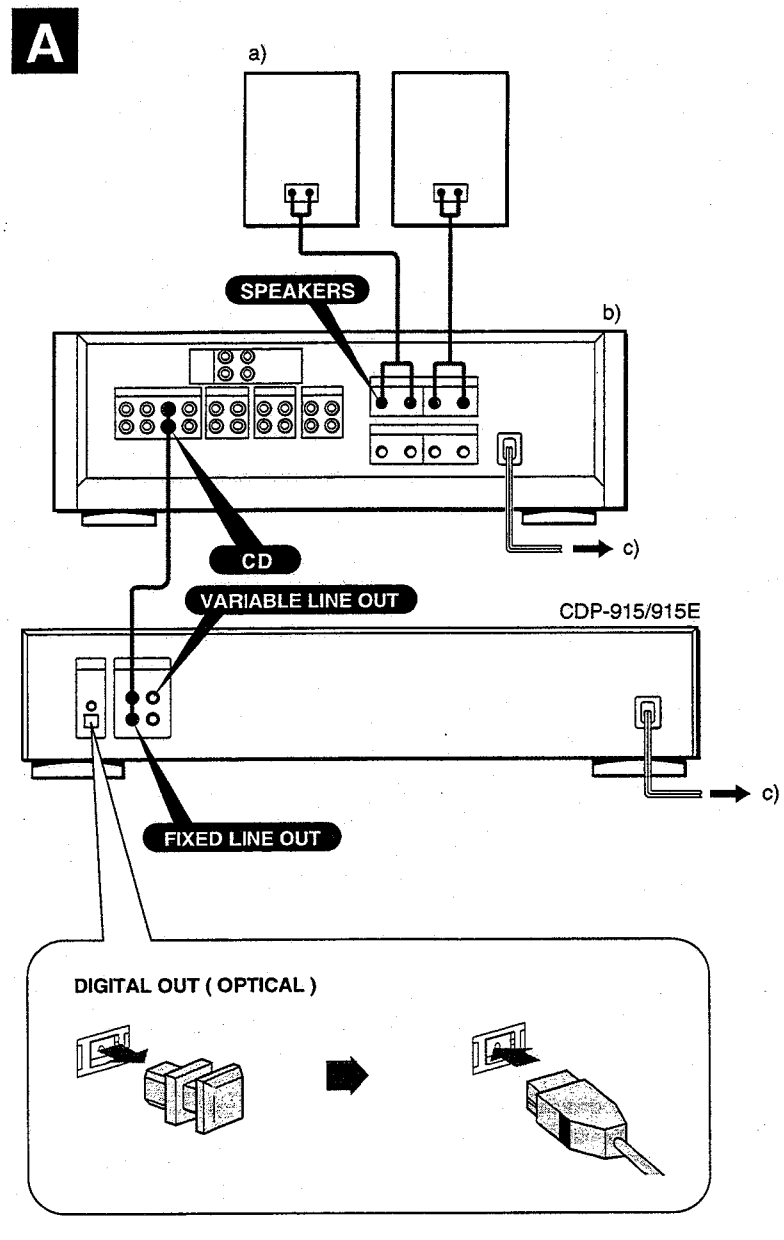
Fjärrkontrollen och hur du använder den

- Utsätt inte fjärrkontrollen för hög värme och fukt.
- Se till att inga främmande föremål hamnar i höljet t ex när du byter batterier.
- Utsätt inte fjärrkontrollen för direkt solljus eller annat starkt ljus, det kan få CD-spelaren att fungera dåligt.
- Undvik att skada uppstår pga läckande och sönderfrätta batterier genom att ta bort batterierna om du inte tänker använda fjärrkontrollen under en längre tid.

Förbereda skivfacket C

En blå skyddstejp skyddar skivfacket. Innan du använder CD-spelaren första gången måste du ta bort skyddstejpen.
a) Skyddstejp

Hooking Up the System



You can connect the unit with an analog or digital signal depending on your amplifier or D/A converter.

Notes on Connection

- Turn off the power of each unit before making connections. Connect the AC power cord last.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connections may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent impact or vibration.
- The supplied audio cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones are for the left channel (L).

Connecting to an Equipment A

a) Speaker system
b) Amplifier
c) to an AC outlet

When using the LINE OUT

FIXED: The output level is fixed.
VARIABLE: The output level can be adjusted with the LINE OUT PHONE LEVEL control (or the LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

Notes on LINE OUT

- Connect your system to the VARIABLE output when using level file.
- If the LINE OUT PHONE LEVEL control (or the LINE OUT LEVEL +/–) is adjusted while recording, the recording level will change even when it is preset on the tape deck.

When using the DIGITAL OUT (OPTICAL)

When connecting to an amplifier or a D/A converter with an optical cord, use DIGITAL OUT (OPTICAL) instead of LINE OUT.

Take off the cap, and plug in firmly.

Notes on DIGITAL OUT (OPTICAL)

- When connecting with DIGITAL OUT (OPTICAL), use the POC-15 audio optical connecting cord (not supplied).
- Note that when the DIGITAL OUT is connected, fade out, fade in, time fade and level file functions cannot be used.
- Note that there may be some noise when you play a CD software other than music (such as a CD-ROM).

Raccordements du système

Vous pourrez raccorder l'appareil pour recevoir les signaux numériques ou analogiques selon votre amplificateur ou votre convertisseur numérique/analogique (N/A).

Remarques sur les raccordements

- Mettez hors tension chaque appareil avant d'effectuer les connexions. Branchez le cordon d'alimentation secteur en dernier.
- Insérez les fiches à fond dans les prises car des branchements relâchés peuvent entraîner un ronflement ou des parasites.
- Laissez un peu de jeu aux cordons de connexion en prévision de chocs ou vibrations éventuels.
- Les fiches et prises du cordon audio fourni sont codées par couleur. Les rouges sont destinées au canal droit (R) et les blanches au canal gauche (L).

Branchement à un équipment A

a) Enceintes acoustiques
b) Amplificateur
c) à une prise secteur

Quand vous utilisez la prise de sortie de ligne (LINE OUT)

FIXED: Le niveau de sortie est fixe.
VARIABLE: Le niveau de sortie peut être ajusté par le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande).

Notes sur la prise de sortie de ligne (LINE OUT)

- Raccordez le système à la sortie VARIABLE lors de l'utilisation des fichiers de niveau.
- Si le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande) est ajusté pendant l'enregistrement, le niveau de l'enregistrement changera même s'il avait été préréglé sur la platine-cassette.

Quand vous utilisez la sortie de signal numérique [(DIGITAL OUT (OPTICAL)]

Lors du branchement à un amplificateur ou à un convertisseur N/A avec un cordon optique, utilisez la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) au lieu de la prise LINE OUT.

Déposez le capuchonet et branchez fermement la fiche.

Remarques sur la prise DIGITAL OUT (OPTICAL)

- Lors du branchement avec la prise DIGITAL OUT (OPTICAL), utilisez le cordon de raccordement optique audio POC-15 (non fourni).
- Notez que les fonctions de fondu d'entrée, de fondu de sortie, de fondu horaire et de fichier de niveau ne sont pas utilisables quand la prise de sortie numérique est raccordée.
- Notez qu'il peut avoir quelques bruits lors de la lecture de software CD autre que de la musique (comme un disque CD ROM).

Conexión a un sistema

Usted podrá conectar la unidad con señal analógica o digital, dependiendo de su amplificador o convertidor digital-analógico (D/A).

Notas sobre la conexión

- Antes de realizar cualquier conexión, desconecte la alimentación de todas las unidades. Conecte el cable de alimentación de CA en último lugar.
- Cerciórese de insertar firmemente las clavijas en las tomas. Una conexión floja podría causar zumbidos y ruido.
- Deje los cables conectores ligeramente flojos como medida de precaución en caso de golpes o vibraciones inadvertidos.
- Las clavijas del cable de audio suministrado y las tomas están codificadas en color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

Conexión a un equipo A

a) Sistema de altavoces
b) Amplificador
c) a un tomacorriente de CA

Cuando utilice las tomas de salida de línea (LINE OUT)

FIXED: El nivel de salida es fijo.
VARIABLE: El nivel de salida puede ajustarse con el control LINE OUT PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).

Notas sobre las tomas de salida de línea (LINE OUT)

- Conecte su sistema a la salida VARIABLE cuando utilice archivos de nivel.
- Si ajusta el control LINE OUT PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/–) durante la grabación, el nivel de grabación cambiará incluso aunque haya sido preajustado en el deck de cassettes.

Cuando utilice el conector da salida digital [DIGITAL OUT(OPTICAL)]

Para conectar un amplificador o un convertidor digital-analógico con un cable óptico, utilice DIGITAL OUT (OPTICAL) en vez de LINE OUT.

Extraiga el tapón e inserte firmemente.

Notas sobre el conector de salida digital óptica [DIGITAL OUT (OPTICAL)]

- Para realizar la conexión a DIGITAL OUT (OPTICAL), utilice un cable conector audioóptico POC-15 (no suministrado).
- Tenga en cuenta que cuando haya realizado la conexión digital, no podrá utilizar las funciones de desvanecimiento, aumento gradual, desvanecimiento temporizado, ni archivo de nivel.
- Tenga en cuenta que puede producirse cierto ruido cuando reproduzca discos compactos que no sean de música (como disco un CD-ROM).

Ansluta systemet

Du kan ansluta spelaren med en analog eller digital signal beroende på förstärkare och D/A-omvandlare.

Om anslutning

- Stäng av strömmen för samtliga enheter innan du ansluter spelaren. Anslut nätkabeln sist.
- Se till att kontakterna sitter fast ordentligt i uttagen. Om de sitter löst kan det bildas brus och andra störande ljud.
- Kablarna ska inte vara alltför hårt spända, de ska tåla oavsiktliga knuffar eller vibrationer.
- De medföljande ljudkablarnas kontakter och uttag är färgkodade. Röda kontakter och uttag markerar höger kanal (R) och vita markerar vänster kanal (L).

Ansluta till musikanläggning A

a) Högtalare
b) Förstärkare
c) Anslutning till vägguttag

Använda linjeutgången (LINE OUT)

FIXED: Utnivån är fixerad.
VARIABLE: Utnivån kan justeras med LINE OUT PHONE LEVEL (eller LINE OUT LEVEL +/– på fjärrkontrollen).

Om linjeutgången (LINE OUT)

- Anslut systemet till utgången VARIABLE om du använder nivåminne (Level File).
- Om LINE OUT PHONE LEVEL (eller LINE OUT LEVEL +/–) justeras under inspelning, ändras inspelningsnivån även om den redan har ställts in på kassettdäcket.

Använda den optiska digitala linjeutgången [(DIGITAL OUT (OPTICAL)]

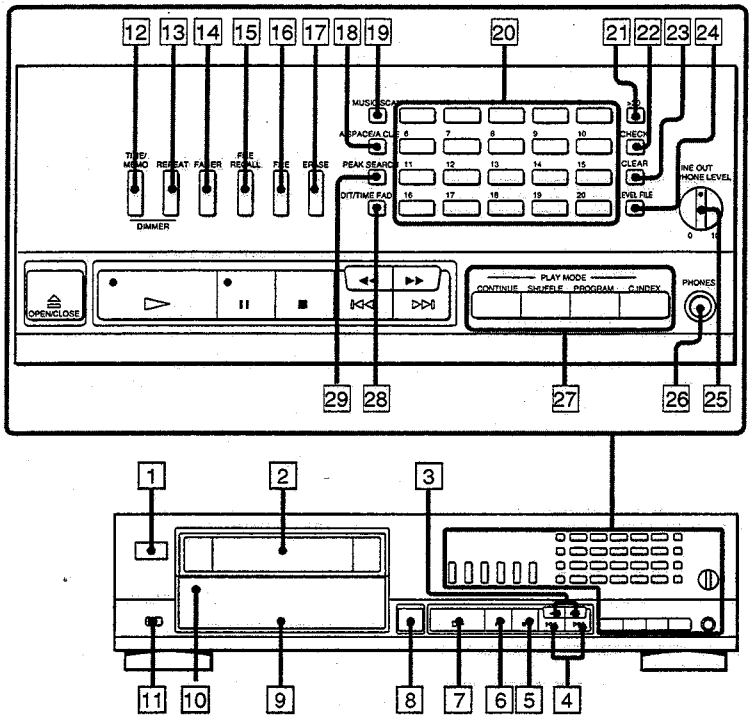
När du ansluter till en förstärkare eller en D/A-omvandlare med en optisk kabel använder du DIGITAL OUT (OPTICAL) i stället för LINE OUT.

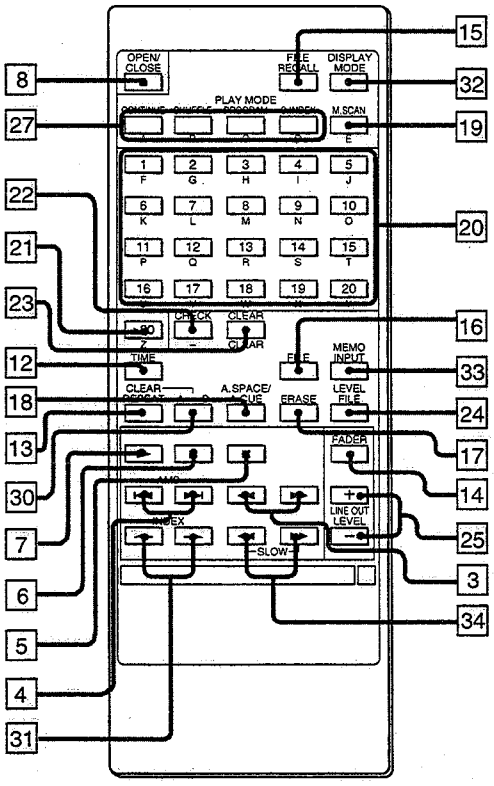
Ta bort säkerhetspluggen och sätt in kontakten ordentligt.

Om den optiska digitala linjeutgången DIGITAL OUT (OPTICAL)

- När du ansluter till utgången DIGITAL OUT (OPTICAL) använder du den optiska ljudkabeln POC-15 (medföljer inte).
- Observera att när du har anslutit till DIGITAL OUT kan du inte använda funktionerna för ut- och intoning, tidsinställd toning och nivåminne.
- Observera att störande ljud kan uppstå när du spelar en annan typ av CD-skiva än med musik (t ex en CD-ROM-skiva).

Identifying the Parts





Refer to the pages indicated in parentheses for details.

Front Panel/Remote Commander

1 POWER switch (16)
2 Disc tray (16)
3 ◀◀/▶▶ (manual search) buttons (22, 42, 72, 74, 76)
4 I◀◀/▶▶I (AMS*) buttons (20, 22, 46, 50, 56, 64, 72)
5 ■ (stop) button (16)
6 II (pause) button and indicator (16)
7 ▶ (play) button and indicator (16)
8 ⏏ OPEN/CLOSE button (16)
9 Display (16)
10 Remote sensor
11 TIMER switch (92)
12 TIME/MEMO button (18, 26, 34) (TIME button on the remote commander)
13 REPEAT button (38, 40, 80)
14 FADER button (42)
15 FILE RECALL button (84, 88)
16 FILE button (74, 76, 82, 86)
17 ERASE button (70, 74, 80, 84, 88, 90)
18 A.SPACE/A.CUE button (24)
19 MUSIC SCAN button (36) (M.SCAN button on the remote commander)
20 Numeric buttons (20, 24, 28, 30, 32, 46, 50, 56, 64, 72, 78, 80, 82, 86)
21 >20 (over 20) button (20)
22 CHECK (program check) button (34, 80)
23 CLEAR (program clear) button (28, 32, 34, 54)
24 LEVEL FILE button (90)
25 LINE OUT PHONE LEVEL control and indicator (12, 16, 90) (LINE OUT LEVEL +/– buttons on the remote commander)
26 PHONES jack
27 PLAY MODE buttons
CONTINUE button (16, 26, 30, 60, 88)
SHUFFLE button (26, 28, 30, 60, 88)
PROGRAM button (32, 46, 50, 82, 84)
C.INDEX button (76, 78, 80)
28 EDIT/TIME FADE button (56, 58, 64)
29 PEAK SEARCH button (66)
30 A↔B button (40) (only on the remote commander)
31 ←/→ INDEX buttons (22) (only on the remote commander)
32 DISPLAY MODE button (18) (only on the remote commander)
33 MEMO INPUT button (72) (only on the remote commander)
34 ◀◀/▶▶ SLOW buttons (22) (only on the remote commander)

* AMS is the abbreviation of Automatic Music Sensor.

Identification des commandes

Consultez les pages entre parenthèses pour plus de détails.

Panneau avant/Télécommande

1. Interrupteur d'alimentation (POWER) (17)
2. Tiroir-disque (17)
3. Touches de recherche manuelle (◀◀/▶▶) (23, 43, 73, 75, 77)
4. Touche de détection automatique de plage musicale (I◀◀/▶▶I) (AMS*) (21, 23, 47, 51, 57, 65, 73)
5. Touche d'arrêt (■) (17)
6. Touche et témoin de pause(II) (17)
7. Touche et témoin de lecture (▶) (17)
8. Touche d'ouverture/fermeture (▲ OPEN/CLOSE) (17)
9. Affichage (17)
10. Capteur de télécommande
11. Interrupteur de minuterie (TIMER) (93)
12. Touche de durée/mémo (TIME/MEMO) (19, 27, 35) (TIME sur la télécommande)
13. Touche de répétition (REPEAT) (39, 41, 81)
14. Touche de fondu (FADER) (43)
15. Touche de rappel de fichier (FILE RECALL) (85, 89)
16. Touche de fichier personnalisé (FILE) (75, 77, 83, 87)
17. Touche d'effacement (ERASE) (71, 75, 81, 85, 89, 91)
18. Touche d'espace/repérage automatique (A.SPACE/A.CUE) (25)
19. Touche d'exploration musicale (MUSIC SCAN) (37) (M. SCAN sur la télécommande)
20. Touches numériques (21, 25, 29, 31, 33, 47, 51, 57, 65, 73, 79, 81, 83, 87)
21. Touche supérieur à 20 (≥20) (21)
22. Touche de vérification de programme (CHECK) (35, 81)
23. Touche d'annulation (CLEAR) (29, 33, 35, 55)
24. Touche de fichier de niveau (LEVEL FILE) (91)
25. Réglage et témoin de sortie de ligne/niveau au casque (LINE OUT PHONE LEVEL) (13, 17, 91) (Touches de niveau de sortie de ligne LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande)
26. Prise de casque d'écoute (PHONES)
27. Touche de mode de lecture (PLAY MODE)
    Touche de lecture continue (CONTINUE) (17, 27, 31, 61, 89)
    Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (27, 29, 31, 61, 89)
    Touche de programme (PROGRAM) (33, 47, 51, 83, 85)
    Touche d'index personnalisés (C.INDEX) (77, 79, 81)
28. Touche de montage/fondu horaire (EDIT/TIME FADE) (57, 59, 65)
29. Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH) (67)
30. Touche A↔B (41) (seulement sur la télécommande)
31. Touches d'indexation (←/→ INDEX) (23) (seulement sur la télécommande)
32. Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE) (19) (seulement sur la télécommande)
33. Touche d'entrée de mémo (MEMO INPUT) (73) (seulement sur la télécommande)
34. Touches de ralenti (◀◀/▶▶ SLOW) (23) (seulement sur la télécommande)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor" (Détecteur automatique de musique).

Identificación de partes

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

Panel frontal/telemando

1. Interruptor de alimentación (POWER) (17)
2. Bandeja del disco (17)
3. Teclas de búsqueda manual (◀◀/▶▶) (23, 43, 73, 75, 77)
4. Teclas del sensor automático de canciones (I◀◀/▶▶I) (AMS*) (21, 23, 47, 51, 57, 65, 73)
5. Tecla de parada (■) (17)
6. Tecla e indicador de pausa (II) (17)
7. Tecla e indicador de reproducción (▶) (17)
8. Tecla de apertura/cierre (▲ OPEN/CLOSE) (17)
9. Visualizador (17)
10. Sensor de control remoto
11. Interruptor del temporizador (TIMER) (93)
12. Tecla de tiempo/memorando (TIME/MEMO) (19, 27, 35) (TIME en el telemando)
13. Tecla de repetición (REPEAT) (39, 41, 81)
14. Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (43)
15. Tecla e indicador (FILE RECALL) (85, 89)
16. Tecla de archivo (FILE) (75, 77, 83, 87)
17. Tecla de borrado (ERASE) (70, 74, 80, 88, 90)
18. Tecla de separación/localización automática (A.SPACE/A.CUE) (25)
19. Tecla de exploración de canciones (MUSIC SCAN) (37) (M.SCAN en el telemando)
20. Teclas numéricas (21, 25, 29, 31, 33, 47, 51, 57, 65, 73, 79, 81, 83, 87)
21. Tecla de más de 20 (≥20) (21)
22. Tecla de comprobación de programa (CHECK) (35, 81)
23. Tecla de borrado de programa (CLEAR) (29, 33, 35, 55)
24. Tecla de archivo de nivel (LEVEL FILE) (91)
25. Control e indicador de salida de línea/ nivel de los auriculares (LINE OUT PHONE LEVEL) (13, 17, 91) (Teclas de nivel de salida de línea (LINE OUT LEVEL +/–) en el telemando)
26. Toma para auriculares (PHONES)
27. Teclas selectoras de modo de reproducción (PLAY MODE)
    Tecla de reproducción continua (CONTINUE) (17, 27, 31, 61, 89)
    Tecla de reproducción aleatoria (SHUFFLE) (27, 29, 31, 61, 89)
    Tecla de reproducción programada (PROGRAM) (33, 47, 51, 83, 85)
    Tecla de índice de usuario (C.INDEX) (77, 79, 81)
28. Tecla de edición/desvanecimiento temporizado (EDIT/TIME FADE) (57, 59, 65)
29. Tecla de búsqueda de nivel de pico (PEAK SEARCH) (67)
30. Tecla de repetición entre A↔B (41) (solamente en el telemando)
31. Teclas de búsqueda de señales de índice (←/→ INDEX) (23) (solamente en el telemando)
32. Tecla selectora de modo de visualización (DISPLAY MODE) (19) (solamente en el telemando)
33. Tecla de introducción de memorando (MEMO INPUT) (73) (solamente en el telemando)
34. Teclas de búsqueda lenta (◀◀/▶▶ SLOW) (23)

* AMS es la abreviatura de Automatic Music Sensor: sensor automático de canciones.

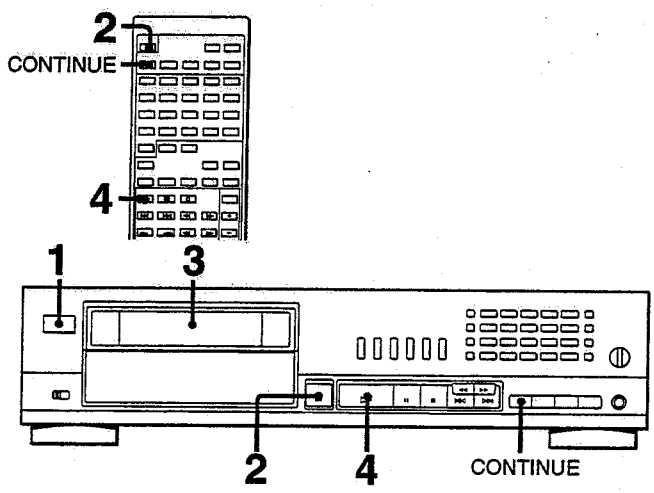
Kontroller

Se sidangivelser inom ( ) för mer information.

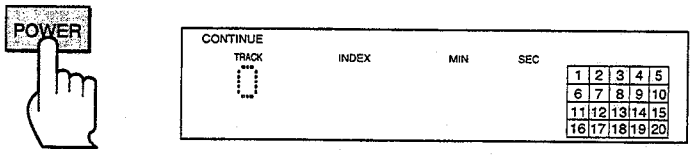
Framsidans panel/ Fjärrkontrollen

1. Strömbrytare (POWER) (17)
2. Skivfack (17)
3. Knapp för manuell sökning (◀◀/▶▶) (23, 43, 73, 75, 77)
4. Knapp för automatisk sökfunktion (I◀◀/▶▶I) (AMS*) (21, 23, 47, 51, 57, 65, 73)
5. Stoppknapp (■) (17)
6. Pausknapp och indikator (II) (17)
7. Uppspelningsknapp och indikator (▶) (17)
8. Knapp för att öppna/stänga skivfacket (▲ OPEN/CLOSE) (17)
9. Teckenfönster (17)
10. Fjärrsensor
11. Knapp för timerinställning (TIMER) (93)
12. Informationsknapp (TIME/MEMO) (19, 27, 35) (TIME på fjärrkontrollen)
13. Repetitionsknapp (REPEAT) (39, 41, 81)
14. Toningsknapp (FADER) (43)
15. Knapp för att visa informationen i egna minnet (FILE RECALL) (85, 89)
16. Skivinformationsknapp (FILE) (75, 77, 83, 87)
17. Raderingsknapp (ERASE) (71, 75, 81, 85, 89, 91)
18. Knapp för direkt uppspelning/infogning av paus (A.SPACE/A.CUE) (25)
19. Snabblyssningsknapp (MUSIC SCAN) (37) (M.SCAN på fjärrkontrollen)
20. Sifferknappar (21, 25, 29, 31, 33, 47, 51, 57, 65, 73, 79, 81, 83, 87)
21. Sifferknapp för 20 och över (≥20) (21)
22. Knapp för att visa programmets innehåll (CHECK) (35, 81)
23. Programraderingsknapp (CLEAR) (29, 33, 35, 55)
24. Nivåminnesknapp (LEVEL FILE) (91)
25. Reglage för att justera ljudnivån (LINE OUT PHONE LEVEL) (13, 17, 91) (LINE OUT LEVEL +/– på fjärrkontrollen)
26. Uttag för hörlurar (PHONES)
27. Spellägesknapp (PLAY MODE)
    Knapp för kontinuerlig uppspelning (CONTINUE) (17, 27, 31, 61, 89)
    Knapp för slumpvis uppspelningsordning (SHUFFLE) (27, 29, 31, 61, 89)
    Knapp för programmerad uppspelningsordning (PROGRAM) (33, 47, 51, 83, 85)
    Knapp för egen spårmarkering (C.INDEX) (77, 79, 81)
28. Redigeringsknapp (EDIT/TIME FADE) (57, 59, 65)
29. Knapp för att söka högsta ljudnivån (PEAK SEARCH) (67)
30. Bokstavsknappar (A↔B) (41) (endast på fjärrkontrollen)
31. Spårmarkeringsknapp (←/→ INDEX) (23) (endast på fjärrkontrollen)
32. Knapp för att visa teckenfönstrets innehåll (DISPLAY MODE) (19) (endast på fjärrkontrollen)
33. Knapp för val av teckentyp (MEMO INPUT) (73) (endast på fjärrkontrollen)
34. Knapp för långsam sökning med medhörning (◀◀/▶▶ SLOW) (23) (endast på fjärrkontrollen)

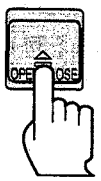
* AMS är förkortning för Automatic Music Sensor.



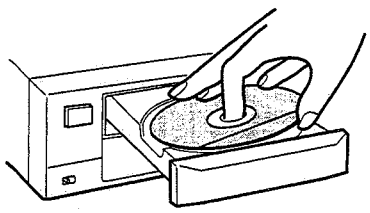
1



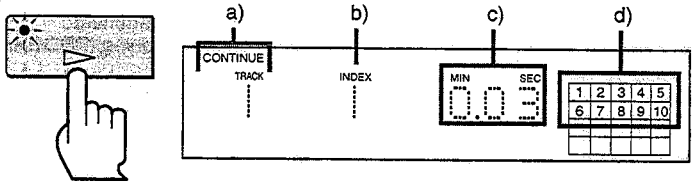
2



3



4



Playing a Disc

In continuous play mode, you can play from the first selection or a desired selection on your disc.
Before playing a disc, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

Continuous Play

1 Press POWER.
The display lights up. If "CONTINUE" does not appear in the display, press CONTINUE.

2 Press ≜ OPEN/CLOSE.
The disc tray comes out.

3 Place the disc with the printed side up on the tray.

4 Press ►.
The disc tray closes to start the first selection and the display shows you the following information.
a) Selection number
b) Index number
(the custom index number is displayed insted of the normal index number in C. INDEX mode.)
c) Elapsed playing time
d) Music calendar

To stop play

To stop for a moment during play, press II.
To resume play, press ► or II again.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ≜ OPEN/CLOSE.

To control the volume

- **When you use the VARIABLE LINE OUT jacks for connections**
  You can adjust the volume with the LINE OUT PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).
- **When listening with headphones**
  Connect a pair of headphones to the PHONES jack. You can adjust the volume with the LINE OUT PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander).

To play an 8cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Lecture d'un disque

En mode de lecture continue, il est possible de lancer la lecture du disque à partir de la première plage ou d'une plage choisie.
Avant la lecture d'un disque, mettez l'amplificateur sous tension et réglez son sélecteur d'entrée sur la position pour le lecteur de CD.

Lecture continue

1 **Appuyez sur POWER.**
L'affichage s'allume. Si "CONTINUE" n'apparaît pas sur l'affichage, appuyez sur CONTINUE.

2 **Appuyez sur ≜ OPEN/CLOSE.**
Le tiroir-disque ressort.

3 **Posez un disque en dirigeant la face imprimée vers le haut.**

4 **Appuyez sur ►.**
Le tiroir-disque se referme, la lecture commence à partir de la première plage et l'affichage montre les informations suivantes.
a) Le numéro de la plage
b) Le numéro d'index
(Le numéro d'index personnalisé est affiché à la place du numéro d'index normal en mode C.INDEX.)
c La durée de lecture écoulée
d) La grille musicale

Arrêt de la lecture

Pour arrêter temporairement la lecture en cours, appuyez sur **II**.
Pour reprendre la lecture, appuyez sur ► ou de nouveau sur **II**.
Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le tiroir, appuyez sur ≜ OPEN/CLOSE.

Réglage du volume

- **Lors de l'utilisation des prises VARIABLE LINE OUT pour les connexions**
Vous pouvez ajuster l'intensité sonore par le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande).
- **Lors de l'utilisation d'un casque**
Branchez un casque d'écoute sur la prise PHONES. Son volume pourra être ajuster avec le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou la touche LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande).

Pour reproduire un disque de 8 cm (3 pouces)

Le placer sur le cercle intérieur du plateau. Si le disque est muni d'un adaptateur, le retirer. Ne pas placer un disque normal (12 cm/5 pouces) sur un disque de 8 cm.

Reproducción de un disco

En el modo de reproducción continua, podrá iniciar la reproducción desde la primera canción o desde la deseada del disco.
Antes de reproducir un disco, conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada del mismo en la posición correspondiente al reproductor de discos compactos.

Reproducción continua

1 **Presione POWER.**
El visualizador se encenderá. Si en el mismo no aparece "CONTINUE", presione CONTINUE.

2 **Presione ≜ OPEN/CLOSE.**
La bandeja del disco saldrá.

3 **Coloque el disco en la bandeja con la cara impresa hacia arriba.**

4 **Presione ►.**
La bandeja se cerrará para iniciar la reproducción de la primera canción.
El visualizador mostrará:
a) Número de canción
b) Número de índice
(El número de índice de usuario se visualizará en vez del número de índice normal en el modo C. INDEX.)
c) Tiempo de reproducción transcurrido
d) Calendario de canciones

Para parar la reproducción

Para detener momentáneamente la reproducción, presione **II**.
Para reanudar la reproducción, presione ► o vuelva a presionar **II**.
Para parar la reproducción, presione ■.
Para parar la reproducción y abrir la bandeja, presione ≜ OPEN/CLOSE.

Para controloar el volumen

- **Cuando haya empleado las tomas VARIABLE LINE OUT para las conexiones**
Usted podrá ajustar el volumen con el control LINE OUT PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).
- **Para escuchar a través de auriculares**
Conecte un par de auriculares a la toma PHONES. Usted podrá ajustar el volumen con el control LINE OUT PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando).

Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior de la bandeja. Si el disco dispone de adaptador, extráigalo en primer lugar. No coloque un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Spela en CD-skiva

Med kontinuerlig uppspelning kan du spela det första eller önskat spår på CD-skivan. Innan du spelar en CD-skiva sätter du på förstärkaren och väljer CD-spelaren med förstärkarens ingångsomkopplare.

Normal uppspelning

1 **Tryck på POWER.**
Teckenfönstret tänds. Om "CONTINUE" inte visas i teckenfönstret trycker du på CONTINUE.

2 **Tryck på ≜ OPEN/CLOSE.**
Skivfacket åker ut.

3 **Placera CD-skivan med etikettsidan uppåt i skivfacket.**

4 **Tryck på ►.**
Skivfacket åker in och det första spåret spelas. I teckenfönstret visas följande information:
a) Spårnummer
b) Spårmarkeringsnummer
(C.INDEX-läge visas i stället för det egna spårmarkeringsnumret.)
c) Speltid som har gått
d) Musikkalender

Så här avslutar du uppspelningen:

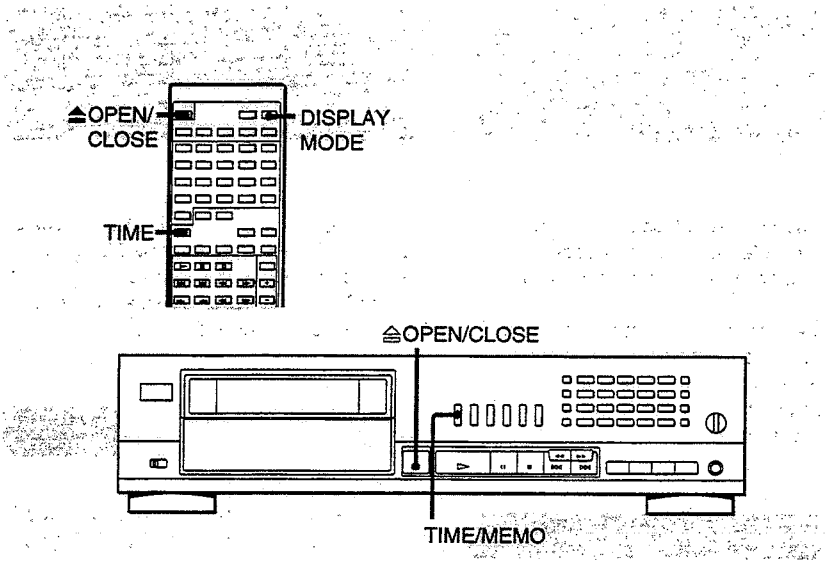
Om du vill göra en tillfällig paus under uppspelningen trycker du på **II**.
När du vill fortsätta spela trycker du på ► eller **II** igen.
Om du vill avsluta uppspelningen trycker du på ■.
Om du vill avsluta uppspelningen och öppna facket trycker du på ≜ OPEN/CLOSE.

Så här ställer du in volymen:

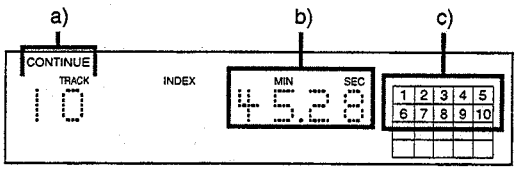
- **Vid anslutning till uttaget VARIABLE LINE OUT**
Du kan ställa in volymen med LINE OUT PHONE LEVEL (eller LINE OUT LEVEL +/– på fjärrkontrollen).
- **När du lyssnar med hörlurar**
Anslut hörlurarna till uttaget för hörlurar (PHONES). Du kan ställa in volymen med LINE OUT PHONE LEVEL (eller LINE OUT LEVEL +/– på fjärrkontrollen).

Så här spelar du en 8 cm (3") CD-skiva:

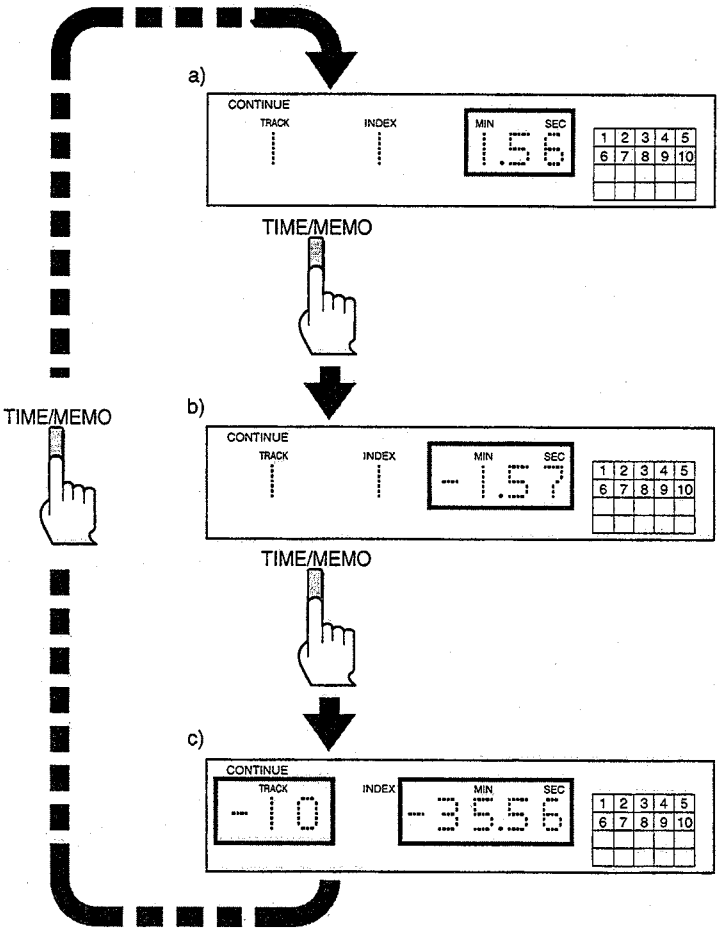
Placera skivan mitt i skivfacket. Om det sitter en adapter på skivan tar du bort den. Lägg inte en vanlig CD-skiva (12 cm/5") ovanpå en 8 cm-skiva.



A



B



Playing a Disc

Note on TIMER switch

Set the TIMER switch to OFF when you are not using the timer. (For further details, see page 92).

What is this indication?

-NO DISC-

This indication appears when there is no disc on the disc tray.

Information Display

To check the total number of A selections and total playing time

When you press ⏏ OPEN/CLOSE to close the tray, or press TIME/MEMO (or TIME on the remote commander) in stop mode, the display shows you the following information.

a) Total number of selections
b) Total playing time
c) Music calendar
Displays up to 20 selections.
"▶" appears when a disc contains 21 or more selections.

To check the remaining time B

Each time you press TIME/MEMO (or TIME) during play, the display changes to give you the following information.

a) Elasped playing time
b) Remaining time in a selection
If the current selection number is over 24, "----" appears.
c) Remaining number of selections and total remaining time of the disc

However, "----" appears instead of the actual time in the following cases.

- If a disc with more than 24 selections is being played in shuffle play or delete play mode.
- If any one selection, the number of which is greater than 24, has been programmed.

To change the information display

Each time you press DISPLAY MODE (only on the remote commander) during play, the display changes to give you the following information.

The entire display appears. ←
↓
The play mode, the selection number, the index number, and the playing time appear.
↓
The entire display goes off. ——

Even if all the information is not displayed, the current status appears for about 1 second when you proceed with any operation.

Lecture d'un disque

Remarque sur l'interrupteur TIMER
Faire passer l'interrupteur TIMER en OFF lorsque vous ne l'utilisez pas. (Pour les détails, voir la page 93.)

Que signifie ce message?
-NO DISC-
Le message apparaît quand aucun disque n'est placé dans le tiroir-disque.

Affichage d'information

Vérification du nombre total de plages et de la durée de lecture totale A

Quand vous appuyez sur la touche ⏏ OPEN/CLOSE pour refermer le tiroir ou sur la touche TIME/MEMO (ou TIME sur la télécommande) en mode d'arrêt, l'affichage montre les informations suivantes.
a) Le nombre total de plages
b) La durée totale de lecture
c) La grille musicale
Affichage d'un maximum de 20 plages
" ▶" apparaît quand un disque contient 21 plages ou plus.

Vérification de la durée restante B

A chaque pression sur la touche TIME/MEMO (ou TIME) pendant la lecture, l'affichage change pour fournir les informations suivantes.
a) La durée de lecture écoulée
b) La durée restante sur la plage en cours
Si le numéro de la plage en cours est supérieur à 24, l'indication "----" apparaît.
c) Le nombre de plages restantes et la durée restante du disque.

Cependant, l'indication "----" apparaît au lieu de la durée actuelle dans les cas suivants.
- Si un disque de plus de 24 plages est reproduit en mode de lecture aléatoire ou de lecture à effacement.
- Si une des plages, dont le numéro est supérieur à 24, a été programmée.

Changement de l'affichage d'information

A chaque pression sur la touche DISPLAY MODE (seulement sur la télécommande) pendant la lecture, l'affichage change pour fournir les informations suivantes.

L'affichage complet apparaît. ←
↓
Le mode de lecture, le numéro de plage, le numéro d'index et la durée de lecture apparaissent.
↓
L'affichage complet s'éteint ——→

Même si toutes les informations ne sont pas affichées, l'état actuel apparaît pendant 1 seconde environ quand on effectue une opération quelconque.

Reproducción de un disco

Nota sobre el interruptor TIMER
Deje el interroptor TIMER en OFF cuando no vaya a utilizar la reproducción controlada mediante el temporizador. (Con respecto a los detalles, consulte la página 93.)

¿Qué es esta indicación?
-NO DISC-
Esta indicación aparecerá cuando no haya disco en la bandeja.

Visualización de información

Para comprobar el número total de canciones y el tiempo de reproducción total A

Cuando presione ⏏ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja, o cuando presione TIME/MEMO (o TIME del telemando) en el modo de parada, el visualizador mostrará la información siguiente.
a) Número total de canciones
b) Tiempo de reproducción total
c) Calendario de canciones
Se visualizarán hasta 20 canciones.
Cuando el disco contenga 21 o más canciones, aparecerá " ▶".

Para comprobar el tiempo restante B

Cada vez que presione TIME/MEMO (o TIME) durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente.
a) Tiempo de reproducción transcurrido
b) Tiempo restante de la canción
Si el número de la canción actual es superior a 24, aparecerá "----".
c) Número restante de canciones y tiempo restante del disco

Sin embargo, en los casos siguientes en vez del tiempo real aparecerá "----":
- Si está reproduciendo un disco con más de 24 canciones en el modo de reproducción aleatoria o de reproducción con borrado.
- Si programado cualquier canción de número superior a 24.

Para cambiar la visualización de información

Cada vez que presione DISPLAY MODE (solamente en el telemando) durante la reproducción, la visualización cambiará para ofrecerle la información siguiente:

Aparecen todas las indicaciones. ←
↓
Aparecen el modo de reproducción, el número de canción, el número de índice, y el tiempo de reproducción.
↓
Desaparecen todas las indicaciones. ——→

Aunque no se visualice ninguna información, el estado actual aparecerá durante aproximadamente 1 segundo cuando realice cualquier operación.

Spela en CD-skiva

Om TIMER-funktionen
När du inte använder TIMER-funktionen ska den vara avstängd (i läget OFF). (Läs mer på sidan 93.)

Vad betyder meddelandet?
-NO DISC-
Meddelandet visas när det inte finns någon CD-skiva i skivfacket.

Information i teckenfönstret

Så här kontrollerar du antalet spår och sammanlagd uppspelningstid: A

När du trycker på ⏏ OPEN/CLOSE för att stänga skivfacket, eller när du trycker på TIME/MEMO (eller TIME på fjärrkontrollen) i stopp-läget, visas följande information i teckenfönstret.
a) Antalet spår
b) Sammanlagd uppspelningstid
c) Musikkalender
Visar upp till 20 spår
Om en CD-skiva innehåller 21 eller fler spår visas " ▶".

Så här kontrollerar du återstående tid: B

Varje gång du trycker på TIME/MEMO (eller TIME) under uppspelningen, visas följande information i teckenfönstret.
a) Spelad tid
b) Återstående tid av ett spår
Om det aktuella spårnumret är över 24 visas "----".
c) Återstående antal spår och skivans återstående speltid

"----" visas i stället för den faktiska tiden i följande fall:
- Om du spelar en skiva med fler än 24 spår med uppspelning i slumpmässig ordning eller om du har uppspelning med utelämnade spår.
- Om ett spår numrerat högre än 24 har programmerats in.

Så här ändrar du informationen i teckenfönstret:

Varje gång du trycker på DISPLAY MODE (endast på fjärrkontrollen) under uppspelning ändras informationen i teckenfönstret.

All information visas i teckenfönstret. ←
↓
Spelningsläge, spårnummer, spårmarkeringsnummer och speltid visas.
↓
Teckenfönstret släcks. ——→

Även om inte all information visas, visas aktuell status under ca 1 sekund när du väljer någon funktion.

Playing a Disc

To adjust the brightness of the display - DIMMER function

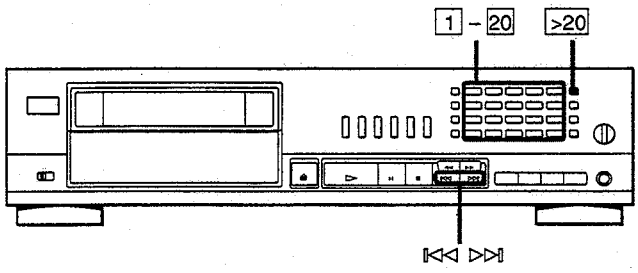
Press REPEAT while holding down TIME/MEMO.

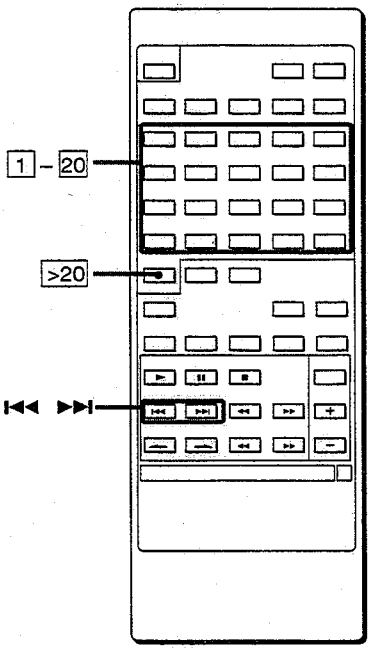
You can adjust the brightness of the display in three levels. The level you select is kept in memory even if you turn off the unit so that you do not have to adjust it again.

If you have stored a disc memo

The stored disc memo will be displayed following the display of the remaining time of the disc.

C





Locating a Particular Selection C

You can locate the beginning of a desired selection in two ways.

a) To locate sequentially

To locate the beginning of the current or preceding selection

- Press I◄◄ as many times as required.
- Keep I◄◄ pressed to skip selections.

To locate the beginning of a subsequent selection

- Press ►►I as many times as required.
- Keep ►►I pressed to skip selections.

b) To locate directly

Press one of the numeric buttons (1 to 20) to enter the desired selection number.

If a selection number is greater than 20, use >20 and 1 to 10. 10 functions as the figure 0.

e.g. To play from selection No.22
Press >20 and 2 2.

e.g. To play from selection No.30
Press >20 and 3 10.

Lecture d'un disque

Réglage de la luminosité de l'affichage - Fonction d'atténuation

Appuyez sur REPEAT en maintenant TIME/MEMO pressée.
Vous pouvez ajuster la luminosité de l'affichage selon trois niveaux. Celui qui a été choisi est conservé en mémoire, même si l'appareil est mis hors tension alors il ne doit donc pas être réajusté chaque fois.

Si un mémo de disque a été placé en mémoire

Le mémo placé en mémoire sera affiché après l'indication de la durée restante du disque.

Localisation d'une plage particulière C

Vous pourrez localiser de deux façons le début d'une plage donnée sur le disque.

a) Localisation séquentielle

Pour localiser le début de la plage actuelle ou d'une précédente

- Appuyez sur I◄◄ autant de fois que nécessaire.
- Maintenez I◄◄ pressée pour sauter des plages.

Localisation du début d'une plage suivante

- Appuyez sur ►►I autant de fois que nécessaire.
- Maintenez ►►I pressée pour sauter des plages.

b) Localisation directe

Appuyez sur une des touches numériques (1 à 20) pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Si le numéro d'une plage est supérieur à 20, utilisez les touches >20 et de 1 à 10. La touche 10 agit comme chiffre "0".

p.ex. Pour une lecture à partir de la plage No.22
Appuyez sur >20 et 2, 2.

p.ex. Pour une lecture à partir de la plage No.30
Appuyez sur >20 et 3, 10.

Reproducción de un disco

Para ajustar el brillo del visualizador - Función de regulación de brillo

Presione REPEAT manteniendo pulsada TIME/MEMO.
Usted podrá ajustar el brillo del visualizador en tres niveles. El nivel que haya seleccionado se mantendrá en la memoria incluso aunque desconecte la alimentación de la unidad, por lo que no tendrá que volver a ajustarlo.

Si ha almacenado un memorando de disco

Se visualizará el memorando de disco almacenado y después aparecerá el tiempo restante de dicho disco.

Localización de una canción particular C

Usted podrá localizar el comienzo de la canción deseada de dos formas.

a) Localización secuencial

Para localizar el comienzo de la canción actual o de otra anterior

- Presione I◄◄ cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada I◄◄ para saltar canciones.

Para localizar el comienzo de una canción posterior

- Presione ►►I cuantas veces sea necesario.
- Mantenga presionada ►►I para saltar canciones.

b) Localización directa

Presione una de las teclas numéricas (1 a 20) a fin de introducir el número de la canción deseada.
Si la canción posee un número superior a 20, utilice las teclas >20 y 1 a 10. 10 funcionará como dígito 0.

P. ej.: Para reproducir desde la canción número 22
Presione >20, 2, y 2.

P. ej.: Para reproducir desde la canción número 30
Presione >20, 3, y 10.

Spela en CD-skiva

Så här använder du funktionen som justerar teckenfönstrets ljusstyrka (DIMMER):

Tryck på REPEAT samtidigt som du håller TIME/MEMO nedtryckt.
Det finns tre inställningar för teckenfönstrets ljusstyrka. Den inställning du väljer lagras i minnet och finns kvar även när CD-spelaren är avstängd, så du behöver inte göra om inställningen.

Om du har lagrat en skivtitel

Den lagrade skivtiteln visas efter informationen om återstående speltid.

Hitta ett bestämt spår C

Det finns två sätt att söka efter början av ett spår.

a) Söka i följdordning:

Så här söker du efter början av aktuellt eller föregående spår:

- Tryck på I◄◄ det antal gånger som behövs.
- Håll I◄◄ nedtryckt om du vill hoppa över spår.

Så här söker du efter början av ett efterföljande spår:

- Tryck på ►►I det antal gånger som behövs.
- Håll ►►I nedtryckt om du vill hoppa över spår.

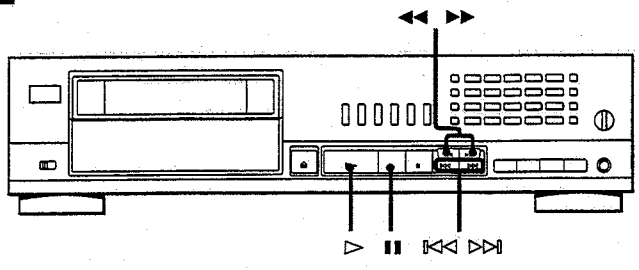
b) Söka direkt:

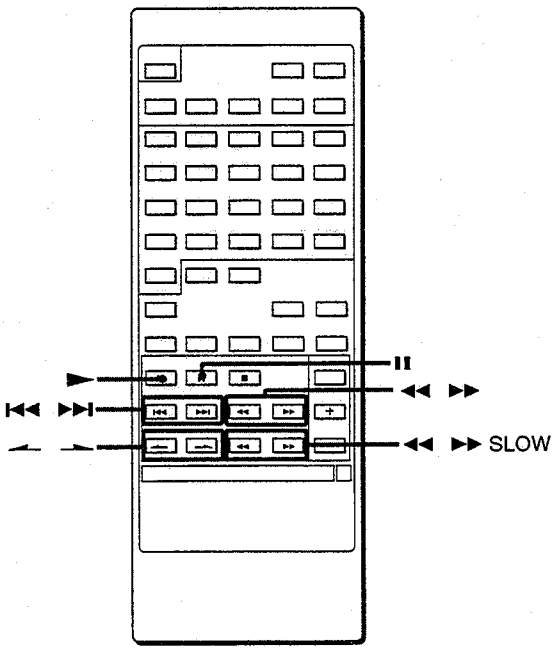
Tryck på en av sifferknapparna (1 till 20) för att ange önskat spårnummer.
Om ett spårnummer är högre än 20 använder du >20 samt 1 till 10.
Siffran 10 motsvarar siffran 0.

Exempel: Om du vill spela från spår nummer 22 trycker du på >20 och 2 2.

Exempel: Om du vill spela från spår nummer 30 trycker du på >20 och 3 10.

D





Locating a Particular Point in a Selection D

You can also locate a particular point on the disc during play in four ways.

a) To search quickly while monitoring the sound

Forward locating at high speed
Keep ▶▶ pressed during play and release it at the desired point.

Reverse locating at high speed
Keep ◀◀ pressed during play and release it at the desired point.

b) To search using an Index*

You can use this function only with a disc on which index numbers are recorded.
The selected index number appears in the display. When searching is finished, index number changes to the time display. Press ⏮ or ⏭ to locate the desired index number during play or pause.

c) To search quickly by observing the display

Press II, then keep ◀◀ or ▶▶ pressed. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by observing the display.
Press ▶ or II again at the desired point.

d) To search slowly while monitoring the sound

Press ◀◀/▶▶ SLOW during play and release at the desired point.

When "-OVER-" appears

If you continuously press ▶▶ over the last selection, "-OVER-" appears in the display. Press ⏮ or ◀◀ to return to normal indication.

*** What is an index?**

This is a number assigned to a section of a selection (for example, to a movement in a symphony) for easy locating of a desired selection.

Lecture d'un disque

Localisation d'un point particulier sur une plage D

Vous pouvez aussi localiser de quatre façons un point particulier du disque pendant la lecture.

a) Recherche rapide en écoutant le son

Localisation en marche avant à grande vitesse
Maintenez ▶▶ pressée pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.
Localisation en marche arrière à grande vitesse
Maintenez ◀◀ pressée pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.

b) Recherche en utilisant l'index*

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement avec des disques sur lesquels des index ont été enregistrés. Le numéro d'index choisi apparaît sur l'affichage. Quand la recherche est finie, le numéro d'index change pour l'affichage de la durée. Appuyez sur ⟵ ou ⟶ pour localiser l'index souhaité pendant la lecture ou une pause.

c) Recherche rapide par observation de l'affichage

Appuyez sur **II**, puis maintenez ◀◀ ou ▶▶ pressée. La vitesse de recherche s'accélère, mais le son est inaudible. Retrouvez le point voulu en observant l'affichage.
Appuyez sur ▶ ou à nouveau sur **II** au point souhaité.

d) Recherche au ralenti avec surveillance du son

Appuyez sur ◀◀/▶▶ SLOW pendant la lecture et relâchez-la au point recherché.

Quand le message "-OVER-" est affiché
Si vous continuez à appuyer sur ▶▶ après la dernière plage, le message "-OVER-" apparaît sur l'affichage. Appuyez sur ⏮ ou ◀◀ pour repasser à une indication normale.

*** Qu'est-ce qu'un index?**
Il s'agit d'un numéro attribué à une partie (par exemple un mouvement d'une symphonie) ou à une plage de manière à la localiser plus facilement par la suite.

Reproducción de un disco

Localización de un punto particular de una canción D

Usted también podrá localizar un punto particular del disco durante la reproducción de cuatro formas.

a) Búsqueda rápida escuchando el sonido

Localización progresiva a gran velocidad
Mantenga ▶▶ presionada durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.
Localización regresiva a gran velocidad
Mantenga ◀◀ presionada durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

b) Para buscar utilizando las señales de índice*

Usted solamente podrá emplear esta función con discos que posean números de índice registrados.
Cuando finalice la búsqueda, el número de índice cambiará a la visualización del tiempo. Presione ⟵ o ⟶ para localizar el número de índice deseado durante la reproducción o en el modo de pausa.

c) Para buscar rápidamente observando el visualizador

Presione **II**, y después mantenga presionada ◀◀ o ▶▶. La velocidad de búsqueda aumentará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando visualizador.
En el punto deseado presione ▶ u otra vez **II**.

d) Para buscar lentamente escuchando el sonido

Presione ◀◀/▶▶ SLOW durante la reproducción y suéltela en el punto deseado.

Cuando se visualice "-OVER-"
Si mantiene continuamente presionada ▶▶ al final de la última canción, en el visualizador aparecerá "-OVER-". Para volver a la indicación normal, presione ⏮ o ◀◀.

*** ¿Qué es número de índice?**
Es un número asignado a una sección de una canción (por ejemplo, un movimiento de una sinfonía) para localizar fácilmente la sección deseada.

Spela en CD-skiva

Söka efter en bestämd punkt i ett spår D

Det finns fyra sätt att söka efter en bestämd punkt på CD-skivan under uppspelning.

a) Så här söker du snabbt med medhörning:

Snabbsökning framåt
Håll knappen ▶▶ nedtryckt under uppspelning och släpp den på önskad plats.
Snabbsökning bakåt
Håll knappen ◀◀ nedtryckt under uppspelning och släpp den på önskad plats.

b) Så här söker du med hjälp av spårmarkeringar*:

Du kan endast använda den här funktionen på CD-skivor med inspelade spårmarkeringar.
Det valda spårmarkeringsnumret visas i teckenfönstret. När sökningen är klar ändras spårmarkeringsnumret till tidvisning. Tryck på ⟵ eller ⟶ när du vill söka efter önskat spårmarkeringsnummer under uppspelning eller under paus.

c) Så här söker du snabbt med hjälp teckenfönstret:

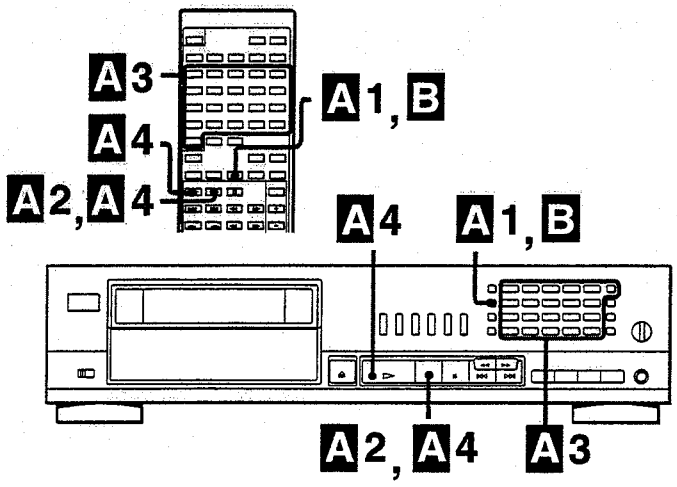
Tryck på **II** och sedan på ◀◀ eller ▶▶. Sökhastigheten ökar, men inget ljud hörs. Du hittar önskad punkt genom att avläsa informationen i teckenfönstret. Tryck på ▶ eller **II** en gång till på önskad plats.

d) Så här söker du långsamt med medhörning:

Tryck på knappen ◀◀/▶▶ SLOW under uppspelning och släpp upp den vid önskad punkt.

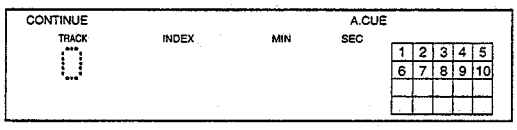
När "-OVER-" visas
Om du upprepade gånger trycker på ▶▶ vid det sista spåret visas "-OVER-" i teckenfönstret. Tryck på ⏮ eller ◀◀ för att åter visa normal information i teckenfönstret.

*** Vad är en spårmarkering?**
En spårmarkering är ett nummer som har tilldelats ett visst avsnitt i ett spår (t ex en sats i en symfoni) vilket gör det lättare att hitta just det avsnittet.

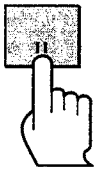


A

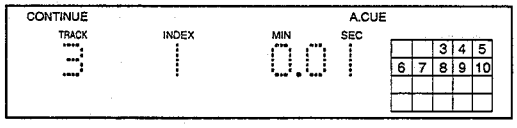
1 A. SPACE/A. CUE



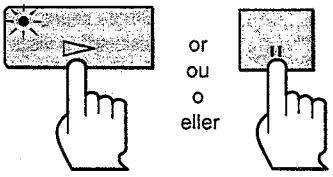
2



3

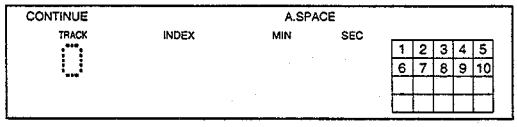


4



B

A. SPACE/A. CUE



Playing a Disc

Playing a Selection from the Beginning – Auto Cue A

You can start a given selection from its exact beginning without listening to the blank lead-in portion.

1 Press A.SPACE/A.CUE twice.
"A.CUE" appears in the display.

2 Press II.

3 Press the numeric button of your desired selection.
Having found the beginning of the selection, the unit displays the actual starting time of the selection.

4 Press ▶ or II.
The selection starts exactly from its beginning.

To cancel the auto cue function,
press A.SPACE/A.CUE again. "AUTO OFF" appears and "A.CUE" goes off from the display.

Note
The auto cue may not function correctly if noise is recorded before the selection actually starts or the selection begins fading in slowly.

Inserting a Blank Space between Selections – Auto Space B

You can insert a 3-second blank space between each selection. The blank space enables you to locate selections when using a tape deck with automatic selection search function.

Before starting play, press A.SPACE/A.CUE once so that "A.SPACE" appears in the display. A blank space of approximately 3 seconds will be added after each selection. The playing time of each selection will increase by 3 seconds. Consequently, the increased playing time will be indicated in the display.

To cancel the auto space function,
press A.SPACE/A.CUE twice. "AUTO OFF" appears and "A.SPACE" goes off from the display.

Note
If you use the auto space function with a disc such as a symphony on which the selection number changes even though the music is continuous, the sound may be interrupted with the 3-second blank space where the selection number changes.

Lecture d'un disque

Lecture d'une plage depuis le début – Auto-repérage A

Il est possible de commencer la lecture d'une plage exactement à son début sans écouter le blanc qui la précède.

1 **Appuyez deux fois sur A.SPACE/A.CUE.**
"A.CUE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur II.**

3 **Appuyez sur la touche numérique de la plage souhaitée.**
Dès la localisation du début de la plage, l'appareil affiche la durée de lecture réelle de celle-ci.

4 **Appuyez sur ▶ ou II.**
La lecture commence exactement au début de la plage.

Pour annuler la fonction d'auto-repérage, appuyez à nouveau sur A.SPACE/A.CUE. "AUTO OFF" apparaît et "A.CUE" disparaît de l'affichage.

Remarque
L'auto-repérage risque de ne pas fonctionner correctement si des parasites sont enregistrés avant le début de la plage ou si la plage commence par un fondu lent.

Insertion d'un espace vierge entre les plages – Auto-espacement B

Vous pourrez insérer un espace vierge de 3 secondes entre chaque plage successive. Cet espace vous permettra de localiser rapidement les plages si vous utilisez une platine-cassette dotée d'une fonction de recherche automatique de plages.

Avant la lecture, appuyez une fois sur A.SPACE/A.CUE pour faire apparaître "A.SPACE" sur l'affichage.
Un espace vierge d'environ 3 secondes sera inséré après chaque plage. La durée de lecture de chaque plage augmentera de 3 secondes. En conséquence, la durée augmentée sera indiquée sur l'affichage.

Pour annuler la fonction d'auto-espacement, appuyez deux fois sur A.SPACE/A.CUE. "AUTO OFF" apparaît et "A.SPACE" disparaît de l'affichage.

Remarque
Si vous utilisez l'auto-espacement avec un disque de symphonie, sur lequel le numéro de plage change même si la musique est continue, le son risque d'être coupé par un blanc de 3 secondes au changement de plage.

Reproducción de un disco

Reproducción inmediata de una canción desde el comienzo – Localización automática A

Usted podrá iniciar la reproducción de una canción desde su comienzo exacto sin necesidad de "escuchar" el espacio en blanco situado delante de ella.

1 **Presione dos veces A.SPACE/A.CUE.**
En el visualizador aparecerá "A.CUE".

2 **Presione II.**

3 **Presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a la canción deseada.**
Cuando haya encontrado el comienzo de la canción, la unidad visualizará el tiempo de comienzo real de la canción.

4 **Presione ▶ o II.**
La canción se iniciará exactamente desde su comienzo.

Para cancelar la función de localización automática, vuelva a presionar A.SPACE/A.CUE. En el visualizador aparecerá "AUTO OFF" y desaparecerá "A.CUE".

Nota
Es posible que la función de localización automática no trabaje correctamente si hay ruido grabado antes de que comience realmente la canción, o si ésta comienza aumentando gradual y lentamente.

Inserción de espacios en blanco entre canciones – Separación automática B

Usted podrá insertar un espacio en blanco de 3 segundos entre cada canción. Los espacios en blanco le permitirán localizar canciones cuando emplee un deck de cassettes que posea la función de búsqueda automática de canciones.

Antes de iniciar la reproducción, presione una vez A.SPACE/A.CUE de forma que en el visualizador aparezca "A.SPACE".
Entre cada canción se insertará un espacio en blanco de unos 3 segundos.
El tiempo de reproducción de cada canción aumentará 3 segundos. Por consiguiente, en el visualizador se indicará un tiempo de reproducción aumentado.

Para cancelar la función de separación automática, presione dos veces A.SPACE/A.CUE. En el visualizador aparecerá "AUTO OFF" y desaparecerá "A.SPACE".

Nota
Si utiliza la función de separación automática con un disco en el que esté grabada una sinfonía en la que cambie el número de canción incluso aunque continúe la música, el sonido puede interrumpirse con un espacio en blanco de 3 segundos en el cambio del número de canción.

Spela en CD-skiva

Spela ett spår från början – Automatisk lokalisering A

Du kan börja spela ett spår direkt från början utan att lyssna på pausen före.

1 **Tryck två gånger på A.SPACE/A.CUE.**
"A.CUE" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på II.**

3 **Tryck på sifferknappen för önskat spår.**
När du har kommit till början på spåret visas den faktiska starttiden för den.

4 **Tryck på ▶ eller II.**
Spåret spelas upp från början.

Så här avbryter du automatiska lokaliserings-funktionen: tryck på A.SPACE/A.CUE en gång till. "AUTO OFF" visas och "A.CUE" försvinner från skärmen.

Observera
Det kan hända att automatiska lokaliserings-funktioen inte fungerar om ljud har spelats in före spårets början eller om spåret börjar med en långsam intoning.

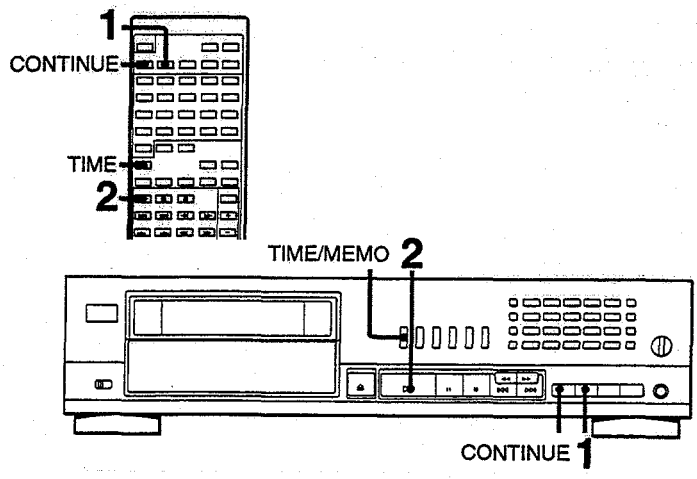
Infoga en paus mellan spår – Automatisk paus B

Du kan infoga en 3 sekunder lång paus mellan varje spår. Pausen gör det möjligt att hitta spår när du använder kassettdäck med automatisk sökfunktion.

Innan du börjar spela trycker du en gång på A.SPACE/A.CUE så att "A.SPACE" visas i teckenfönstret. En ca 3 sekunder lång paus infogas efter varje spår. Speltiden för varje spår ökar med tre sekunder, och det är den nya speltiden som visas i teckenfönstret.

Så här avbryter du den automatiska pausfunktionen: tryck två gånger på A.SPACE/A.CUE. "AUTO OFF" visas och "A.SPACE" försvinner från teckenfönstret.

Observera
Om du använder den automatiska paus funktionen med en CD-skiva på vilken spårnumret ändras även om musiken är kontinuerlig (t ex en symfoni) kan det hända att musiken avbryts av en 3 sekunder lång paus när spårnumret ändras.



Playing in a Random Order

You can have the selections played in a random order.
The unit will play all the selections, or just the selections you prefer.

Shuffle Play

The unit plays all the selections in a random order.

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears in the display.

2 **Press ▶.**
Shuffle play starts.

To cancel shuffle play

Press CONTINUE and the unit enters continuous play mode. "SHUFFLE" goes off from the display.

To check the remaining time

Press TIME/MEMO (or TIME) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display. (When playing the disc with a disc memo, press it twice more to return to the initial display.)

To start shuffle play immediately from the current selection

Press SHUFFLE during play and shuffle play begins from the current selection.

What is this indication?

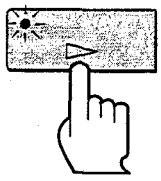
This indication appears while the unit is "shuffling" the selections.

On the displayed total playing time

Selections played in a random order have a one second access time blank added between each one, even if they are numerically consecutive by chance (i.e. 2, 3, 4, etc.) This increase is automatically added to the displayed total playing time.
If the auto space function is on, all the spaces between selections become 3 seconds long, and the extra time is added to the displayed total playing time.

1

2



Lecture dans un ordre aléatoire

Vous pourrez reproduire les plages dans un ordre aléatoire.
L'appareil reproduira toutes les plages ou seulement les plages que vous préférez.

Lecture aléatoire

L'appareil reproduit toutes les plages dans un ordre aléatoire.

1 Appuyez sur SHUFFLE.
Le message "SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyez sur ►.
La lecture aléatoire commence.

Annulation de la lecture aléatoire

Appuyez sur CONTINUE et l'appareil passe en mode de lecture continue. "SHUFFLE" disparaît de l'affichage.

Vérification de la durée restante

Appuyez une fois sur TIME/MEMO (ou sur TIME) pour vérifier la durée de lecture restante de la plage en cours, deux fois pour la durée de lecture totale et une troisième fois pour repasser à l'affichage initial. (A la lecture d'un disque comportant des mémos, deux pressions supplémentaires sur la touche font repasser à l'affichage initial.)

Lancement immédiat de la lecture aléatoire à partir de la plage actuelle

Appuyez sur SHUFFLE pendant la lecture pour que la lecture aléatoire commence à partir de la plage en cours.

Que signifie cette indication?

Elle apparaît quand l'appareil "mélange" les plages.

Au sujet de la durée totale de lecture affichée

Les plages lues dans un ordre aléatoire sont précédées d'un espace vierge d'une seconde, même si par hasard elles se suivent dans l'ordre numérique (par ex. 2, 3, 4, etc.). Cet espace s'ajoute automatiquement à la durée totale de lecture affichée.
Si vous utilisez la fonction d'espacement automatiquement, l'espace entre les plages sera de 3 secondes et cette durée s'ajoutera aussi à la durée totale de lecture affichée.

Reproducción en orden aleatorio

Usted podrá hacer que las canciones se reproduzcan en orden arbitrario.
La unidad reproducirá todas las canciones, o solamente las que usted desee.

Reproducción aleatoria

La unidad reproducirá todas las canciones en orden arbitrario.

1 Presione SHUFFLE.
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 Presione ►.
Se iniciará la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria

Presione CONTINUE, y la unidad entrará en el modo de reproducción continua. "SHUFFLE" desaparecerá del visualizador.

Para comprobar el tiempo restante

Presione TIME/MEMO (o TIME) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial. (Cuando esté reproduciendo un disco con memorando, presiónela dos veces más para volver a la visualización inicial.)

Para iniciar inmediatamente la reproducción aleatoria desde la canción actual

Presione SHUFFLE durante la reproducción y se iniciará la reproducción aleatoria desde la canción actual.

¿Qué es esta indicación?

Esta indicación aparecerá mientras la unidad esté ordenando aleatoriamente las canciones.

Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado

Las canciones se reproducirán en orden aleatorio con un espacio en blanco de tiempo de acceso de un segundo entre ellas, incluso aunque sean numéricamente consecutivas (p. ej., 2, 3, 4, etc.). Este aumento se añadirá automáticamente al tiempo de reproducción total visualizado.
Si la función de separación automática está activada, todos los espacios entre las canciones serán de 3 segundos de duración, y el tiempo extra se añadirá al de reproducción total visualizado.

Spela i slumpmässig ordning

Spåren kan spelas i slumpmässigt ordning. CD-spelaren kan spela samtliga spår eller endast de spår som du väljer ut.

Slumpmässig spelordning

CD-spelaren spelar alla spår i slumpmässig ordning.

1 Tryck på SHUFFLE.
"SHUFFLE" visas i teckenfönstret.

2 Tryck på ►.
Spelning i slumpmässig ordning börjar.

Så här avbryter du spelning i slumpmässig ordning:

Tryck på CONTINUE. CD-spelaren övergår till normal uppspelning och "SHUFFLE" försvinner från teckenfönstret.

Så här kontrollerar du återstående tid:

Tryck en gång på TIME/MEMO (eller TIME) för att visa återstående speltid av det aktuella spåret, två gånger för att visa skivans återstående speltid och ännu en gång för att visa teckenfönstrets ursprungliga information. (När du spelar en CD-skiva med titel måste du trycka två gånger för att visa teckenfönstrets ursprungliga information.)

Så här börjar du spela i slumpmässig ordning från aktuellt spår:

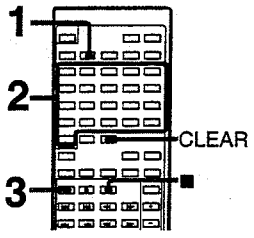
Tryck på SHUFFLE under uppspelningen. Spelning i slumpmässig ordning börjar.

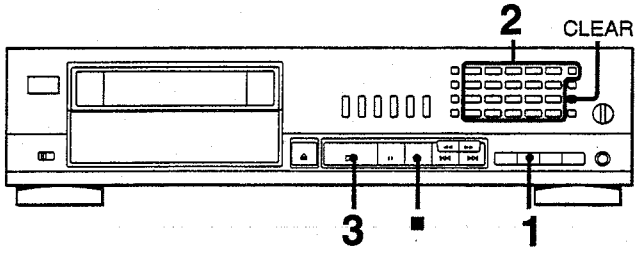
Vad betyder symbolen?

Denna symbol visas när CD-spelaren spelar spår i slumpmässig ordning.

Skivans sammanlagda speltid

Mellan spår som spelas i slumpmässig ordning infogas en sekunds åtkomsttid, även om de råkar vara numrerade i följdordning (t ex 2, 3, 4 osv). Den utökade tiden läggs till den visade sammanlagda speltiden.
Om den automatiska paus funktionen är på blir alla pauser mellan spåren 3 sekunder långa, och den utökade tiden läggs till den sammanlagda speltiden.

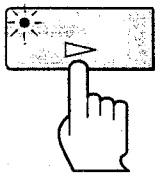




1

2

3



Playing in a Random Order

Delete Shuffle Play

When you delete unwanted selections, the unit plays just the selections you prefer in shuffle play mode.

1 **Press SHUFFLE.**
"SHUFFLE" appears in the display.

2 **Press the numeric buttons of your unwanted selections.**
Pressed numbers go off from the display after "DELETE" is indicated for a while.

To select a selection number over 20, see page 20.

3 **Press ▶.**
Delete shuffle play starts.

To delete a selection during play

Press the numeric button for that selection. "DELETE" appears in the display. You can also delete a selection being played by pressing CLEAR.

To restore a selection which you have deleted

Press the numeric button for that selection. "SELECT" appears in the display.

To restore all the selections you have deleted

Press ■ in stop mode.

If you use the delete bank function
You can have the unit memorize the deleted selections for each disc. (See page 86.)

Lecture dans un ordre aléatoire

Lecture aléatoire à effacement

Si vous éliminez les plages indésirables, l'appareil reproduit uniquement celles que vous préférez en mode de lecture aléatoire.

1 **Appuyez sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages indésirables.**
Les numéros pressés disparaissent de l'affichage après que "DELETE" est affiché pendant un court instant.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 21.

3 **Appuyez sur ►.**
La lecture aléatoire commence.

Effacement d'une plage pendant la lecture

Appuyez sur la touche numérique de la plage à effacer. Le message "DELETE" apparaît sur l'affichage. Vous pouvez aussi éliminer la plage en cours de lecture par une pression sur la touche CLEAR.

Rétablissement d'une plage effacée

Appuyez sur la touche numérique correspondant à cette plage.
"SELECT" apparaît sur l'affichage.

Rétablissement de toutes les plages effacées

Appuyez sur ■ en mode d'arrêt.

Lors de l'emploi de la fonction Banque d'effacement

Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages effacées de chaque disque. (Voir page 87.)

Reproducción en orden aleatorio

Reproducción aleatoria con borrado

Si borra las canciones que no desee escuchar, la unidad reproducirá solamente las deseadas en el modo de reproducción aleatoria.

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 **Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones que no desee escuchar.**
Los números introducidos desaparecerán del visualizador después de que se haya indicado "DELETE" durante cierto tiempo.

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 21.

3 **Presione ►.**
Se iniciará la reproducción aleatoria.

Para borrar una canción durante la reproducción

Presione la tecla numérica correspondiente tal canción. En el visualizador aparecerá "DELETE". Usted también podrá borrar la canción que esté reproduciéndose presionando CLEAR.

Para restablecer una canción borrada

Presione la tecla numérica correspondiente a tal canción. En el visualizador aparecerá "SELECT".

Para restablecer todas las canciones borradas

Presione ■ en el modo de parada.

Si utiliza la función de banco de borrado

Podrá hacer que la unidad memorice las canciones borradas para cada disco. (Consulte la página 87.)

Spela i slumpmässig ordning

Slumpmässig spelordning med utelämnade spår

När du utelämnar oönskade spår spelas endast de spår som du vill höra i slumpmässig ordning.

1 **Tryck på SHUFFLE.**
"SHUFFLE" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på de sifferknappar som motsvarar de spår du inte vill lyssna på.**
De nummer som du har valt försvinner från teckenfönstret när "DELETE" har visats en stund.

Så här väljer du ett spårnummer högre än 20, se sidan 21.

3 **Tryck på ►.**
Slumpmässig spelning med utelämnade spår börjar.

Så här utelämnar du ett spår under uppspelningen:

Tryck på sifferknappen för det spåret.
"DELETE" visas i teckenfönstret. Du kan även utelämna ett spår som spelas genom att trycka på CLEAR.

Så här återställer du ett utelämnat spår:

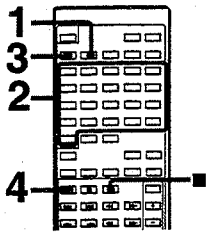
Tryck på sifferknappen för det spåret.
"SELECT" visas i teckenfönstret.

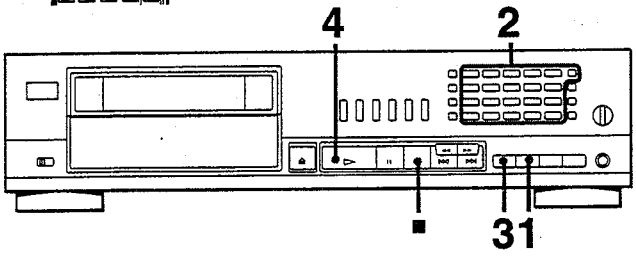
Så här återställer du samtliga utelämnade spår:

Tryck på ■ i stoppläge.

Använda minnet för utelämnade spår

Du kan låta CD-spelaren memorera vilka spår som har utelämnats på varje skiva. (Se sidan 87.)



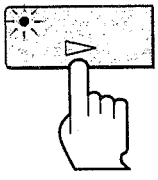


1

2

3

4



Playing Only Desired Selections

You can delete unwanted selections and play the remaining selections in continuous play mode.

Delete Play

1 Press SHUFFLE.
"SHUFFLE" appears in the display.

2 Press numeric buttons to delete unwanted selections.
Pressed numbers go off from the display after "DELETE" is indicated for a while.

To select a selection number over 20, see page 20.

To restore a deleted selection while "SHUFFLE" is illuminated, press the numeric button for that selection. "SELECT" appears in the display.

3 Press CONTINUE.
"SHUFFLE" goes off from the display and "CONTINUE" appears.

4 Press ▶.
Only the remaining selections are played in the numerical order of the disc.

To delete a selection during play

Press CLEAR while an unwanted selection is being played. The next selection is played.

To restore all the selections you have deleted

Press ■ in stop mode.

When delete play ends
Selections except deleted ones will be restored.

If you press SHUFFLE during delete play
Selections will be played in delete shuffle play mode.

If you use the delete bank function
You can have the unit memorize the deleted selections for each disc. (See page 86.)

On the displayed total playing time
Selections played consecutively but which are not numerically consecutive (i.e. 1, 3, 5, etc.) have a one second access time blank added between each one. This increase is automatically added to the displayed total playing time.
If the auto space function is on, all the spaces between selections become 3 seconds long, and the extra time is added to the displayed total playing time.

Lecture limitée aux plages souhaitées

Vous pouvez effacer les plages indésirables et reproduire les plages restantes en mode de lecture continue.

Lecture à effacement

1 **Appuyez sur SHUFFLE.**
"SHUFFLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages à éliminer.**
Les numéros pressés disparaissent de l'affichage et "DELETE" apparaît pendant quelques instants.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 21.

Pour rétablir une plage effacée quand "SHUFFLE" est allumé, appuyez sur la touche numérique correspondant à cette plage. "SELECT" apparaît sur l'affichage.

3 **Appuyez sur CONTINUE.**
"SHUFFLE" disparaît de l'affichage et "CONTINUE" apparaît.

4 **Appuyez sur ►.**
Seules les plages restantes seront reproduites dans l'ordre numérique du disque.

Effacement d'une plage pendant la lecture

Appuyez sur CLEAR pendant la lecture d'une plage indésirable. La suivante sera reproduite.

Rétablissement de toutes les plages effacées

Appuyez sur ■ en mode d'arrêt.

A la fin de la lecture à effacement
Les plages seront rétablies à l'exception de celles qui ont été effacées.

Si SHUFFLE est pressée pendant la lecture à effacement
Les plages seront reproduites en mode de lecture aléatoire à effacement.

Lors de l'emploi de la fonction Banque d'effacement
Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages effacées de chaque disque. (Voir page 87.)

Au sujet de la durée totale de lecture affichée
Les plages lues consécutivement mais qui ne sont pas numériquement consécutives (par ex. 1, 3, 5, etc.) sont précédées d'un espace vierge d'une seconde. Cet espace s'ajoute automatiquement à la durée totale de lecture affichée.
Si vous utilisez la fonction d'espacement automatiquement, l'espace entre les plages sera de 3 secondes et cette durée s'ajoutera aussi à la durée totale de lecture affichée.

Reproducción de las canciones deseadas solamente

Usted podrá borrar las canciones que no desee escuchar y hacer que se reproduzcan las restantes en el modo de reproducción continua.

Reproducción con borrado

1 **Presione SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "SHUFFLE".

2 **Presione las teclas numéricas para borrar las canciones que no desee escuchar.**
Los números introducidos desaparecerán del visualizador después de haberse indicado durante cierto tiempo "DELETE".

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 21.

Para restablecer una canción borrada mientras esté indicándose "SHUFFLE", presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. En el visualizador aparecerá "SELECT".

3 **Presione CONTINUE.**
"SHUFFLE" desaparecerá del visualizador y aparecerá "CONTINUE".

4 **Presione ►.**
Solamente se reproducirán las canciones restantes en el orden numérico del disco.

Para borrar una canción durante la reproducción

Presione CLEAR mientras esté reproduciéndose la canción que desee borrar. Se reproducirá la canción siguiente.

Para restablecer todas las canciones borradas

Presione ■ en el modo de parada.

Cuando finalice la reproducción con borrado
Se restablecerán todas las canciones excepto las borradas.

Si presiona SHUFFLE durante la reproducción con borrado
Las canciones se reproducirán en el modo de reproducción aleatoria con borrado.

Si utiliza la función de banco de borrado
Podrá hacer que la unidad memorice las canciones borradas para cada disco. (Consulte la página 87.)

Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado
Las canciones se reproducirán consecutivamente, pero a las que no sean numéricamente consecutivas (p. ej., 1, 3, 5, etc.) se les añadirá un espacio en blanco de acceso de un segundo. Este tiempo se añadirá automáticamente al de reproducción total visualizado.
Si la función de separación automática está activada, todos los espacios en blanco entre las canciones serán de 3 segundos de duración, y el tiempo extra se añadirá al de reproducción total visualizado.

Spela endast önskade spår

Du kan utelämna oönskade spår och spela återstående spår på normalt sätt.

Uppspelning med utelämnade spår

1 **Tryck på SHUFFLE.**
"SHUFFLE" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på sifferknapparna för de spår du vill utelämna.**
De nummer som du har valt försvinner från teckenfönstret när "DELETE" har visats en stund.

Så här väljer du ett spårnummer högre än 20, se sidan 21.

För att återställa ett utelämnat spår medan "SHUFFLE" fortfarande visas trycker du på sifferknappen för det spåret. "SELECT" visas i teckenfönstret.

3 **Tryck på CONTINUE.**
"SHUFFLE" försvinner från teckenfönstret och "CONTINUE" visas.

4 **Tryck på ►.**
De återstående spåren spelas i nummerordning.

Så här utelämnar du ett spår under uppspelning:

Tryck på CLEAR när det oönskade spåret spelas. Nästa spår spelas i stället.

Så här återställer du alla utelämnade spår:

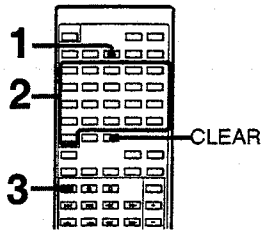
Tryck på ■ i stoppläget.

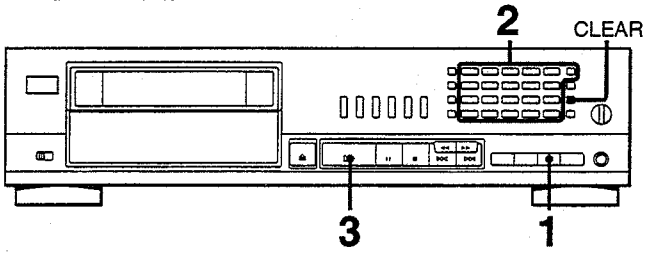
Efter avslutad uppspelning med utelämnade spår
Alla spår utom de utelämnade återställs.

Om du trycker på SHUFFLE under uppspelning med utelämnade spår
Utvalda spår spelas upp i slumpmässig ordning.

Använda minnet för utelämnade spår
Du kan låta CD-spelaren memorera de spår som har utelämnats på varje skiva. (Se sidan 87.)

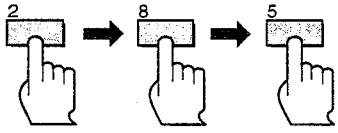
Sammanlagd speltid
Mellan spår som spelas i följ men inte står i numerisk följdordning (dvs 1, 3, 5 osv) infogas en sekunds åtkomsttid. Den utökade tiden läggs till automatiskt till den sammanlagda speltiden. Om den automatiska paus funktionen är på blir alla pauser 3 sekunder långa, och ökningen läggs till automatiskt till den sammanlagda uppspelningstiden.

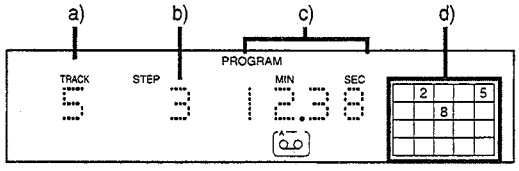




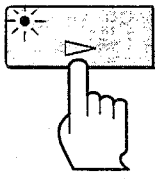
1

2





3



Playing in a Desired Order

You can make a program by designating up to 24 selections in a desired order. The unit will play the disc according to your program. Concerning the method for recording a program, see pages 46, 48.

Playing a Program

1 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears in the display.

2 Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

To select a selection number over 20, see page 20.

The display shows:
a) The last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

If you choose unwanted selections
Each time you press CLEAR, the last selection chosen is deleted.

3 Press ▶.
Program play starts.

To stop playing

Press ■.
When you press ▶, you can play the same program repeatedly.

To erase program, press
– CONTINUE or SHUFFLE and the unit enters continuous or shuffle play mode respectively.
– ■ once in stop mode; twice during play.
– POWER to turn off the unit while playing a program.
– ⏏ OPEN/CLOSE while playing a program.

If you press PROGRAM during play
You can make a program. The selection being played will be the first one in the program.

If " - - - - " is displayed instead of the total playing time
– You have programmed a selection number over 24.
– The total time has exceeded 100 minutes.

On the displayed total playing time
Selections programmed consecutively but which are not numerically consecutive (i.e. 1, 3, 5, etc.) have a one second access time blank added between each one. This increase is automatically added to the displayed total playing time. If the auto space function is on, all the spaces between selections become 3 seconds long, and the extra time is added to the displayed total playing time.

Lecture dans l'ordre souhaité

Il est possible de réaliser un programme en sélectionnant jusqu'à 24 plages qui seront reproduites dans l'ordre souhaité. L'appareil reproduira le disque dans l'ordre de votre choix. En ce qui concerne l'enregistrement d'un programme, voir pages 47, 49.

Lecture d'un programme

1 Appuyez sur PROGRAM.
Le message "PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

2 Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages à programmer dans l'ordre souhaité.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir page 21.

L'affichage indique:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de la lecture
c) La durée totale de lecture
d) Les numéros des plages programmées

En cas d'erreur dans la sélection d'une plage
A chaque pression sur CLEAR, la dernière plage choisie est effacée.

3 Appuyez sur ▶.
La lecture programmée commence.

Arrêt de la lecture

Appuyez sur ■.
Si vous appuyez sur ▶, vous pouvez reproduire le même programme répétitivement.

Pour effacer le programme, appuyez sur:
– CONTINUE ou SHUFFLE et l'appareil entre respectivement en mode de lecture continue ou aléatoire.
– ■, une fois en mode d'arrêt; deux fois pendant la lecture.
– POWER pendant la lecture pour mettre l'appareil hors tension.
– ⏏ OPEN/CLOSE pendant la lecture.

Si vous appuyez sur PROGRAM pendant la lecture
Vous pouvez réaliser un programme. La plage en cours de lecture sera la première de ce programme.

Si l'indication " – – – – " apparaît à la place de la durée actuelle
– Vous avez programmé un numéro de plage supérieur à 24.
– La durée totale dépasse 100 minutes.

Au sujet de la durée totale de lecture affichée
Les plages programmées consécutivement mais qui ne sont pas numériquement consécutives (par ex. 1, 3, 5, etc.) sont précédées d'un espace vierge d'une seconde. Cet espace s'ajoute automatiquement à la durée totale de lecture affichée.
Si vous utilisez la fonction d'espacement automatiquement, l'espace entre les plages sera de 3 secondes et cette durée s'ajoutera aussi à la durée totale de lecture affichée.

Reproducción en el orden deseado

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden deseado. La unidad reproducirá el disco de acuerdo con su programa. Con respecto al método de grabación de un programa, consulte las páginas 47 y 49.

Reproducción de un programa

1 Presione PROGRAM.
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

2 Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 21.

El visualizador mostrará:
a) La última canción programada
b) El orden de reproducción
c) El tiempo de reproducción total
d) Los números de las canciones programadas

Si ha elegido canciones no deseadas
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción elegida.

3 Presione ▶.
Se iniciará la reproducción del programa.

Para parar la reproducción

Presione ■.
Si presiona ▶, podrá reproducir repetidamente el mismo programa.

Para borrar el programa, presione
– CONTINUE o SHUFFLE y la unidad entrará en el modo de reproducción continua o aleatoria, respectivamente.
– ■ una vez en el modo de parada o dos durante la reproducción.
– POWER para desconectar la alimentación de la unidad durante la reproducción de un programa.
– ⏏ OPEN/CLOSE durante la reproducción de un programa.

Si presiona PROGRAM durante la reproducción
Usted podrá confeccionar un programa. La canción que esté reproduciéndose será la primera del programa.

Si, en vez del tiempo de rerproducción total se visualiza " – – – – "
– Ha programado una canción de número superior a 24.
– El tiempo total es superior a 100 minutos.

Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado
Las canciones se programan consecutivamente, pero a las que no sean numéricamente consecutivas (p. ej., 1, 3, 5, etc.) se les añadirá un espacio en blanco de acceso de un segundo. Este tiempo se añadirá automáticamente al de reproducción total visualizado.
Si la función de separación automática está activada, todos los espacios en blanco entre las canciones serán de 3 segundos de duración, y el tiempo extra se añadirá al de reproducción total visualizado.

Spela i önskad ordning

Du kan skapa ett program med upp till 24 spår som kan spelas i önskad ordning. CD-skivan spelas enligt programmet. Läs om hur du skapar ett program på sidorna 47 och 49.

Spela ett program

1 Tryck på PROGRAM.
"PROGRAM" visas i teckenfönstret.

2 Tryck på sifferknapparna för de önskade spåren i önskad ordning.

Så här väljer du ett spårnummer högre än 20, se sidan 21.

I teckenfönstret visas:
a) Senast programmerade spår
b) Spelordning
c) Sammanlagd speltid
d) Programmerade spårnummer

Utelämna spår
Varje gång du trycker på CLEAR utelämnas det senast valda spåret.

3 Tryck på ▶.
Programmet spelas.

Så här avslutar du uppspelningen:

Tryck på ■.
Genom att trycka på ▶ kan du spela samma program upprepade gånger.

Så här nollställer du ett program:
– Tryck på CONTINUE eller SHUFFLE. CD-spelaren övergår till normal eller slumpmässig uppspelning.
– Tryck på ■ en gång i stoppläge eller två gånger under uppspelning.
– Tryck på POWER för att stänga av CD-spelaren under uppspelningen av ett program.
– Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE under uppspelningen av ett program.

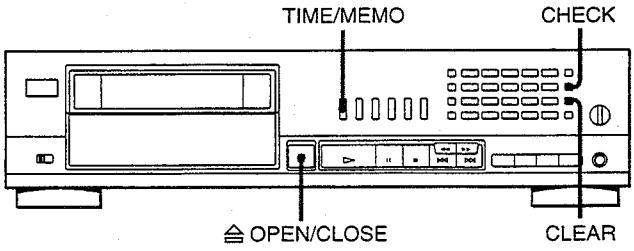
Om du trycker på PROGRAM under en uppspelning
Du kan skapa ett program. Det spår som spelas blir det första i programmet.

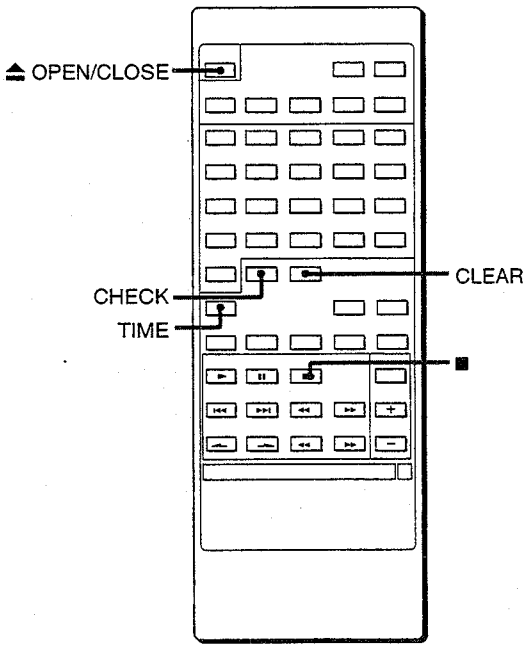
I stället för den sammanlagda speltiden visas "– – – –":
– Du försöker programmera in ett spårnummer högre än 24.
– Den sammanlagda speltiden överstiger 100 minuter.

Visad sammanlagd speltid
Mellan spår som är inprogrammerade i följd men inte står i numerisk följdordning (dvs 1, 3, 5 osv) infogas en sekunds åtkomsttid. Denna ökning läggs till automatiskt till den sammanlagda uppspelningstid som visas.
Om den automatiska paus funktionen är på blir alla pauser 3 sekunder långa och ökningen läggs till automatiskt till den sammanlagda uppspelningstiden.

Playing in a Desired Order

A





To check your program

Press CHECK. The first selection in the program will be displayed.
Each time you press CHECK, the next selection in the program will be displayed.
After the last selection, "-END-" will be indicated and the display will soon return to the initial status.

Changing Your Program A

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection, press CLEAR.
Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be erased.

To add a selection to the end of the program, simply press the numeric button for that selection. You can add a selection also during play or pause.

To delete a selection, press CHECK repeatedly until the unwanted selection is displayed. Then press CLEAR.

To change the order, press ■ in stop mode to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

To check the remaining time

Press TIME/MEMO (or TIME) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the total remaining time until the pause.

If you use the program bank function

You can have the unit memorize the programmed selections for each disc. (See page 82.)

What is this indication?

PGM FULL

This indication appears when you try to add a selection to the program which already has 24 selections.

Lecture dans l'ordre souhaité

Vérification du programme

Appuyer sur CHECK. La première plage du programme est affichée.
A chaque pression sur CHECK, la plage suivante dans le programme est affichée. A la dernière plage, le message "-END-" apparaît et l'affichage repasse aussitôt à l'état initial.

Changement d'un programme A

Vous pouvez apporter les changements suivants avant de lancer la lecture programmée.

Pour effacer la dernière plage, appuyez sur CLEAR. A chaque pression sur cette touche, la dernière plage du programme est effacée.

Pour ajouter une plage à la fin du programme, appuyez simplement sur la touche numérique qui lui correspond. L'addition d'une plage est également possible pendant la lecture ou en mode de pause.

Pour éliminer une plage, appuyez sur CHECK de façon répétée jusqu'à affichage de la plage indésirable. Appuyez alors sur CLEAR.

Pour changer l'ordre, appuyez sur ■ en mode d'arrêt pour effacer le programme, puis recommencez du début les démarches de la programmation.

Vérification de la durée restante

Appuyez une fois sur la touche TIME/MEMO (ou sur TIME) pour obtenir la durée restante sur la plage en cours de lecture; appuyez deux fois pour obtenir la durée restante totale, ou une troisième fois pour repasser à l'affichage initial.
Si vous avez inséré une pause, l'affichage indique la durée restante totale jusqu'à la pause.

Lors de l'emploi de la fonction Banque de programme

Il est possible de faire mémoriser par l'appareil les plages programmées sur chaque disque. (Voir page 83.)

Que signifie cette indication?

PGM FULL

Cette indication apparaît quand vous essayez d'ajouter une plage à un programme qui comprend déjà 24 plages.

Reproducción en el orden deseado

Para comprobar su programa

Presione CHECK. Se visualizará la primera canción del programa.
Cada vez que presione CHECK, se visualizará la canción siguiente del programa. Después de la última última canción, aparecerá "-END-", y la visualización volverá enseguida al estado inicial.

Cambio de su programa A

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción, presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

Para añadir una canción al final del programa, presione simplemente la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a tal canción. También podrá añadir una canción durante la reproducción o en el modo de pausa.

Para borrar una canción, presione repetidamente CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar. Después presione CLEAR.

Para cambiar el orden de las canciones, presione ■ en el modo de parada a fin de borrar el programa. Después, repita el procedimiento de programación desde el principio.

Para comprobar el tiempo restante

Presione TIME/MEMO (o TIME) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador mostrará el tiempo restante hasta la misma.

Si utiliza la función de banco de programa

Podrá hacer que la unidad memorice las canciones programadas para cada disco. (Consulte la página 83.)

¿Qué es esta indicación?

PGM FULL

Esta indicación aparecerá cuando intente añadir una canción a un programa que ya posea 24 canciones.

Spela i önskad ordning

Så här kontrollerar du programmets innehåll:

Tryck på CHECK. Det första spåret i programmet visas.
Varje gång du trycker på CHECK visas nästa spår i programmet. Efter det sista spåret visas "-END-" och i teckenfönstret visas den ursprungliga informationen.

Ändra programmet A

Du kan göra följande ändringar innan du börjar uppspelningen:

Du kan utelämna det sista spåret genom att trycka på CLEAR. Varje gång du trycker på CLEAR utelämnas det senast valda spåret i programmet.

Du kan lägga till ett spår i slutet av programmet genom att helt enkelt trycka på motsvarande sifferknapp. Du kan även lägga till spår i spel- eller pausläge.

Du kan utelämna ett spår genom att trycka på CHECK upprepade gånger tills det oönskade spåret visas. Tryck sedan på CLEAR.

Du kan ändra följdordningen genom att trycka på ■ i stoppläget för att nollställa programmet. Upprepa sedan programmeringsproceduren från början.

Så här kontrollerar du återstående tid:

Tryck en gång på TIME/MEMO (eller TIME) för att visa återstående speltid för det aktuella spåret, två gånger för att visa skivans återstående speltid och ännu en gång för att visa teckenfönstrets ursprungliga information.
Om du har infogat en paus visas återstående speltid fram till pausen.

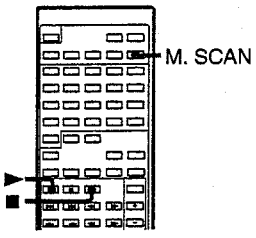
Använda programminnet

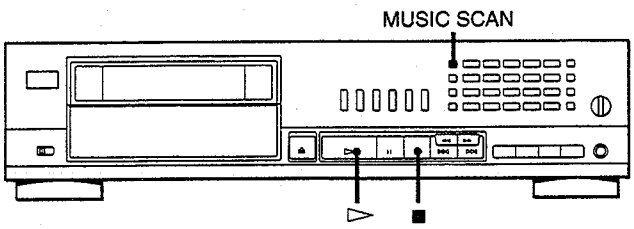
Du kan lagra de spår som har programmerats för varje CD-skiva. (Se sidan 83.)

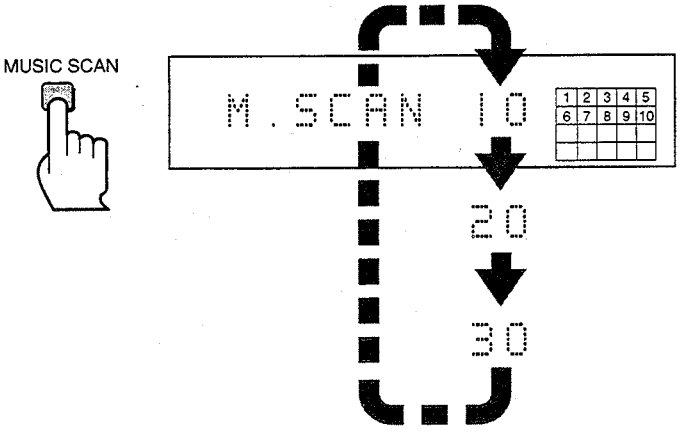
Vad betyder meddelandet?

PGM FULL

Detta meddelande visas när du försöker lägga till ett spår till ett program som redan innehåller 24 spår.







Playing the Beginning of Each Selection

You can play the beginning of each selection consecutively in any play mode. This is useful for checking the contents of a disc or program. You can choose the playing time of each selection from among 10, 20 and 30 seconds.

Music Scan Play

Press MUSIC SCAN (or M.SCAN on the remote commander).
Each time you press MUSIC SCAN (or M.SCAN), the playing time of each selection changes cyclically from 10, 20 and 30 seconds.
The indicator on the ► button flashes and the beginning of each selection is played for the designated duration.

To start normal play immediately during scanning

Press ►. The indicator on the ► button stops flashing.

To change the designated playing time during scanning
Press MUSIC SCAN (or M.SCAN) repeatedly until the desired playing time appears in the display.

If you press ◄◄ or ►►
Music scan play will be cancelled.

To stop the music scan play during scanning
Press ■.

Note
Whenever the unit is turned off, scanning time is reset to 10 seconds.

Lecture du début de chaque plage

Quel que soit le mode de lecture utilisé, vous pouvez reproduire successivement le début de chaque plage. Cette fonction est pratique pour vérifier le contenu d'un disque ou d'une programmation. Vous pouvez aussi choisir la durée de lecture de l'introduction entre 10, 20 et 30 secondes.

Lecture à exploration musicale

Appuyez sur MUSIC SCAN (ou sur M.SCAN de la télécommande).
A chaque pression sur MUSIC SCAN (ou M.SCAN), la durée de lecture de chaque introduction change de façon cyclique entre 10, 20 et 30 secondes.
L'indication sur la touche ► clignote et le début de chaque plage est reproduit pendant la durée désignée.

Lancement immédiat de la lecture normale pendant l'exploration

Appuyez sur ►. L'indication sur la touche ► s'arrête de clignoter.

Changement de la durée de lecture désignée au cours de l'exploration
Appuyez sur MUSIC SCAN (ou M.SCAN) de façon répétée jusqu'à apparition de la durée souhaitée sur l'affichage.

En cas de pression sur ◄◄ ou sur ►►
La lecture à exploration musicale sera annulée.

Pour arrêter la lecture à exploration musicale en cours
Appuyez sur ■.

Remarque
Chaque fois que l'appareil est mis hors tension, la durée d'exploration est réinitialisée à 10 secondes.

Reproducción del comienzo de cada canción

Usted podrá hacer que la unidad reproduzca consecutivamente el comienzo de cada canción en cualquier modo de reproducción. Esta función será muy útil para comprobar el contenido de un disco o de un programa. Usted podrá elegir el tiempo de reproducción de cada canción entre 10, 20, o 30 segundos.

Reproducción con exploración de canciones

Presione MUSIC SCAN (o M.SCAN del telemando).
Cada vez que presione MUSIC SCAN (o M.SCAN), el tiempo de reproducción de cada canción cambiará cíclicamente de 10 a 20, y a 30 segundos.
El indicador de la tecla ► parpadeará y el comienzo de cada canción se reproducirá durante el tiempo designado.

Para iniciar inmediatamente la reproducción normal durante la exploración

Presione ►. El indicador de la tecla ► dejará de parpadear.

Para cambiar el tiempo de reproducción designado durante la exploración
Presione repetidamente MUSIC SCAN (M.SCAN) hasta que en el visualizador aparezca el tiempo de reproducción deseado.

Si presiona ◄◄ o ►►
La reproducción con exploración de canciones se cancelará.

Para parar la reproducción con exploración de canciones
Presione ■.

Nota
Cada vez que desconecte la alimentación de la unidad, el tiempo de exploración se repondrá a 10 segundos.

Spela början av varje spår

Du kan spela början av varje spår i följdordning i valfritt spelläge. Detta är användbart om du vill kunna kontrollera CD-skivans eller programmets innehåll. Du kan välja att spela 10, 20 eller 30 sekunder av varje spår.

Snabblyssning

Tryck på MUSIC SCAN (eller M.SCAN på fjärrkontrollen).
För varje gång du trycker på MUSIC SCAN (eller M.SCAN) ändras speltiden i tur och ordning från 10, 20 eller 30 sekunder för varje spår.
Indikatorn på knappen ► blinkar, och början av varje spår spelas angivet antal sekunder.

Så här avbryter du snabblyssning för att börja spela normalt:

Tryck på ►. Indikatorn på knappen ► slutar blinka.

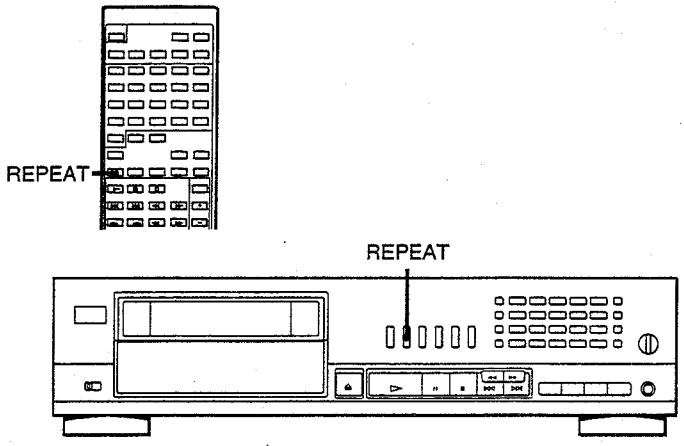
Så här ändrar du angiven speltid under snabblyssning:
Tryck på MUSIC SCAN (eller M.SCAN) upprepade gånger tills önskad speltid visas i teckenfönstret.

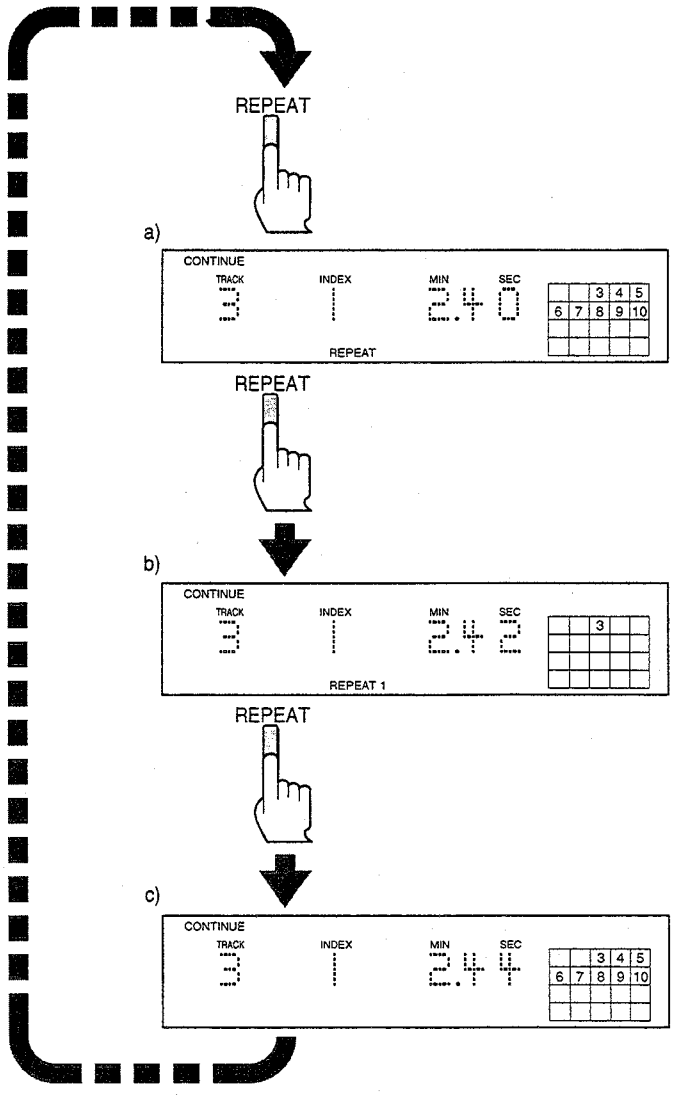
Om du trycker på ◄◄ eller ►►
avbryts snabblyssningen.

Så här avbryter du snabblyssningen:
Tryck på ■.

Observera
När du stänger av CD-spelaren återställs snabblyssningstiden till 10 sekunder.

Playing Repeatedly





You can repeat all the selections in the current play mode, or any given selection in most of the play modes.

Repeating Selections

To repeat all selections a)

Press REPEAT before or during play.
"REPEAT" appears in the display.
The unit will repeat selections in the current play mode.

Play mode	Selections to be repeated
Continuous play	All the selections
Program play	All the programmed selections in the same order
Shuffle play	All the selections that the unit reshuffles
Delete shuffle play	All the remaining selections that the unit reshuffles
Delete play	All the remaining selections
Custom index play (Single)	Between the specified custom indexes

To repeat the current playing selection b)

Press REPEAT during repeat play.
"REPEAT 1" appears in the display.
(Not operable during multi-disc program play or custom index play.)

To cancel repeat play c)

Press REPEAT repeatedly until "REPEAT OFF" appears in the display.

Note

The unit cannot repeat in the multi-disc program play. (See page 50.)

Lecture à répétition

Vous avez la possibilité de répéter toutes les plages dans le mode de lecture actuel ou une plage donnée dans la plupart des modes de lecture.

Répétition de plages

Répétition de toutes les plages a)

Appuyez sur REPEAT avant ou pendant la lecture. "REPEAT" apparaît sur l'affichage. L'appareil répète les plages selon le mode actuel de lecture.

Mode de lecture	Plages répétées
Lecture continue	Toutes les plages.
Lecture programmée	Toutes les plages programmées dans le même ordre.
Lecture aléatoire	Toutes les plages que l'appareil "remélange".
Lecture aléatoire à effacement	Toutes les plages restantes que l'appareil "remélange".
Lecture à effacement	Toutes les plages restantes.
Lecture à index (unique)	La portion entre les index personnalisés spécifiés.

Répétition de la plage en cours de lecture b)

Appuyez sur REPEAT pendant la lecture à répétition. "REPEAT 1" apparaît sur l'affichage.
(Ne fonctionne pas pendant la lecture programmée multi-disque ni la lecture à index.)

Annulation de la lecture répétée c)

Appuyez de façon répétée sur REPEAT jusqu'à apparition de "REPEAT OFF" sur l'affichage.

Remarque

L'appareil ne peut pas répéter la lecture programmée multi-disque. (Voir page 51.)

Reproducción con repetición

Usted podrá hacer que se repitan todas las canciones en el modo de reproducción actual, o cualquier canción dada en la mayoría de los modos de reproducción.

Repetición de canciones

Para repetir todas las canciones a)

Presione una vez REPEAT. En el visualizador aparecerá "REPEAT".
La unidad repetirá las canciones en el modo de reproducción actual.

Modo de reproducción	Canciones repetidas
Reproducción continua	Todas las canciones
Reproducción programada	Todas las canciones programadas en el mismo orden
Reproducción aleatoria	Todas las canciones que la unidad ordenará arbitrariamente
Reproducción aleatoria con borrado	Todas las canciones restantes que la unidad ordenará arbitrariamente
Reproducción con borrado	Todas las canciones restantes
Reproducción entre índices de usuario (única)	Parte entre los índices de usuario especificados

Para repetir la canción actual b)

Presione REPEAT durante la reproducción repetida.
En el visualizador aparecerá "REPEAT 1".
(No funcionará durante la reproduccción programada multidisco ni la reproduccíon entre índices de usuario.)

Para cancelar la reproducción repetida c)

Presione repetidamente REPEAT hasta que en el visualizador aparezca "REPEAT OFF".

Nota

La unidad no podrá repetir la reproducción de un programa multidisco. (Consulte la página 51.)

Uppspelning med repetition

Du kan spela alla spår upprepade gånger i det aktuella spelläget, eller valda spår i de flesta spellägen.

Upprepning av spår

Så här upprepar du alla spår a):

Tryck på REPEAT före eller under uppspelningen. "REPEAT" visas i teckenfönstret.
CD-spelaren upprepar spåren i aktuellt spelläge.

Spelläge	Spår som upprepas
Normal uppspelning	Alla spår
Programläge	Alla programmerade spår i samma ordning
Uppspelning i slumpmässig ordning	Alla spår i slumpmässig ordning
Uppspelning i slumpmässig ordning med utelämnade spår	Alla återstående spår i slumpmässig ordning
Uppspelning med utelämnade spår	Alla återstående spår
Egna spårmarkeringar	Mellan egna angivna spårmarkeringar

Så här upprepar du aktuellt spår b):

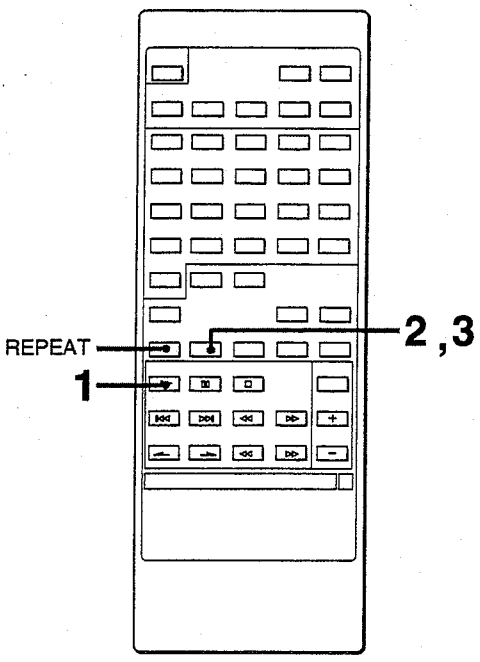
Tryck på REPEAT under den upprepade spelningen. "REPEAT 1" visas i teckenfönstret. (Fungerar inte med programmerad uppspelning av flera CD-skivor eller med egna spårmarkeringar.)

Så här avbryter du en upprepad spelning c):

Tryck på REPEAT upprepade gånger tills "REPEAT OFF" visas i teckenfönstret.

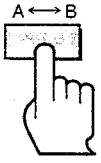
Observera

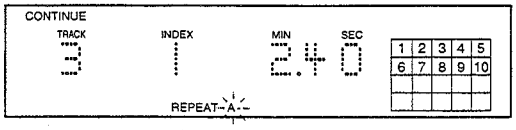
Du kan inte använda repetitionsfunktionen för en programmerad spelning med flera CD-skivor. (Se sidan 51.)



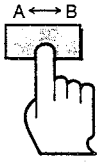
1

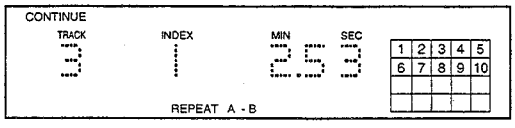
2





3





Playing Repeatedly

You can play a particular portion (starting with point A and ending with point B) repeatedly on your disc. This is useful for learning foreign language or lyric lines.

Repeating a Particular Portion – A–B Repeat

1 **Press ►.**

2 **Press A ↔ B at the starting point (point A) of the portion to be repeatedly played.**
"REPEAT A-" flashes in the display and the unit memorizes the point A.

3 **Press A ↔ B again when you reach the ending point (point B) by either continuing play or pressing ►►.**
"REPEAT A-B" appears. The unit memorizes point B and immediately returns to point A to repeat the specified portion.

To set a new starting point

Press A ↔ B during A-B repeat play. The ending point B becomes the new starting point A and play continues.
To designate the new ending point B, press A ↔ B again at the desired point. The unit memorizes the new A-B repeat portion.
You can advance the portion by repeating the above operation.

To cancel the A-B repeat

Press REPEAT.

To return to the same point from anywhere in the selection

Press A ↔ B to designate point A.
(You do not have to designate point B.)
You can return to point A from anywhere in the selection simply by pressing ►.

Note

You cannot designate points A and B if they are in two different selections.

Lecture à répétition

Il est possible de répéter une portion déterminée (commençant au point A et finissant au point B) sur le disque. C'est très pratique pour étudier les langues étrangères ou apprendre les paroles d'une chanson.

Répétition d'une portion déterminée – Répétition A-B

1 Appuyez sur ►.

2 Appuyez sur A ↔ B au point initial (point A) de la portion à répéter.
"REPEAT A-" clignote sur l'affichage et l'appareil mémorise le point A.

3 Appuyez à nouveau sur A ↔ B quand vous arrivez au point final (point B), soit par lecture continue, soit par pression sur ►►.
"REPEAT A-B" apparaît. L'appareil mémorise le point B et il revient immédiatement au point A afin de répéter la portion spécifiée.

Pour poser un nouveau point initial

Appuyez sur A ↔ B pendant la lecture à répétition A-B. Le point final B devient alors le nouveau point initial A et la lecture continue.
Pour désigner un nouveau point final B, appuyez de nouveau sur A ↔ B au point souhaité. L'appareil mémorise la nouvelle portion de répétition A-B. En répétant cette opération, vous pouvez faire avancer la portion à répéter.

Annulation de la répétition A-B

Appuyer sur REPEAT.

Pour revenir à un même point à partir de n'importe quel endroit sur la plage

Appuyez sur A ↔ B pour poser le point A souhaité. (Il n'est pas nécessaire de poser le point B.) Par une simple pression sur ►, vous pourrez revenir au point A, quel que soit l'endroit sur la plage.

Remarque

Il n'est pas possible de désigner des points A et B qui se trouvent sur des plages différentes.

Reproducción con repetición

Usted podrá reproducir repetidamene un trozo particular (comenzando en el punto A y finalizando en el punto B) de su disco. Esta función será muy útil para aprender idiomas o letras de canciones.

Repetición de un trozo particular – Repetición de A-B

1 Presione ►.

2 Presione A ↔ B en el punto de comienzo (punto A) del trozo que desee repetir.
En el visualizador parpadeará "REPEAT A-" y la unidad memorizará el punto A.

3 Vuelva a presionar A ↔ B cuando alcance el punto de finalización (punto B) continuando la reproducción o presionando ►►.
Aparecerá "REPEAT A-B". La unidad memorizará el punto B y volverá automáticamente al punto A para repetir el trozo especificado.

Para establecer un nuevo punto de comienzo

Presione A ↔ B durante la reproducción con repetición de A-B. El punto de finalización B pasará a ser el nuevo punto de comienzo A y la reproducción continuará.
Para designar el nuevo punto de finalización B, vuelva a presionar A ↔ B en el punto deseado. La unidad memorizará el nuevo trozo de repetición de A-B. Usted podrá hacer avanzar el trozo repitiendo la operación mencionada.

Para cancelar la repetición de A-B

Presione REPEAT.

Para volver al mismo punto desde cualquier parte de la canción

Presione A ↔ B para designar el punto A deseado. (Usted no necesitará designar el punto B.) Usted podrá volver al punto A desde cualquier parte de la canción presionando simplemente ►.

Nota

Usted no podrá designar los puntos A y B si se encuentran en dos canciones diferentes.

Uppspelning med repetition

Du kan använda repetitionsfunktionen när du spelar ett visst avsnitt (från punkt A till punkt B) i ett spår. Detta kan vara användbart när du vill lära dig ett främmande språk eller rader i en dikt.

Upprepa ett visst avsnitt – A-B repetition

1 Tryck på ►.

2 Tryck på A ↔ B vid startpunkten (punkt A) för det avsnitt som ska upprepas.
"REPEAT A-" blinkar i teckenfönstret och punkt A memoreras.

3 Tryck på A ↔ B när du genom normal uppspelning eller genom att trycka på ►► har kommit till slutpunkten (punkt B) för det avsnitt som ska upprepas.
"REPEAT A-B" visas. Punkt B memoreras och du återkommer genast till punkt A för att upprepa det angivna avsnittet.

Så här anger du en ny startpunkt:

Tryck på A ↔ B medan den upprepade spelningen pågår. Slutpunkten B blir den nya startpunkten A och spelningen fortsätter.
Du skapar en ny slutpunkt B genom att trycka på A ↔ B på önskat ställe. Det nya A-B-avsnittet för repetition memoreras. Du kan fortsätta framåt genom att upprepa anvisningarna ovan.

Så här avbryter du A-B-upprepningen:

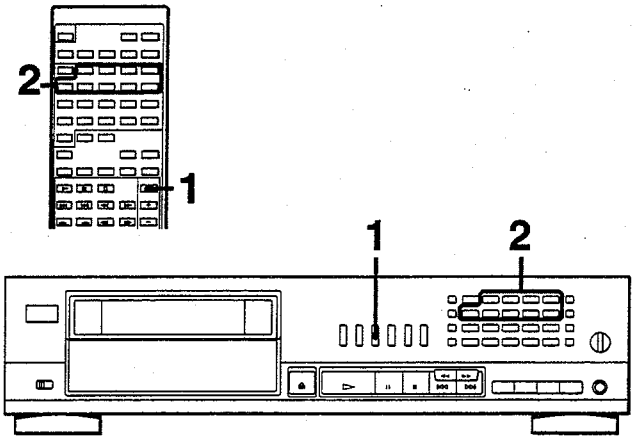
Tryck på REPEAT.

Så här återgår du till en startpunkt från valfritt ställe i spåret:

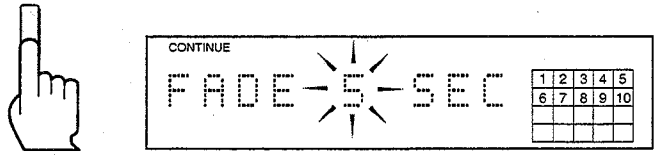
Tryck på A ↔ B för att skapa punkt A. (Du behöver inte skapa punkt B.) Du kan återgå till punkt A från valfritt ställe i spåret genom att helt enkelt trycka på ►.

Observera

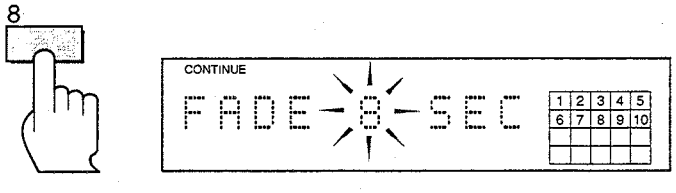
Du kan inte skapa punkt A och punkt B i olika spår.



1 FADER



2 8



Fade-In/Fade-Out

In fade-in/fade-out mode you can prevent a selection from beginning or ending on a suddenly. You can have the play fade in or out from 2 to 10 seconds.
Fade-in/fade-out effect cannot be obtained when the DIGITAL OUT(OPTICAL) jack is used for connections.

To end play fading out

Press FADER when you want to start fading out.
" ▮▮►" flashes in the display, and play fades out and the unit enters pause mode.

To restart play fading in

Press FADER in pause mode. "◄▮▮" in the display flashes and play fades in.

To designate the fading duration

1 Press FADER in stop mode.

2 Press a numeric button (2 through 10) to designate the fading duration.
◄◄ and ►► buttons also designate the duration.

If no designation is made, fading will last for 5 seconds.

When you use the custom file function
The designated fading duration is memorized for the discs with custom files. (See page 68.)

Fondu d'entrée/ Fondu de sortie

En mode de fondu d'entrée et de sortie, vous pouvez éviter qu'une plage ne se termine abruptement.
Vouz pouvez faire apparaître ou disparaître progressivement le son sur une durée de 2 à 10 secondes.
Cet effet de fondu d'entrée/fondu de sortie n'est pas disponible quand la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée pour les connexions.

Pour terminer la lecture par un fondu

Appuyez sur FADER quand vous souhaitez commencer le fondu de sortie.
" ▮▮►► " clignote sur l'affichage, la lecture sort en fondu et l'appareil entre en mode de pause.

Pour lancer la lecture par un fondu

Appuyez sur FADER en mode de pause.
" ◄◄▮▮ " sur l'affichage clignote et la lecture commence en fondu.

Désignation de la durée du fondu

1 **Appuyez sur FADER en mode d'arrêt.**

2 **Appuyez sur une touche numérique (2 à 10) pour désigner la durée du fondu.**
Vous pouvez aussi utiliser les touches ◄◄ et ►► pour déterminer la durée.

Si aucun réglage de la durée n'est effectué, le fondu dure 5 secondes.

Lors de l'emploi de la fonction Fichier personnalisé
La durée de fondu désignée est mémorisée pour les disques avec fichiers personnalisés. (Voir page 69).

Aumento gradual/ desvanecimiento

En el modo de aumento gradual/ desvanecimiento podrá evitar que una canción comience o finalice repentinamente.
Usted podrá hacer que el sonido aumente gradualmente o se desvanezca durante 2 a 10 segundos.
Usted no podrá obtener el efecto de aumento gradual/desvanecimiento cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT (OPTICAL) para las conexiones.

Para finalizar la reproducción con desvanecimiento

Presione FADER cuando desee iniciar el desvanecimiento.
En el visualizador parpadeará " ▮▮►► ", la reproducción se desvanecerá, y la unidad entrará en el modo de pausa.

Para reanudar la reproducción con aumento gradual

Presione FADER en el modo de pausa. En el visualizador parpadeará indicador " ◄◄▮▮ ", y la reproducción aumentará gradualmente.

Para designar la duración de aumento gradual/desvanecimiento

1 **Presione FADER en el modo de parada.**

2 **Presione una tecla numérica (2 a 10) para designar la duración de aumento gradual/desvanecimiento.**
Usted podrá utilizar también las teclas ◄◄ y ►► para designar la duración.

Si no designa nada, la duración del aumento gradual/desvanecimiento será de 5 segundos.

Cuando emplee la función de archivo de usuario
La duración de aumento gradual/ desvanecimiento designada se memorizará para los discos con archivos de usuario (Consulte la página 69).

Intoning/Uttoning

I läget intoning/uttoning kan du undvika att spår abrupt inleds eller avslutas. Tiden för intoning och uttoning kan variera från 2 till 10 sekunder.
Funktionen intoning/uttoning kan inte användas om uttaget DIGITAL OUT (OPTICAL) används.

Så här avslutar du med uttoning:

Tryck på FADER när du vill att ljudet ska börja tona ut.
" ▮▮►► " blinkar i teckenfönstret och ljudet tonar ut. Pausläge inträder.

Så här börjar du spela ett spår med intoning:

Tryck på FADER i pausläge.
" ◄◄▮▮ " blinkar i fönstret och ljudet tonar in.

Så här anger du toningens längd:

1 **Tryck på FADER i stoppläge.**

2 **Tryck på en sifferknapp (2 till 10) för att ange tid för toningen.**
Du kan även ange tid för toningen med knapparna ◄◄ och ►►.

Om du inte anger en tid varar toningen i 5 sekunder.

Om du använder det egna minnet
Den angivna tiden för toningen lagras i det egna minnet. (Se sidan 69).

Custom Edit

Custom edit is a useful function for editing selections on a disc on your tape. The following custom edits are available with this unit.

Editing desired selections in a desired order

– Program Play

Lets you program up to 24 selections for recording on sides A and B separately while checking their total playing time.

- Pause program
  Lets you program a pause and edit selection on sides A and B separately (page 46).
- Program edit
  Lets you check the total playing time during programming (page 46).

– Multi-disc Program Play

Lets you program up to 24 selections from up to 6 discs (page 50).

Automatically editing selections according to the tape length

– Editing Navigation

After each step, you can see the proper operation guide of what you should do next (page 62).

– Time Edit

Automatically programs selections according to specified tape length by keeping their original order on your disc (page 56).

– Just edit

Automatically programs selections according to specified tape length by changing their original order on your disc (page 56).

– Link Edit

Links selections fitting in with the remaining tape length to programmed ones when your tape is not filled with selections programmed by time edit or just edit (page 58).

Fade-out at the desired time

– Time fade

Fades out at the specified time (page 64).

Locating the highest level portion of a disc

– Peak search

Searches all or programmed selections on your disc for their highest-level (peak level) portion (page 66).

Montage personnalisé

Le montage personnalisé est une fonction pratique pour monter les plages d'un disque sur une bande. Les montages personnalisés ci-après sont disponibles avec le lecteur.

Montage des plages souhaitées dans l'ordre souhaité

– Lecture programmée

Elle vous permet de programmer jusqu'à 24 plages en vue de leur enregistrement sur les faces A et B de façon séparée tout en vérifiant leur durée totale de lecture.

- Pause programmée
  Elle vous permet d'introduire une pause et de monter les plages séparément sur les faces A et B (page 47).
- Montage programmé
  Il vous permet de vérifier la durée de lecture totale pendant la programmation (page 47).

– Lecture programmée multi-disque

Elle vous permet de programmer jusqu'à 24 plages réparties sur 6 disques au maximum (page 51).

Montage automatique des plages en fonction de la longueur de la bande

– Guide au montage

Après chaque étape, vous obtenez une explication sur ce qu'il y a lieu de faire ensuite (page 63).

– Montage horaire

Il programme automatiquement les plages en tenant compte de la longueur de bande spécifiée en préservant l'ordre original des plages sur le disque (page 57).

– Montage précis

Il programme automatiquement les plages en tenant compte de la longueur de bande spécifiée, en modifiant l'ordre original des plages sur le disque (page 57).

– Montage complété

Il ajoute des plages, pouvant s'insérer dans la longueur restante de la bande quand celle-ci n'est pas saturée par les plages programmées par montage horaire ou par montage précis (page 59).

Fondu de sortie au moment souhaité

– Fondu horaire

Il accomplit un fondu de sortie au moment spécifié (page 65).

Localisation du passage de plus haut niveau

– Recherche de crête du disque

L'appareil passe en revue toutes les plages programmées sur le disque pour trouver le niveau le plus élevé (niveau de crête) (page 67).

Edición de usuario

La edición de usuario es una función útil para editar canciones de un disco en una cinta. Con esta unidad se encuentran disponibles los tipos de edición de usuario siguientes.

Edición de las canciones deseadas en el orden preferido

– Reproducción programada

Esta edición le permitirá programar hasta 24 canciones para grabarlas por separado en las caras A y B comprobando su tiempo de reproducción total.

- Programación de pausa
  Le permitirá programar una pausa y editar por separado las canciones para las caras A y B (página 47).
- Edición de programa
  Le permitirá comprobar el tiempo de reproducción total durante la programación (página 47).

– Reproducción programada multidisco

Le pemitirá editar hasta 24 canciones de hasta 6 discos (página 51).

Edición automática de canciones de acuerdo con la duración de la cinta

– Edición con guía

Después de cada paso, podrá ver la guía de operación apropiada de lo que debe hacer a continuación (página 63).

– Edición por tiempo

Programará automáticamente las canciones de acuerdo con la duración de la cinta especificada manteniendo el orden original del disco (página 57).

– Edición exacta

Programará automáticamente las canciones de acuerdo con la duración de la cinta especificada cambiando el orden original del disco (página 57).

– Edición con enlace

Enlazará las canciones que quepan dentro de la duración de la cinta con las programadas cuando la cinta no se haya llenado con las canciones programadas con la edición por tiempo o la edición exacta (página 59).

Desvanecimiento en el momento deseado

– Desvanecimiento temporizado

El desvanecimiento se producirá en el momento especificado (página 65).

Localización de la parte de mayor nivel del disco

– Búsqueda de pico

Se buscará la parte más alta (nivel de pico) de todas las canciones programadas del disco (página 67).

Egna inställningar

Du kan göra egna inställningar när du redigerar spår på en CD-skiva eller ett kassettband. Nedanstående egna inställningar gäller för CD-spelarna.

Sortera önskade spår i önskad ordning

– Programmera uppspelning

Du kan programmera upp till 24 spår på både sida A och B, samtidigt som du kontrollerar deras sammanlagda speltid.

- Programmera paus
  Du kan lägga in en paus och ändra urvalet spår på både sidan A och B (sidan 47).
- Ändra program
  Du kan kontrollera den sammanlagda speltiden när du programmerar (sidan 47).

– Flerskivsprogram Multi Program

Du kan programmera upp till 24 spår från upp till 6 CD-skivor (sidan 51).

Automatisk ändring av spår beroende på kassettbandets längd

– Teckenfönstret vid redigering

Efter varje åtgärd visas anvisningar om vad du ska göra härnäst (sidan 63).

– Bandanpassad programmering med bibehållen ordning

Automatisk programmering av spår anpassad till angiven kassettbandslängd. Ordningen på CD-skivan bibehålls (sidan 57).

– Bandanpassad programmering med ändrad ordning

Automatisk inprogrammering av spår anpassad till angiven kassettbandslängd. Den ursprungliga ordningen på CD-skivan ändras (sidan 57).

– Länkning

Länkar spår som ska läggas till på kassettbandet i mån av utrymme om bandet inte fylls med de spår som programmerats med bandanpassad programmering med bibehållen eller ändrad ordning (sidan 59).

Uttoning vid önskad tidpunkt

– Tidsinställd toning

Uttoning vid angiven tid (sidan 65).

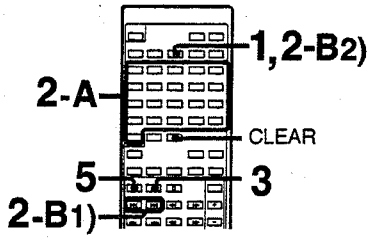
Söka efter avsnittet med den högsta ljudnivån på en CD-skiva

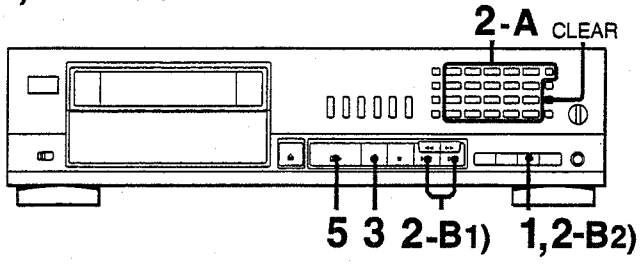
– Sökning efter högsta ljudnivå

Söker igenom alla programmerade spår på en skiva för att hitta avsnittet med den högsta ljudnivån (sidan 67).

Recording a Program

You can make a program by designating up to 24 selections in a desired order. At the same time, you can adjust the total playing time of the program so that you can make the program fit the length of a tape when recording.
In addition, you can make a program for side B by inserting a pause after the program for side A.





Programming and Recording

1 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" appears in the display.

2-A
Press the numeric buttons of the desired selections in the desired order.

To select a selection number over 20, see page 20.

The display shows:
a) The last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

If you choose wrong selections
Each time you press CLEAR, the last selection chosen is deleted.

2-B
To find selections which fit in the remaining time

1) **Press ⏮ or ⏭ to choose a selection and check the time.**
– Program edit
If satisfactory, go to the next step. If not, choose another selection.

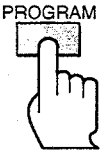
2) **Press PROGRAM**
The selection is stored.

3 **Press ⏸ to make a program for side B.**
"P" appears in the display and the playing time is reset to 0.
A pause is also counted as a selection.

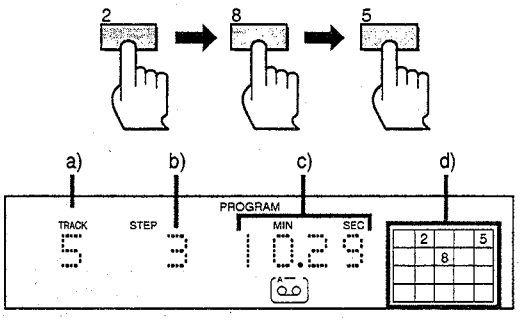
4 **Program selections for side B by repeating step 2-A or 2-B.**

(continued)

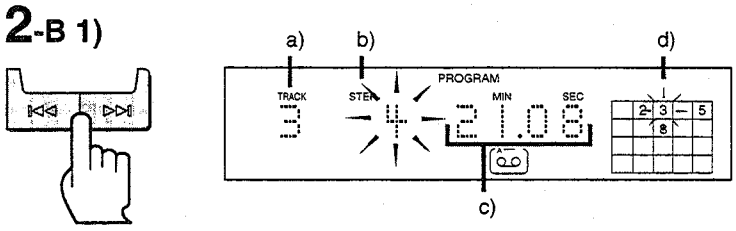
1



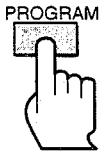
2-A



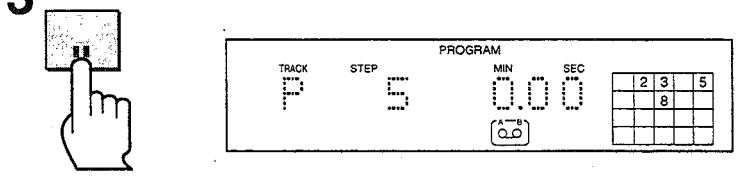
2-B 1)



2)



3



Enregistrement d'un programme

Vous pouvez composer un programme en désignant jusqu'à 24 plages dans l'ordre souhaité. D'autre part, vous pouvez ajuster la durée de lecture totale du programme de manière qu'il corresponde à la longueur d'une bande lors d'un enregistrement.
En outre, vous pouvez composer un programme pour la face B en insérant une pause après le programme pour la face A.

Programmation et enregistrement

1 **Appuyez sur PROGRAM.**
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

2-A
Appuyez sur les touches numériques correspondant aux plages souhaitées dans l'ordre de votre choix.

Pour choisir un numéro de plage supérieur à 20, voir la page 21.

L'affichage indique:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de la lecture
c) La durée totale de la lecture
d) Les numéros de plages programmées

En cas d'erreur dans le choix d'une plage
A chaque pression sur CLEAR, la dernière plage choisie est effacée.

2-B
Pour trouver des plages qui correspondent à la durée restante

1) **Appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour choisir une plage et vérifier la durée.**
– Montage programmé
Si la plage convient, passez à l'étape suivante. Sinon, choisissez une autre plage.

2) **Appuyez sur PROGRAM.**
La plage est mémorisée.

3 **Appuyez sur ⏸ pour réaliser le programme pour la face B.**
"P" apparaît sur l'affichage et la durée de lecture est ramenée à 0.
Notez qu'une pause est aussi comptée comme une plage.

4 **Programmez les plages pour la face B en répétant l'étape 2-A ou 2-B.**

(à suivre)

Grabación de un programa

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 24 canciones en el orden deseado. Al mismo tiempo, podrá ajustar el tiempo de reproducción total del programa a fin de que quepa en la cinta que desee grabar.
Además, podrá confeccionar un programa para la cara B insertando una pausa después del programa para la cara A.

Programación y grabación

1 **Presione PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

2-A
Presione las teclas numéricas correspondientes a las canciones deseadas en el orden preferido.

Para seleccionar una canción de número superior a 20, consulte la página 21.

El visualizador mostrará:
a) La última canción programada
b) El orden de reproducción
c) El tiempo de reproducción total
d) Los números de las canciones programadas

Si ha elegido canciones erróneas
Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.

2-B
Para buscar las canciones que quepan en el tiempo restante

1) **Presione ⏮ o ⏭ para elegir una canción y comprobar el tiempo.**
– Edición de programa
Si es satisfactorio, vaya al paso siguiente. En caso contrario, elija otra canción.

2) **Presione PROGRAM**
La canción se almacenará.

3 **Presione ⏸ a fin de confeccionar un programa para la cara B.**
En el visualizador aparecerá "P", y el tiempo de reproducción total se repondrá a 0.
Una pausa se contará también como una canción.

4 **Programe las canciones para la cara B repitiendo el paso 2-A o 2-B.**

(continúa)

Spela in program

Du kan spela in ett program genom att välja upp till 24 spår i önskad ordning. Du kan även anpassa programmets sammanlagda speltid efter det kassettband du tänker spela in det på.
Du kan dessutom skapa ett program för sidan B om du lägger in en paus efter programmet för sidan A.

Skapa program och spela in

1 **Tryck på PROGRAM.**
"PROGRAM" visas i teckenfönstret.

2-A
Tryck på de sifferknappar som motsvarar önskade spår i önskad ordning.

Om du vill välja ett spårnummer högre än 20, se sidan 21.

I teckenfönstret visas:
a) Senast programmerade spår
b) Spelordning
c) Sammanlagd speltid
d) Programmerade spårnummer

Vid val av fel spår
Varje gång du trycker på CLEAR försvinner det senast valda spåret.

2-B
Leta efter spår som får plats i slutet på bandet:

1) **Tryck på ⏮ eller ⏭ för att välja ett spår och kontrollera tiden.**
– Redigera programmet
Om du är nöjd fortsätter du med nästa steg. Om inte väljer du ett annat spår.

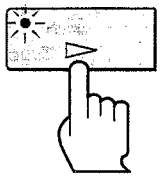
2) **Tryck på PROGRAM.**
Spåret lagras.

3 **Tryck på ⏸ för att skapa ett program för sidan B.**
"P" visas i teckenfönstret och speltiden återställs till 0.
Även en paus räknas som ett spår.

4 **Programmera spår för sidan B genom att upprepa steg 2-A eller 2-B.**

(forts)

5



5 Start recording on the cassette deck and press ►.
The selections for side A starts playing. It is better to start recording on the cassette deck first to transport the leader tape before pressing ► on this unit.

To play the selections for side B
When the selections for side A are played, the unit enters pause mode. Reverse the tape, then press ► or **II**.

To check your program
See page 34.
While checking the program for side A, A appears, while for side B B appears in the display.

To change your program
See page 34.

To check the remaining time
Press TIME/MEMO (or TIME) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the total remaining time; once more to return to the initial display.
If you have inserted a pause, the display shows the remaining time until the pause.

When you use the auto space function
All the blank spaces between selections will automatically be set uniformly to 3 seconds. Therefore, playing time displayed for each selection will include additional 3 seconds (page 24).

If " – – – – " is displayed instead of the total playing time
– You have programmed a selection number over 24.
– The total time has exceeded 100 minutes.

The program is erased in the following cases
• If you change the other play mode.
• If you turn off the power during program play.

Enregistrement d'un programme

5 Lancez l'enregistrement sur la platine-cassette et appuyez sur ►.
La lecture des plages de la face A commence. Il est conseillé de lancer d'abord l'enregistrement sur la platine-cassette pour dépasser l'amorce de la bande avant d'appuyer sur ► de cet appareil.

Lecture des plages pour la face B
A la fin de la lecture des plages pour la face A, l'appareil se place en mode de pause. Retournez la cassette et appuyez sur ► ou **II**.

Pour vérifier le programme
Voir page 35.
Quand vous vérifiez le programme pour la face A, [A] apparaît, de même que pour la face B, [B] apparaît.

Pour changer le programme
Voir page 35.

Pour vérifier la durée restante
Appuyez une fois sur TIME/MEMO (ou TIME) pour voir la durée restante sur la plage en cours de lecture, ou appuyez deux fois pour voir la durée restante totale, et une troisième fois pour repasser à l'affichage initial.
Si une pause a été insérée, l'affichage indique la durée restante jusqu'à la pause.

Lors de l'utilisation de la fonction d'auto-espacement
Tous les espaces vierges entre les plages sont automatiquement uniformisés à 3 secondes.
Par conséquent, la durée de lecture affichée pour chaque plage sera allongée de ces 3 secondes (page 25).

Si " – – – – " est affiché au lieu de la durée totale de lecture
– Vous avez programmé un numéro de plage supérieur à 24.
– La durée totale dépasse 100 minutes.

Le programme sera effacé dans les cas suivants
- Si vous passez à un autre mode de lecture.
- Si vous mettez l'appareil hors tension pendant la lecture programmée.

Grabación de un programa

5 Inicie la grabación en el deck de cassettes y presione ►.
Se iniciará la reproducción de las canciones para la cara A.
Lo mejor es que inicie primero la grabación en el deck de cassettes a fin de pasar la cinta guía antes de presionar ► de esta unidad.

Para reproducir las canciones para la cara B
Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad entrará en el modo de pausa. Dé la vuelta al cassette, y después presione ► o **II**.

Para comprobar su programa
Consulte la página 35.
Durante la comprobación del programa para la cara A, en el visualizador aparecerá [A], y durante la comprobación para la cara B aparecerá [B].

Para cambiar su programa
Consulte la página 35.

Para comprobar el tiempo restante
Presione TIME/MEMO (o TIME) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, dos veces para ver el tiempo restante total, y una vez más para volver a la visualización inicial.
Si ha insertado una pausa, el visualizador mostrará el tiempo restante hasta la misma.

Cuando haya utilizado la función de separación automática
Todos los espacios en blanco entre las canciones se ajustarán automática y uniformemente a 3 segundos.
Por lo tanto, el tiempo de reproducción de cada canción incluirá 3 segundos adicionales (página 25).

Si en vez del tiempo de reproducción total se visualiza " – – – – "
– Ha programado una canción de número superior a 24.
– El tiempo total es superior a 100 minutos.

El programa se borrará en los casos siguientes
- Si cambia a otro modo de reproducción.
- Si desconecta la alimentación durante la reproducción programada.

Spela in program

5 Börja inspelningen på kassettdäcket och tryck på ►.
Spåren för sidan A spelas. Det bästa är att först starta inspelningsfunktionen på kassettdäcket för att komma förbi det tomma partiet av bandet innan du trycker på ► på CD-spelaren.

Så här spelar du spåren för sidan B:
När du har spelat spåren för sidan A inträder pausläge. Vänd bandet och tryck på ► eller **II**.

Så här kontrollerar du programmet:
Se sidan 35.
När du kontrollerar programmet för sidan A visas [A] i teckenfönstret. För sidan B visas [B].

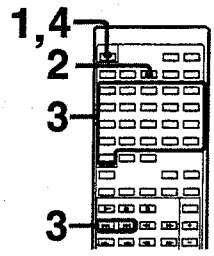
Så här ändrar du programmet:
Se sidan 35.

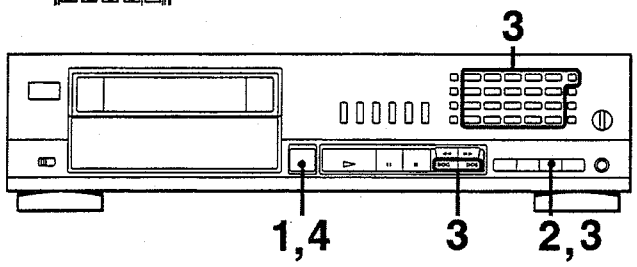
Kontrollera återstående speltid
Tryck en gång på TIME/MEMO (eller TIME) för att visa återstående speltid för det aktuella spåret, två gånger för att visa sammanlagd återstående speltid och ännu en gång för att visa teckenfönstrets ursprungliga information.
Om du har infogat en paus visas återstående speltid fram till pausen.

Använda den automatiska paus funktionen
Alla pauser mellan spår blir automatiskt 3 sekunder långa.
Dessa tre sekunder ingår i den speltid som visas för varje spår (sidan 25).

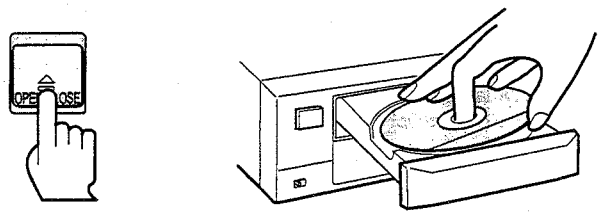
Om " – – – – " visas i stället för sammanlagd speltid:
– Du har programmerat ett spårnummer högre än 24.
– Den sammanlagda speltiden överstiger 100 minuter.

Programmet nollställs i följande fall:
- Om du ändrar det andra spelläget.
- Om du stänger av strömmen under uppspelningen av programmet.

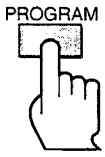




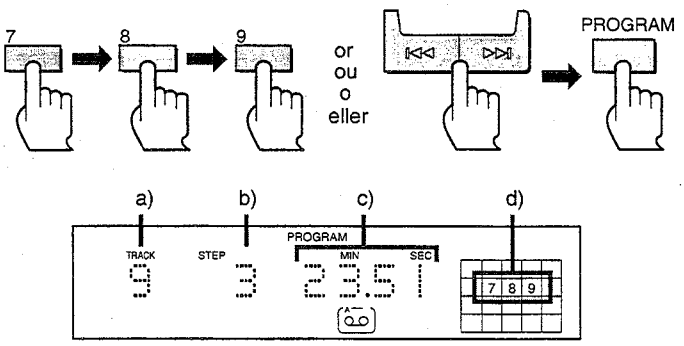
1



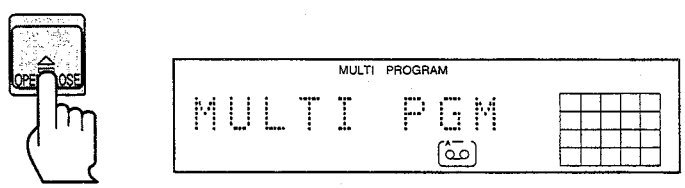
2



3



4



Designating the Playing Order of Up to 6 Discs

You can program selections on one disc after another (Multi-disc program). You can choose up to 24 selections from up to 6 discs for playing in any desired order.

Programming

1 Place the first disc.

2 Press PROGRAM.

3 Program desired selections on the first disc.
Press the appropriate numeric buttons or press ⏮ or ⏭ and PROGRAM.
For details see page 32.

The display shows:
a) The last programmed selection
b) The order to be played
c) The total playing time
d) Programmed selection numbers

4 Replace the first disc with the second one.
"MULTI PGM" appears for a second and "MULTI PROGRAM" lights up in the display. When you insert the second disc, "＊DISC-2＊" appears.

5 Repeat steps 3 and 4 to program other selections.
Up to 24 selections from up to 6 discs can be programmed.

To program selections recorded on side B
Press ⏸ to put a pause and then program selections to be recorded on side B.

If you press ▶ by mistake when inserting the second disc
The multi-disc program will be overridden by the continuous play mode. Note that the programmed selections on the first disc will be cancelled at this time.

To program selections on the first disc again
You can program selections on the first disc again

When you set auto space function
The auto space cannot be set during multi-disc programming. Be sure to set the auto space before programming. (See page 24.)

The following functions cannot be conducted on Multi-disc programs
- Repeat play
- Program bank

Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum

Vous pouvez programmer des plages d'un disque après l'autre (Programmation multi-disques). Un maximum de 24 plages peuvent ainsi être choisies sur 6 disques différents et reproduites dans l'ordre souhaité.

Programmation

1 Installez le premier disque.

2 Appuyez sur PROGRAM.

3 Programmez les plages souhaitées du premier disque.
Appuyez sur les touches numériques appropriées ou appuyez sur ⏮ ou ⏭ et PROGRAM (pour les détails voir page 33).

L'affichage montre:
a) La dernière plage programmée
b) L'ordre de lecture
c) La durée de lecture totale
d) Les numéros des plages programmées

4 Remplacez le premier disque par le second.
"MULTI PGM" apparaît pendant une seconde et "MULTI PROGRAM" s'allume sur l'affichage. Quand vous installez le second disque, " ∗ DISC-2 ∗ " apparaît.

5 Répétez les étapes 3 et 4 pour programmer d'autres plages.
Un maximum de 24 plages réparties sur 6 disques différents peuvent ainsi être programmées.

Programmation des plages à enregistrer sur la face B
Appuyez sur ⏸ pour insérer une pause, puis programmez les plages à enregistrer sur la face B.

Si vous appuyez par erreur sur ▶ à l'insertion du second disque
La programmation multi-disques sera remplacée par le mode de lecture continue. Notez que les plages programmées sur le premier disque seront annulées à ce stade.

Reprogrammation des plages sur le premier disque
Il est possible de programmer à nouveau les plages sur le premier disque.

Emploi de la fonction d'auto-espacement
La fonction d'auto-espacement n'est pas utilisable pendant la programmation multi-disques. Veillez donc à régler l'espacement automatique avant la programmation.(Voir page 25.)

Les fonctions suivantes ne sont pas utilisables pour les programmations multi-disques
- Lecture à répétition
- Banque de programme

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos

Usted podrá programar canciones de un disco tras otro (programa multidisco). También podrá elegir hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos para que se reproduzcan en el orden deseado.

Programación

1 Coloque el primer disco.

2 Presione PROGRAM.

3 Programe las canciones deseadas del primer disco.
Presione las teclas numéricas apropiadas, o ⏮ o ⏭ y PROGRAM. Con respecto a los detalles, consulte la página 33.

El visualizador mostrará:
a) La última canción programada
b) El orden de reproducción
c) El tiempo de reproducción total
d) Los números de las canciones programadas

4 Reemplace el primer disco por el segundo.
En el visualizador aparecerá "MULTI PGM" durante un segundo y se encenderá "MULTI PROGRAM". Cuando inserte el segundo disco, aparecerá " ∗ DISC-2 ∗ ".

5 Repita los pasos 3 y 4 para programar otras canciones.
Usted podrá programar hasta 24 canciones de un máximo de 6 discos.

Para programar las canciones que desee grabar en la cara B
Presione ⏸ para introducir una pausa, y después programe las canciones que desee grabar en la cara B.

Si presiona por error ▶ cuando haya insertado el segundo disco
El programa multidisco se anulará y se activará el modo de reproducción continua. Tenga en cuenta que las canciones programadas del primer disco se cancelarán en este momento.

Para volver a programar canciones del primer disco
Usted podrá volver a programar canciones del primer disco.

Nota sobre la función de separación automática
La función de separación automática no podrá activarse durante la programación multidisco. Cerciórese de activar esta función antes de iniciar la programación.(Consulte la página 25.)

Con los programas multidisco no podrán utilizarse las funciones siguientes
- Reproducción repetida
- Banco de programa

Välja spelordning med upp till 6 CD-skivor

Du kan programmera spår på flera skivor efter varandra (Multi Program). Du kan välja upp till 24 spår från upp till 6 skivor för att spela dem i önskad ordning.

Programmering

1 Lägg i den första skivan.

2 Tryck på PROGRAM.

3 Programmera in önskade spår på den första skivan.
Tryck på motsvarande sifferknappar eller tryck på ⏮ eller ⏭ och PROGRAM. Se vidare sidan 33.

I teckenfönstret visas:
a) Senast programmerade spår
b) Spelordning
c) Sammanlagd speltid
d) Programmerade spårnummer

4 Ersätt den första skivan med nästa.
"MULTI PGM" visas en sekund och "MULTI PROGRAM" lyser i teckenfönstret. När du lägger i nästa skiva visas " ∗ DISC-2 ∗ ".

5 Upprepa steg 3 och 4 för att programmera andra spår.
Du kan programmera upp till 24 spår från upp till 6 skivor.

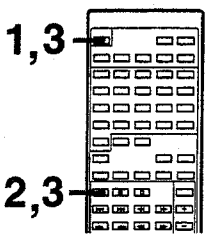
Så här programmerar du in spår som ska spelas in på sidan B:
Tryck på ⏸ för att lägga in en paus och programmera sedan de spår som ska spelas in på sidan B.

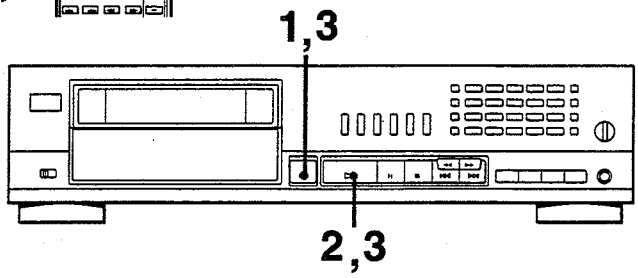
Om du trycker på ▶ av misstag när du sätter in den nya skivan händer följande:
CD-spelaren övergår till normalt spelläge. Observera att programmerade spår från den första skivan försvinner när detta händer.

Programmera om spåren på den första skivan.
Du kan programmera spåren på den första skivan igen.

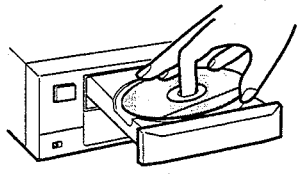
Ställa in den automatiska paus funktionen
Du kan inte ställa in den automatiska paus funktionen när flerskivsprogrammering pågår. Se till att du ställer in den automatiska paus funktionen innan du börjar programmera. (Se sidan 25.)

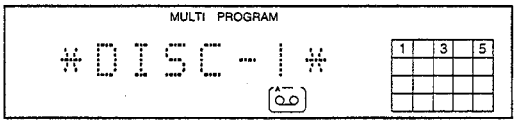
Följande funktioner kan inte användas vid flerskivsprogrammering:
- Upprepad spelning
- Programminne



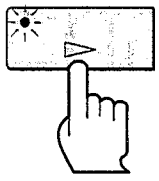


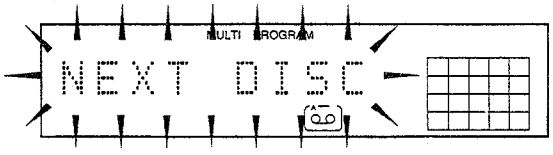
1



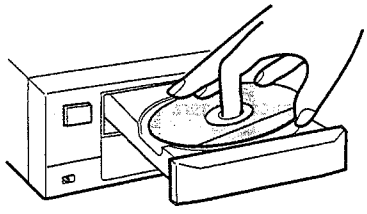


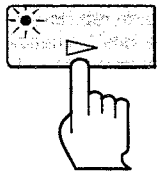
2





3





Designating the Playing Order of Up to 6 Discs

Playing the Program

1 Place the first disc.

2 Press ►.
When the last selection on the first disc is over, "NEXT DISC" appears in the display.

3 Replace the first disc with the next one and press ►.
Continue replacing until the last disc. After the last disc has been played, "-END-" appears in the display and the unit returns to the initial standby condition.

To play the selections for side B
When the selections for side A are played, the unit enters pause mode ("B" lights up.). Set the tape to the beginning of side B, then press ► or II.

To stop play
Press ■.

To check your program
Each time you press CHECK, the selection in the program will be displayed along with its selection number, order and disc number.
When CHECK is pressed after the last selection,"-END-" appears and then the display returns to the initial display.

To cancel the multi-disc program
Press CONTINUE and return to the continuous play mode. The program will be erased.

To check the remaining time in multi-disc program play
Press TIME/MEMO (or TIME) once to see the remaining time of the selection being played; twice to see the remaining time of the disc being played. The remaining time of the program cannot be displayed for multi-disc programs.

To check the current disc number
Press TIME/MEMO (or TIME) during stop. The disc number will be displayed.

Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum

Lecture du programme

1 **Installez le premier disque.**

2 **Appuyez sur ►.**
Quand la derniére plage du premier disque est terminée, "NEXT DISC" apparaît sur l'affichage.

3 **Remplacez le premier disque par le suivant et appuyez sur ►.**
Continuez de remplacer les disques jusqu'au dernier. A la fin de la lecture de celui-ci, "-END-" apparaît sur l'affichage et l'appareil repasse à l'état d'attente initial.

Lecture des plages pour la face B
A la fin de la lecture des plages pour la face A, l'appareil passe au mode de pause ("B" s'allume). Amener la bande au début de la face B, puis appuyez sur ► ou II.

Arrêt de la lecture
Appuyez sur ■.

Vérification du programme
A chaque pression sur CHECK, la plage programmée sera affichée avec son numéro, son ordre dans le programme et le numéro du disque où elle se trouve. Quand CHECK est actionnée après la dernière plage, le message "-END-" apparaît, puis l'affichage repasse à l'état initial.

Annulation de la programmation multi-disque.
Appuyez sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue. Le programme est effacé.

Pour afficher la durée restante en lecture à programmation multi-disques
Appuyez une fois sur TIME/MEMO (ou sur TIME) pour voir la durée restante sur la plage en cours, ou appuyez deux fois pour voir la durée restante sur le disque en cours. Il n'est pas possible d'afficher la durée restante du programme lors des programmations multi-disques.

Pour vérifier le numéro du disque courant
Appuyer sur TIME/MEMO (ou TIME) en mode d'arrêt. Le numéro de disque apparaît.

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos

Reproducción del programa

1 **Coloque el primer disco.**

2 **Presione ►.**
Cuando finalice la última canción del primer disco, en el visualizador aparecerá "NEXT DISC".

3 **Reemplace el primer disco por el segundo y presione ►.**
Continúe reemplazando discos hasta el último. Después de haberse reproducido el último disco, en el visualizador aparecerá "-END-", y la unidad volverá al estado de espera inicial.

Para reproducir las canciones para la cara B
Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad entrará en el modo de pausa. Ponga la cinta al comienzo de la cara B (se encenderá "B"), y después presione ► o II.

Para parar la reproducción
Presione al tecla ■.

Para comprobar su programa
Cada vez que presione CHECK, se visualizará una canción del programa junto con su número, orden, y número de disco. Cuando presione CHECK después de la última canción, aparecerá "-END-", y a continuación la visualización volverá al estado inicial.

Para cancelar el programa multidisco
Presione CONTINUE a fin de volver al modo de reproducción continua. El programa se borrará.

Para comprobar el tiempo restante en la reproducción de un programa multidisco
Presione TIME/MEMO (o TIME) una vez para ver el tiempo restante de la canción en reproducción, y dos veces para ver el tiempo restante del disco en reproducción. El tiempo restante del programa no podrá visualizarse con programas multidisco.

Para comprobar el número del disco actual
Presione TIME/MEMO (o TIME). En el visualizador aparecerá el número de disco.

Välja spelordning med upp till 6 CD-skivor

Spela programmet

1 **Lägg i den första skivan.**

2 **Tryck på ►.**
När det sista spåret på den första skivan har spelats visas "NEXT DISC" i teckenfönstret.

3 **Ersätt den första skivan med nästa och tryck på ►.**
Fortsätt på det sättet till den sista skivan. När du har spelat den sista skivan visas "-END-" i teckenfönstret och CD-spelaren återgår till standby-läge.

Så här spelar du spåren för sidan B:
När du har spelat spåren för sidan A inträder pausläge ("B" tänds). Spola bandet till början på sidan B och tryck på ► eller II.

Så här slutar du spela:
Tryck på ■.

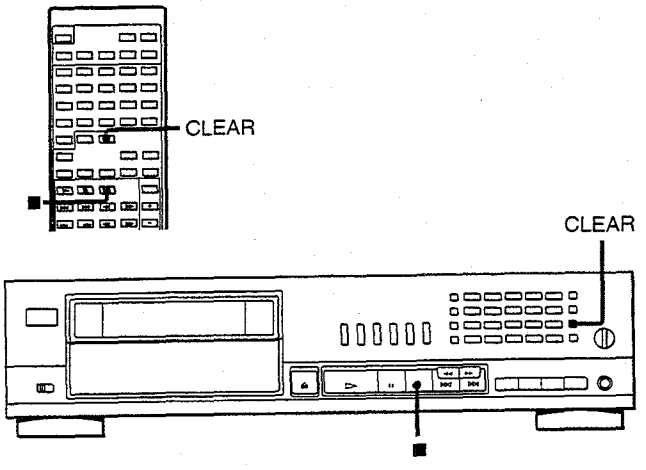
Kontrollera programmet
Varje gång du trycker på CHECK visas spårnamnen i programmet, tillsammans med spår-, ordnings- och skivnummer. Om du trycker på CHECK efter det sista spåret visas "-END-" och sedan teckenfönstrets ursprungliga information.

Så här nollställer du flerskivsprogrammet:
Tryck på CONTINUE och återgå till normalt spelläge. Programmet nollställs.

Så här kontrollerar du återstående speltid för flerskivsprogrammet:
Tryck en gång på TIME/MEMO (eller TIME) för att visa återstående speltid för det aktuella spåret och två gånger för att visa den aktuella skivans återstående speltid. Programmets återstående speltid kan inte visas för ett flerskivsprogram.

Så här kontrollerar du aktuellt skivnummer:
Tryck på TIME/MEMO (eller TIME) i stoppläge. Skivnumret visas.

Designating the Playing Order of Up to 6 Discs



Changing Your Program

You can make the following changes before starting play.

To erase the last selection
Place the last disc programmed, and press CLEAR. Each time you press CLEAR, the last programmed selection will be erased. To continue erasing selections replace the discs in the reverse order you have programmed and repeat the procedure. If a pause has been programmed, the selections, programmed before the pause, cannot be cleared.

To add a selection to the end of the program
Place a disc and press the numeric buttons for that selection. You can add a selection in stop mode.

To erase the entire program
Press ■ once in stop mode, twice during play. The program will be erased.

If you mistake the disc order
Even if a disc is placed in a wrong order, the selections chosen from that disc will be played. However, when a disc which has been already played is placed, program play will not proceed. In addition, when the seventh disc is incorrectly placed, "DISC FULL" will be displayed.

Désignation de l'ordre de lecture sur 6 disques au maximum

Modification d'un programme

Vous pouvez effectuez les changements suivants avant de commencer la lecture.

Effacement de la dernière plage
Installez le dernier disque programmé, puis appuyez sur CLEAR. A chaque pression sur CLEAR, la dernière plage sera effacé. Pour continuer l'effacement de plages, remplacez les disques dans l'ordre inverse que lors de la programmation et répétez les démarches.
Si une pause a été programmée, il ne sera pas possible d'éliminer les plages programmées avant celle-ci.

Addition d'une plage à la fin d'un programme
Installez un disque et appuyez sur les touches numériques correspondant à la plage voulue. Cette addition est possible en mode d'arrêt.

Effacement du programme entier
Appuyez une fois sur ■ en mode d'arrêt ou deux fois pendant la lecture et le programme sera effacé.

En cas d'erreur dans l'ordre des disques
Même si un disque est inséré dans un ordre erroné, les plages choisies sur celui-ci seront reproduites. Cependant, si un disque déjà reproduit est installé, la lecture programmée n'aura pas lieu. En outre, si un septième disque est installé, le message "DISC FULL" sera affiché.

Designación del orden de reproducción de hasta 6 discos

Cambio de su programa

Usted podrá realizar los cambios siguientes antes de iniciar la reproducción.

Para borrar la última canción
Coloque el último disco programado y presione CLEAR. Cada vez que presione CLEAR, se borrará la última canción del programa.
Para continuar borrando canciones, reemplace los discos en orden inverso al de su programación y continúe el procedimiento.
Si ha programado una pausa, las canciones programadas antes de la misma no podrán borrarse.

Para añadir una canción al final del programa
Coloque un disco y presione la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) a la misma. Usted podrá añadir canciones durante el modo de parada.

Para borrar todo el programa
Presione ■ una vez en el modo de parada, o dos durante la reproducción. El programa se borrará.

Si confunde el orden de los discos
Aunque haya colocado un disco en orden erróneo, las canciones elegidas del mismo se reproducirán. Sin embargo, cuando coloque un disco que ya se haya reproducido, el programa no seguirá. Además, cuando coloque por error el séptimo disco, se visualizará "DISC FULL".

Välja spelordning med upp till 6 CD-skivor

Ändra programmet

Du kan göra följande ändringar innan du börjar uppspelningen:

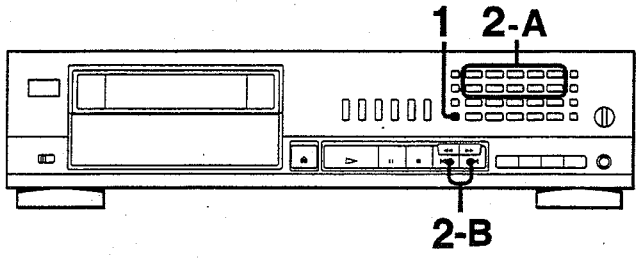
Så här tar du bort den senast programmerade spåret:
Lägg i den senast programmerade skivan och tryck på CLEAR. Varje gång du trycker på CLEAR försvinner det senast programmerade spåret.
Om du vill fortsätta att ta bort spår sätter du in skivorna i omvänd turordning som du programmerade dem och upprepar proceduren.
Om du har programmerat en paus kan spåren som ligger före pausen inte tas bort från programmet.

Så här lägger du till ett spår i slutet av programmet:
Lägg i skivan och tryck på sifferknapparna för önskat spår. Du kan lägga till spår i stoppläge.

Så här nollställer du hela programmet:
Tryck på ■ en gång i stoppläge eller två gånger i spelläge. Programmet nollställs.

Om du är osäker på skivordningen:
Även om du har lagt i en skiva i fel ordning kommer de valda spåren från den skivan att spelas. Om du däremot lägger i en skiva som redan har spelats fungerar inte uppspelningen av programmet. Om du av misstag lägger i en sjunde skiva felaktigt visas "DISC FULL".

Designating the Total Playing Time



You can designate a playing time and the unit will make two different programs of selections each fitting within that period. These programs can contain up to a total of 24 selections. Use this function, by designating the length of your tape, for editing both sides of a tape.
There are two types of editing: Time edit and Just edit. See page 44.

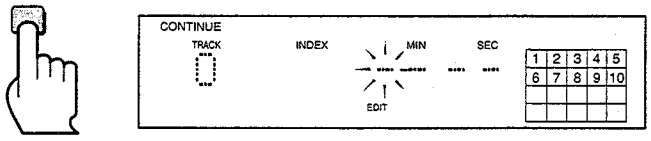
You can also program desired selections by priority. In this case, you can designate desired selections beforehand and the ramaining selections will be programmed to fit in the remaining time.
A blank space of 3 seconds will be added after each selection when making programs with the auto space function. The playing time of each selection will increase by 3 seconds. Consequently, the increased playing time will appear in the display (see page 24).

In addition, the unit edits remaining selections when you delete unwanted selections in shuffle play mode beforehand (see page 28).

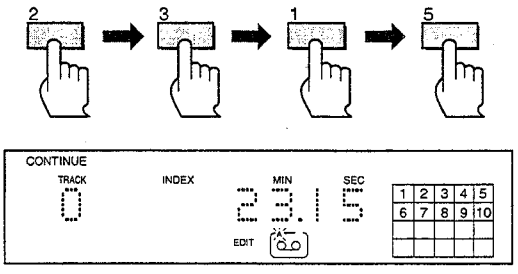
After each step, you can see the proper operation guide of what you should do next (see page 62).

1

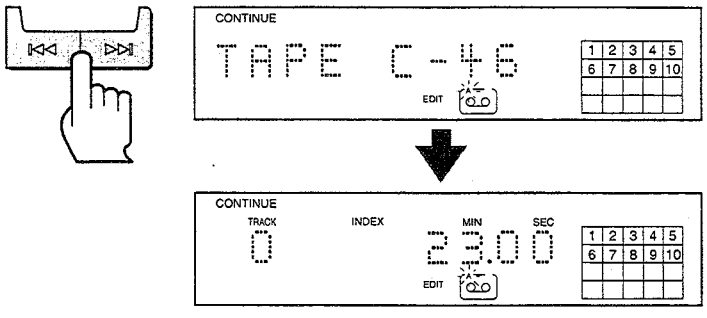
EDIT/TIME FADE



2-A



2-B



Operating Time Edit/Just Edit

1 Press EDIT/TIME FADE and display "TIME EDIT" or "JUST EDIT".
To choose time edit, press EDIT/ TIME FADE once.
"TIME EDIT" appears in the display.
To choose just edit, press EDIT/ TIME FADE twice.
"JUST EDIT" appears in the display.

2 Designate the length of one side of your tape.

A When setting your desired time
Use numeric buttons.
Press [10] for "0".
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds.

B When using a commercial tape
You can designate the tape length easily with ⏮ or ⏭.
Each time you press ⏮ or ⏭ the display changes to give you the following durations:

HALF DISC ↔ C-46 (23.00 min) ↔ C-54 (27.00 min) ↔ C-90 (45.00 min) ↔ C-74 (37.00 min) ↔ C-60 (30.00 min)

(continued)

Désignation de la durée de lecture totale

Vous pouvez désigner une durée de lecture et l'appareil effectuera deux programmes différents de plages de manière que chacun corresponde à la durée.
Ces programmes peuvent contenir jusqu'à 24 plages. Utilisez cette fonction en désignant la longueur de votre cassette pour monter les plages sur les deux faces.
Il existe deux types de montage: le montage horaire et le montage précis. Voir page 45.

Vous pouvez aussi programmer des plages souhaitées en priorité. Dans ce cas, désigner les plages souhaitées à l'avance et les plages restantes seront programmées pour correspondre à la durée restante.
Un espace de 3 secondes sera ajouté après chaque plage lors de la réalisation de programmes avec la fonction d'auto-espacement. La durée de lecture de chacune sera donc prolongée de 3 secondes. Par conséquent, la durée prolongée apparaîtra sur l'affichage (voir page 25).

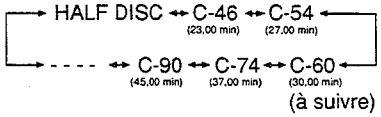
De plus, l'appareil programme des plages restantes si vous effacez des plages indésirables auparavant en mode de lecture aléatoire (voir page 29).

Après chaque étape, un guide vous indique de ce que vous devez faire ensuite (voir page 63).

Réalisation du montage horaire/montage précis

1 Appuyez sur EDIT/TIME FADE et affichez "TIME EDIT" ou "JUST EDIT".
Pour choisir le montage horaire, appuyez une fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "TIME EDIT" apparaît sur l'affichage.
Pour choisir le montage précis, appuyez deux fois sur EDIT/TIME FADE.
Le message "JUST EDIT" apparaît sur l'affichage.

2 Désignez la longueur d'une face de la cassette.
A Pour régler la durée souhaitée:
Utilisez les touches numériques.
Appuyez sur [10] pour "0".
Normalement, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches numériques pour les secondes.
B Lors de l'utilisation d'une cassette disponible dans le commerce.
Il est facile de désigner la longueur de la bande avec ⏮ ou ⏭.
A chaque pression sur ⏮ ou ⏭, l'affichage change et indique les durées suivantes:



(à suivre)

Designación del tiempo de reproducción total

Usted podrá designar un tiempo de reproducción y la unidad confeccionará dos programas de canciones diferentes, cada uno de los cuales cabrá dentro del tiempo especificado.
Estos programas podrán contener hasta un total de 24 canciones. Utilice esta función, designando la duración de la cinta, para editar ambas caras de un cassette.
Existen dos tipos de edición: edición por tiempo y edición exacta. Consulte la página 45.

Usted también podrá programar las canciones deseadas asignándoles prioridad. En este caso, podrá designar las canciones que desee con antelación, y las restantes se programarán para rellenar el tiempo que quede.
Cuando confeccione programas con la función de separación automática, después de cada canción se añadirá un espacio en blanco de 3 segundos. El tiempo de reproducción de cada canción aumentará 3 segundos.
Por lo tanto, en el visualizador aparecerá un tiempo de reproducción aumentado (consulte la página 25).

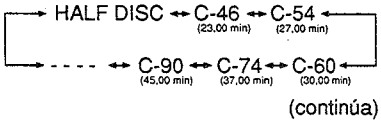
Además, la unidad editará las canciones restantes cuando haya borrado con antelación las que no desee escuchar en el modo de reproducción aleatoria (consulte la página 29).

Después de cada paso, usted podrá ver la guía de operación apropiada de lo que tiene que hacer a continuación (consulte la página 63).

Utilización de la edición por tiempo/exacta

1 Presione EDIT/TIME FADE a fin de que se visualice "TIME EDIT" (edición por tiempo) o "JUST EDIT" (edición exacta).
Para elegir la edición por tiempo, presione una vez EDIT/TIME FADE.
En el visualizador aparecerá "TIME EDIT".
Para elegir la edición exacta, presione dos veces la tecla EDIT/TIME FADE.
En el visualizador aparecerá "JUST EDIT".

2 Designe la duración de una cara del cassette.
A Para designar la duración deseada
Emplee las teclas numéricas.
Para introducir un "0" presione [10].
En general no será necesario presionar las teclas numéricas para introducir los segundos.
B Cuando utilice un cassette duración estándar
Usted podrá designar fácilmente la duración de la cinta con ⏮ o ⏭.
Cada vez que presione ⏮ o ⏭, la indicación cambiará para ofrecer las duraciones siguientes:



(continúa)

Inställningar för den sammanlagda speltiden

När du ställer in längden för speltiden skapas två olika program med spår som motsvarar den tiden.
Dessa program kan innehålla upp till sammanlagt 24 spår. Genom att ange längden på bandet kan du använda funktionen för att redigera bandets båda sidor.
Det finns två redigeringssätt:
Bandanpassad programmering med bibehållen eller ändrad ordning. Se sidan 45.

Du kan även programmera i prioritetsordning. Det innebär att du i förväg väljer ut önskade spår. Programmeringen av resterande spår anpassas efter återstående speltid.
När du skapar program med hjälp av den automatiska paus funktionen infogas en 3 sekunder lång paus efter varje spår, vilket leder till att speltiden för varje spår ökas med 3 sekunder. Den ökade speltiden visas i teckenfönstret (se sidan 25).

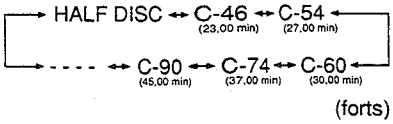
Därtill redigeras de återstående spåren om du i förväg utesluter oönskade spår i spelläget slumpmässig spelordning (se sidan 29).

Efter varje åtgärd visas anvisningar om vad du ska göra härnäst (se sidan 63).

Använda bandanpassad programmering med bibehållen eller ändrad ordning

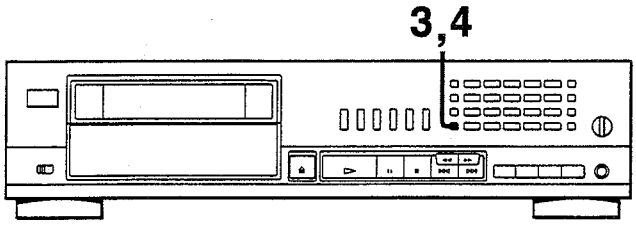
1 Tryck på EDIT/TIME FADE och visa "TIME EDIT" eller "JUST EDIT".
Om du vill välja redigering med bibehållen ordning trycker du en gång på EDIT/TIME FADE.
"TIME EDIT" visas i teckenfönstret.
Om du vill välja redigering med ändrad ordning trycker du två gånger på EDIT/TIME FADE.
"JUST EDIT" visas i teckenfönstret.

2 Ange längden för ena sidan av kassettbandet.
A När du anger önskad tid för en sida av bandet:
Använd sifferknapparna.
Tryck på [10] för att ange "0".
Du behöver i allmänhet inte trycka på sifferknapparna för att ange sekunder.
B När du använder band med viss speltid:
Du kan ställa in bandlängden genom att trycka på ⏮ eller ⏭.
Varje gång du trycker på ⏮ eller ⏭ visas följande längdangivelser i teckenfönstret.



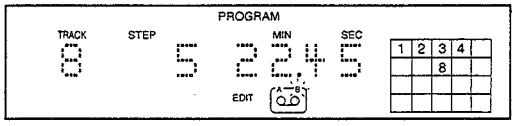
(forts)

Designating the Total Playing Time



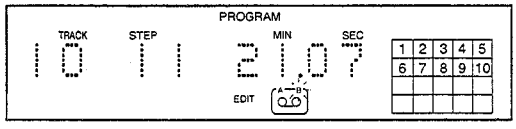
3

EDIT/TIME FADE

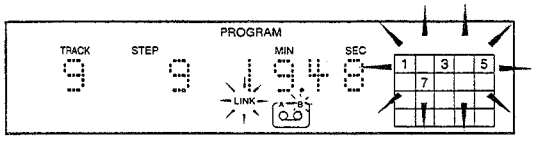


4

EDIT/TIME FADE



A



3 Press EDIT/TIME FADE.
The selections for side A are determined automatically.

Note
"▶" may light during editing. But this is not a malfunction.

4 Press EDIT/TIME FADE once more.
A pause is programmed and another program for the other side is completed.

When you select HALF DISC

The playing time of each program is set to a half of the total playing time of the disc. However, programming for time edit and just edit are performed in different ways.

Time edit: divides all the selections of the disc into two programs without changing their order.

Just edit: programs selections by changing their order so that the length of each program becomes half the total playing time of the disc. However the program for side A will be a little longer than that of side B since the unit distributes all the selections.

Note
HALF DISC cannot be set on a disc with more than 24 selections.

On the displayed total playing time
Selections played consecutively but which are not numerically consecutive (i.e. 1, 3, 5, etc.) have a one second access time blank added between each one. This increase is automatically added to the displayed total playing time.
If the auto space function is on, all the spaces between selections become 3 seconds long, and the extra time is added to the displayed total playing time.

To add selection(s) – LINK edit

After all selections on the disc have been programmed, if there are selections shorter than the remaining time, "LINK" and the selection numbers will blink.(See Fig. **A**)
You can add the selection(s) by pressing EDIT/TIME FADE once more, or the numeric buttons for these selections to utilize the remaining time.
You can replace the disc by another disc and choose selection(s) to fit the remaining time. If you don't add any selection, press ■.
"EDIT" goes off when the rest of the playing time is less than 1 minute.

Désignation de la durée de lecture totale

3 Appuyez sur EDIT/TIME FADE.
Les plages pour la face A sont automatiquement déterminées.

Remarque
"▶" peut s'allumer pendant la programmation. Mais c'est normal.

4 Appuyez une nouvelle fois sur EDIT/TIME FADE.
Une pause est programmée et le programme pour l'autre face est achevé.

Si vous choisissez HALF DISC

La durée de lecture de chaque programme est réglée à la moitié de la durée totale de lecture du disque. Cependant, la programmation pour le montage horaire et le montage précis est effectué différemment.

Montage horaire: divise toutes les plages du disque en deux programmes sans en changer l'ordre.

Montage précis: programme les plages en changeant leur ordre de manière que la longueur de chaque programme devienne la moitié de la durée totale de lecture du disque. Cependant, le programme pour la face A sera un peu plus long que celui de la face B puisque l'appareil distribue toutes les plages.

Remarque
HALF DISC ne peut pas être choisi pour un disque comportant plus de 24 plages.

Au sujet de la durée totale de lecture affichée
Les plages lues consécutivement mais qui ne sont pas numériquement consécutives (par ex. 1, 3, 5, etc.) sont précédées d'un espace vierge d'une seconde. Cet espace s'ajoute automatiquement à la durée totale de lecture affichée.
Si vous utilisez la fonction d'espacement automatiquement, l'espace entre les plages sera de 3 secondes et cette durée s'ajoutera aussi à la durée totale de lecture affichée.

Pour ajouter des plages – Montage complété

Après que toutes les plages du disque ont été programmées, s'il y a des plages de durée inférieure à la durée restante, "LINK" et les numéros de plages clignotent. (Voir la figure A.)
Il est possible d'ajouter des plages en appuyant encore une fois sur EDIT/TIME FADE ou sur les touches numériques correspondantes afin d'utiliser la durée restante.
Il est possible de remplacer le disque par un autre et de choisir la (les) plage(s) correspondant à la durée restante. Si vous n'ajoutez aucune sélection, appuyez sur ■.
"EDIT" disparaît de l'affichage quand la durée restante de lecture est inférieure à 1 minute.

Designación del tiempo de reproducción total

3 Presione EDIT/TIME FADE.
Las canciones para la cara A se determinarán automáticamente.

Nota
Durante la edición es posible que se encienda "▶". Sin embargo, esto no significa mal funcionamiento.

4 Presione una vez más EDIT/TIME FADE.
Se introducirá una pausa y se completará otro programa para la cara B.

Cuando haya seleccionado HALF DISC

El tiempo de reproducción de cada programa se ajustará a la mitad del tiempo de reproducción total del disco. Sin embargo, la programación para la edición por tiempo y para la edición exacta se realizará de forma diferente.

Edición por tiempo: Todas las canciones del disco se dividirán en dos programas sin que se cambie su orden.

Edición exacta: Las canciones se programarán cambiando su orden a fin de que la duración de cada programa sea la mitad del tiempo de reproducción total del disco. Sin embargo, el programa para la cara A será ligeramente más largo que el de la cara B porque la unidad distribuye todas las canciones.

Nota
HALF DISC no podrá establecerse con un disco que tenga más de 24 conciones.

Nota sobre el tiempo de reproducción total visualizado
Las canciones se reproducirán consecutivamente, pero a las que no sean numéricamente consecutivas (p. ej., 1, 3, 5, etc.) se les añadirá un espacio en blanco de acceso de un segundo. Este tiempo se añadirá automáticamente al de reproducción total visualizado.
Si la función de separación automática está activada, todos los espacios en blanco entre las canciones serán de 3 segundos de duración, y el tiempo extra se añadirá al de reproducción total visualizado.

Para añadir canciones – Edición con enlace

Después de haber programado todas las canciones del disco, si quedan canciones más cortas que el tiempo restante, parpadearán "LINK" y los números de tales canciones. (Consulte la ilustración A.)
Usted podrá añadir canciones volviendo a presionar EDIT/TIME FADE, o las teclas numéricas correspondientes a las mismas a fin de rellenar el tiempo restante.
Usted podrá reemplazar el disco por otro y elegir canciones que quepan dentro del tiempo restante. Si no desea añadir ninguna canción, presione ■.
"EDIT" desaparecerá cuando el tiempo restante de reproducción sea inferior a 1 minuto.

Inställningar för den sammanlagda speltiden

3 Tryck på EDIT/TIME FADE.
Spåren för sidan A väljs automatiskt.

Observera
"▶" kan tändas under redigeringen. Detta betyder dock inte att något är fel.

4 Tryck på EDIT/TIME FADE en gång till.
En paus programmeras och programmet för den andra sidan är klart.

Använda HALF DISC

Speltiden för varje program anges som skivans halva normala speltid. Vid programmeringen kan du välja bandanpassad programmering med bibehållen eller ändrad ordning, vilka fungerar på olika sätt.

Med bibehållen ordning: spåren på skivan delas in i två program utan att den inbördes ordningen ändras.

Med ändrad ordning: spår programmeras i ny ordning så att varje program blir lika långt som skivans halva speltid. I och med att fördelningen sker automatiskt blir programmet för sidan A något längre än programmet för sidan B.

Observera
Du kan inte använda inställningen HALF DISC för en skiva med fler än 24 spår.

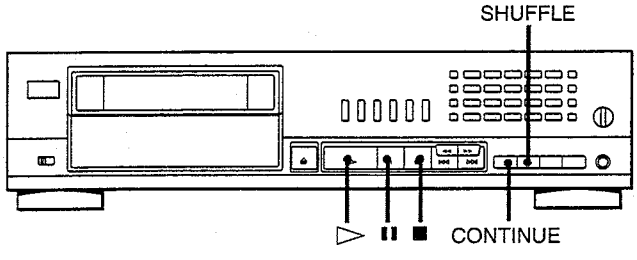
Visad sammanlagd speltid
Mellan spår som spelas i följd men inte står i numerisk följdordning (dvs 1, 3, 5 osv) infogas en sekunds åtkomsttid. Den utökade tiden läggs till automatiskt till den visade sammanlagda uppspelningstiden. Om den automatiska paus funktionen är på blir alla pauser 3 sekunder långa, och ökningen läggs till automatiskt till den sammanlagda uppspelningstiden.

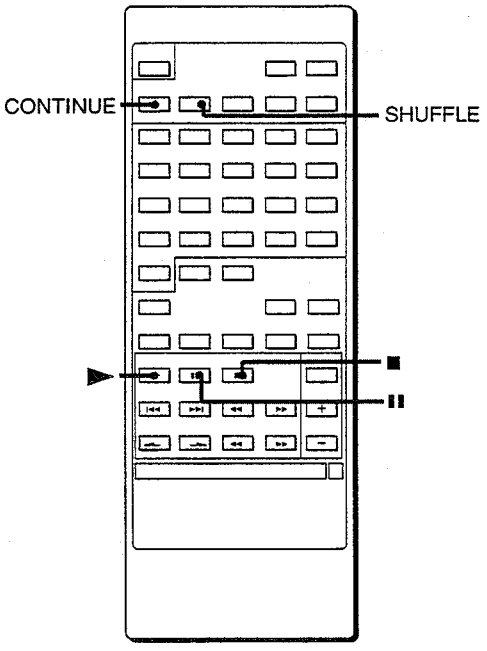
Lägga till ett/flera spår – Tilläggsredigering

När du har programmerat alla spår på en skiva och om det finns spår kvar som är kortare än återstående tid, visas "LINK" och nummer för dessa spår i teckenfönstret. (Se figur A.) Du kan lägga till spåret/spåren och därmed utnyttja återstående tid genom att trycka antingen på EDIT/TIME FADE en gång till, eller på aktuella sifferknappar.
Du kan byta till en annan skiva och välja spår som passar in på återstående tid. Om du inte vill lägga till några spår trycker du på ■.
"EDIT" försvinner när återstående speltid är kortare än 1 minut.

Designating the Total Playing Time

B





Playing the Program B

Press ►.
The selections for side A will be played and then the unit will pause. Reverse the tape, then press ► or II. The selections for side B will be played.

To cancel the edit, press CONTINUE or SHUFFLE and the unit enters continuous or shuffle play mode respectively. The program will be erased.

To check your program, see page 34.

You cannot edit selections;
- If you have programmed a selection number over 24.
- If you have programmed up to 24 steps (i.e. selections plus pauses).
- If you have made a program whose playing time exceeds 100 minutes.

To designate a different time for each side, execute steps 1 to 3 and press II, then repeat steps 1 and 3. Do not execute step 4. (See page 56, 58.)

If the unit takes time to carry out the just edit
There are many selections on the disc. In this case, press ■.
The programming procedure will be stopped at that time but you can still have the program selected, the length of which is not your designated time but very close to it.

Désignation de la durée de lecture totale

Lecture d'un programme B

Appuyez sur ►.
Les plages pour la face A seront reproduites, puis l'appareil se placera en mode de pause. Régler la bande au début de la face B et appuyez sur ► ou ❚❚. Les plages pour la face B sont reproduites.

Pour annuler le montage, appuyer sur CONTINUE ou SHUFFLE et l'appareil entre respectivement en mode de lecture continue ou de lecture aléatoire. Le programme est effacé.

Pour vérifier le programme, voir page 35.

Le montage de plages n'est pas possible:
- Si un numéro de plage supérieur à 24 a été programmé.
- Si vous avez programmé plus de 24 étapes (c.à.d. plages plus pauses).
- Si vous avez réalisé un programme dont la longueur de lecture dépasse 100 minutes.

Pour désigner une durée différente sur chaque face, effectuez les étapes 1 à 3 et appuyez sur ❚❚, puis répétez les étapes 1 à 3. N'exécutez pas l'étape 4.(Voir page 57, 59.)

Si l'appareil met du temps à réaliser le montage précis
Il y a beaucoup de plage sur le disque. Dans ce cas, appuyez sur ■.
La procédure de programmation s'arrête à cet instant mais un programme a pu être réalisé dont la longueur n'est pas la longueur désignée mais très proche.

Designación del tiempo de reproducción total

Reproducción del programa B

Presione ►.
Se reproducirán las canciones para la cara A y después la unidad realizará una pausa. En el indicador de cinta se encenderá "B". Ponga la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ► o ❚❚.

Para cancelar la edición por tiempo/ exacta, presione CONTINUE o SHUFFLE a fin de volver al modo de reproducción continua. El programa se borrará.

Para comprobar el programa, consulte la página 35.

Usted no podrá editar canciones:
- Si ha programado una canción de número superior a 24.
- Si ha programado hasta 24 pasos (es decir, canciones más pausas).
- Si ha confeccionado un programa con un tiempo de reproducción total de más de 100 minutos.

Para designar un tiempo diferente para cada cara, realice los pasos 1 a 3, presione ❚❚, y después repita los pasos 1 y 3. No ejecute el paso 4. (Consulte las páginas 57 y 59.)

Si la unidad tarda en realizar la edición exacta
El disco posee muchas canciones. En este caso, presione ■.
El procedimiento de programación se parará en ese momnto, pero usted todavía tendrá el programa seleccionado, con una duración que no será la designada, pero muy cercana a ella.

Inställningar för den sammanlagda speltiden

Spela programmet B

Tryck på ►.
Spåren för sidan A spelas varpå det blir paus. Vänd kassettbandet och tryck på ► eller ❚❚. Spåren för sidan B spelas.

Avbryt redigeringen genom att trycka på CONTINUE eller SHUFFLE för att välja normalt eller slumpmässigt spelläge. Programmet nollställs.

Kontrollera programmet, se sidan 35.

Du kan inte ändra spåren om:
- Du har programmerat ett spårnummer högre än 24.
- Du har gjort upp till 24 programmeringar (spår och pauser).
- Du har skapat ett program vars speltid överstiger 100 minuter.

Du kan ange olika tider för de båda sidorna genom att utföra steg 1 till 3, trycka på ❚❚ och sedan upprepa steg 1 och 3. Utför inte steg 4. (Se sidorna 57 och 59.)

Om redigeringen med funktionen för bandanpassad programmering med ändrad ordning tar lång tid
Det kan bero på att det finns många spår på skivan. Tryck i så fall på ■.
Programmeringen avbryts. Du kan fortfarande välja programmet, dock blir speltiden en annan.

Designating the Total Playing Time

C

1 PRESS [AMS] or [1~10]

2 PRESS [EDIT] for SIDE-A

3 ADD TRACK by [1~20] or CHANGE DISC

4 SPACE LEFT 1.22 PRESS [EDIT] to FINISH

5 -FINISH-

Edit Navigation Display C

1 Press ⏮/⏭ or one of the numeric buttons (1 ~ 10) to set the recording time.

2 Press EDIT/TIME FADE to edit side A (or B).

3 Add selections by using the numeric buttons (1 ~ 20) or change the disc. This message means that all the selections are programmed and more can be programmed (Link edit).

4 1'22" (example) remains but no selection from the disc can be accommodated.
Press the EDIT/TIME FADE to end.
This message appears after programming selections for side B, when more than 1 minute remains and when there is no selection fitting in the time on the disc. You can replace the disc to program the selection fitting in the time from another disc. If there are same selection fitting in the time, selection numbers will appear in the diplay.

5 Editing is done.

Désignation de la durée de lecture totale

Affichage du Guide de montage C

1 Appuyez sur I◄◄/►►I ou sur une des touches numériques (1 a 10) pour définir la durée d'enregistrement.

2 Appuyez sur EDIT/TIME FADE pour monter la face A (ou B).

3 Ajoutez des plages en utilisant les touches numériques (1 à 20) ou changez le disque.
Ce message indique que toutes les plages ont été programmées, et qu'il reste de la place (Montage complété).

4 Une durée de 1'22" (par exemple) reste, mais aucune plage du disque ne peut s'y insérer.
Appuyez sur EDIT/TIME FADE pour terminer.
Ce message apparaît après avoir programmé les plages pour la face B, quand il reste plus d'une minute et quand il n'y a plus de plage correspondant à la durée sur le disque. Il est possible de changer de disque pour programmer des plages correspondant à la durée à partir d'un autre disque. S'il y a plusieurs plages correspondantes, les numéros de plage apparaîtront sur l'affichage.

5 Le montage est fini.

Designación del tiempo de reproducción total

Visualización de la guía para edición C

1 Presione, I◄◄/►►I, las teclas numéricas (1 - 10) para designar el tiempo de grabación.

2 Presione EDIT/TIME FADE a fin de realizar la edición para la cara A (o B).

3 Añada canciones empleando las teclas numéricas (1 - 20) o cambie de disco.
Este mensaje significa que se han programado todas las canciones introducidas, y que pueden programarse más (Edición con enlace).

4 Quedan 1'22" (ejemplo), pero en el disco no existe ninguna canción que quepa dentro de este tiempo.
Presione EDIT/TIME FADE para finalizar.
Este mensaje aparecerá después de haber programado las canciones para la cara B, cuando quede más de 1 minuto y cuando en el disco no queden canciones que quepan en el tiempo restante. Usted podrá cambiar el disco para programar canciones de otro que quepan. Si hay canciones que quepan en el tiempo restante, sus números aparecerán en el visualizador.

5 La edición ha finalizado.

Inställningar för den sammanlagda speltiden

Teckenfönstret vid redigering C

1 Tryck på I◄◄/►►I eller en av sifferknapparna (1 - 10) för att ställa in inspelningstiden.

2 Tryck på EDIT/TIME FADE för att redigera sidan A (eller B).

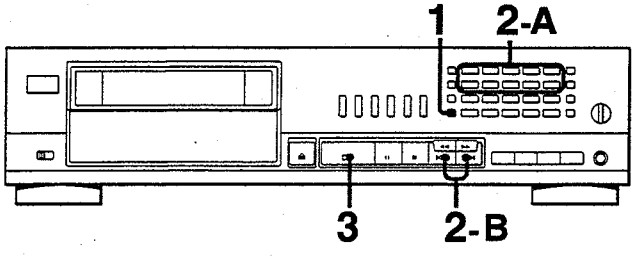
3 Lägg till spår med hjälp av sifferknapparna (1 - 20) eller byt CD-skiva.
Detta meddelande betyder att alla spår är programmerade och att flera kan programmeras (Tilläggsredigering).

4 1.22 återstår (enligt exemplet) men det finns inte utrymme för något av spåren på skivan.
Avsluta genom att trycka på EDIT/TIME FADE.
Detta meddelande visas när du har programmerat spår för sidan B, när mer än 1 minut återstår och inget spår på skivan passar in på den tiden. Du kan byta till en skiva som innehåller ett spår som du kan programmera in på den återstående tiden. Om ett spår passar visas dess nummer i teckenfönstret.

5 Redigeringen är klar.

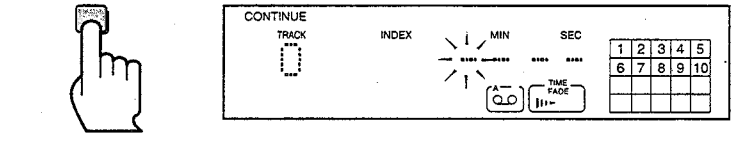
Fading Out at the Desired Time – Time Fade

You can end play with fading out by designating the play duration. Once the time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function and use it in any play mode.
Note that you cannot use the time fade function when the DIGITAL OUT (OPTICAL) jack is used for connections.



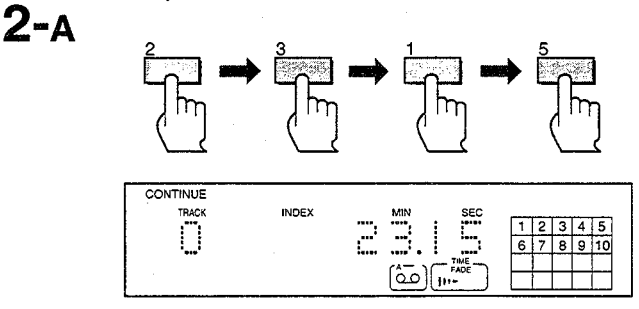
Setting the Time Fade and Playing

1 Press EDIT/TIME FADE three times in stop mode (or press it once in pause mode).
"TIME FADE" and "A" in the tape indicator appear in the display.



2 Set the desired play duration, using either numeric buttons or I◄◄/►►I.

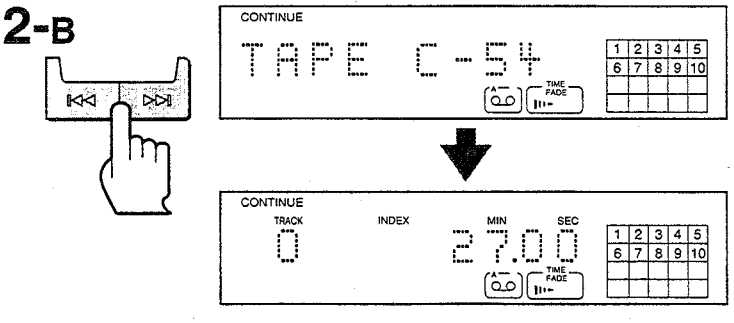
A When setting the time for one side of the tape as you wish
Use numeric buttons.
It is generally not necessary to press numeric buttons for seconds.



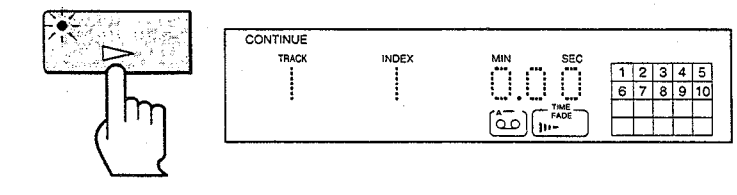
B When using commercial tapes (46-, 54-, 60-, 74-, and 90-minute tapes)
Each time you press I◄◄/►►I the play duration for one side of the tape appears as follows.

HALF DISC ↔ C-46 (23,00 min) ↔ C-54 (27,00 min) ↔ C-60 (30,00 min) ↔ C-74 (37,00 min) ↔ C-90 (45,00 min) ↔ HALF DISC

With HALF DISC, the playing time is set to a half of the total playing time.



3 Press ► to start play.
After the designated time, play fades out for a specified duration (2 to 10 seconds) and pauses. "B" in the tape indicator lights up.



To start play for the other side of the tape

Press ► or II.
The unit enters pause mode at the set time by fading out. When this play ends, time fade is cancelled.

Fondu de sortie au moment souhaité – Fondu horaire

Vous pourrez terminer la lecture par un fondu en désignant la durée de la lecture. Une fois que ce "fondu horaire" est défini, il fonctionne deux fois, c'est-à-dire à la fin du montage de chaque face de la cassette. Vous pourrez remplacer les disques sans annuler cette fonction et l'utiliser dans tout mode de lecture.
Notez que ce "fondu horaire" n'est pas utilisable si la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée pour les connexions.

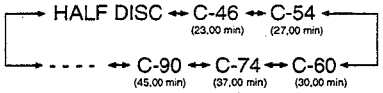
Réglage du fondu horaire et lecture

1 Appuyez trois fois sur EDIT/TIME FADE en mode d'arrêt (ou une fois en mode de pause).
"TIME FADE" et "A" apparaissent sur l'affichage.

2 Déterminez la durée de lecture souhaitée à l'aide des touches numériques ou des touches I◄◄/►►I.

A Lors du réglage personnel de la durée d'une face de la cassette
Utilisez les touches numériques. Normalement, il n'est pas nécessaire de poser les secondes.

B A l'emploi de cassettes vendues dans le commerce (de 46-, 54-, 60-, 74- ou 90 minutes)
A chaque pression sur I◄◄/►►I, la durée de lecture pour une face de la cassette change comme suit:



Avec HALF DISC, la durée de lecture est réglée à la moitié de la durée totale de lecture.

3 Appuyez sur ► pour commencer la lecture.
Après la durée désignée, la lecture sort en fondu pendant une durée spécifiée (2 à 10 secondes) et l'appareil passe en mode de pause. "B" dans l'indicateur de cassette s'allume.

Pour lancer la lecture sur l'autre face de la cassette

Appuyez sur ► ou II.
L'appareil passe au mode de pause au moment défini par un fondu de sortie.
A la fin de cette lecture, le fondu horaire est annulé.

Desvanecimiento en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado

Usted podrá finalizar la reproducción con desvanecimiento designando la duración de dicha reproducción. Después de haber designado la duración, esta función trabajará dos veces para editar ambas caras de un cassette. Usted podrá cambiar de disco sin que se cancele esta función y emplearla en cualquier modo de reproducción.
Tenga en cuenta que esta función no podrá utilizarse cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT (OPTICAL) para las conexiones.

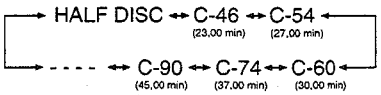
Ajuste del desvanecimiento temporizado y reproducción

1 Presione tres veces EDIT/TIME FADE en el modo de parada (o una vez en el de pausa).
En el indicador de cinta del visualizador aparecerán "TIME FADE" y "A".

2 Designe el tiempo de reproducción deseado empleando las teclas numéricas, I◄◄/►►I.

A Para designar el tiempo deseado para una cara del cassette
Emplee las teclas numéricas. En general no será necesario presionar las teclas numéricas para introducir los segundos.

B Cuando emplee cassettes de duración estándar (46, 54, 60, 74, y 90 minutos)
Cada vez que presione I◄◄/►►I, el tiempo de reproducción para una cara del cassette se indicará de la forma siguiente:



Con HALF DISC, el tiempo de reproducción se ajustará a la mitad del tiempo de reproducción total.

3 Presione ► para iniciar la reproducción.
Después de haber designado el tiempo, la reproducción se desvancerá durante el tiempo designado (2 a 10 segundos), y la unidad entrará en el modo de pausa. En el indicador de cinta "B".

Para iniciar la reproducción de la otra cara del cassette

Presione ► o II.
La unidad entrará en el modo de pausa después del tiempo designado desvaneciéndose.
Cuando finalice esta reproducción, el desvanecimiento temporizado se cancelará.

Tona ut vid önskad tidpunkt – Tidsinställd toning

Du kan avsluta en uppspelning med en uttoning genom att ange speltidens längd. När du väl har gjort inställningar för uttoningen gäller den två gånger, för båda sidorna av bandet. Du kan byta skiva utan att det påverkar funktionen. Funktionen kan användas i valfritt spelläge.
Observera att du inte kan använda toningsfunktionen när uttaget DIGITAL OUT (OPTICAL) används.

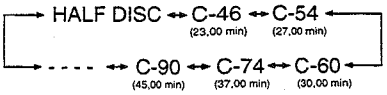
Inställning av tidsinställd toning och spelning

1 Tryck tre gånger på EDIT/TIME FADE i stoppläge (eller en gång i pausläge).
"TIME FADE" och "A" visas i teckenfönstret.

2 Ange önskad speltid med hjälp av sifferknapparna eller I◄◄/►►I.

A Ange önskad tid för bandets ena sida
Använd sifferknapparna.
Det är som regel inte nödvändigt att ange sekunder.

B Använda band med viss speltid (46-, 54-, 60-, 74- och 90-minutersband)
Varje gång du trycker på I◄◄/►►I visas speltiden för en sida av bandet enligt följande:



Med HALF DISC ställs speltiden in på halva den sammanlagda speltiden.

3 Tryck på ► för att börja spela.
Efter den angivna tiden tonas spelningen ut under ett angivet antal sekunder (2 till 10) och det blir paus. "B" lyser i teckenfönstret.

Så här börjar du spela bandets andra sida:

Tryck på ► eller II.
Vid angiven tid inleder en uttoning pausläget. När spelningen är avslutad nollställs den tidsinställda toningen.

Fading Out at the Desired Time – Time Fade

To cancel time fade

Press EDIT/TIME FADE again.
Time fade is also cancelled when ◄◄ or ►► is kept pressed.

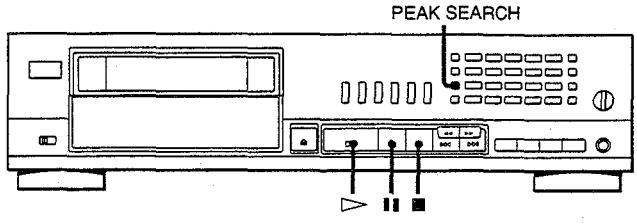
To display the time remaining until the set time

Press TIME/MEMO twice.

When play ends within the designated period

Time fade function is kept active. Change discs and start play. When the total playing time of the discs reaches the designated period, the unit pauses by fading out.

Locating the Portion with the Highest Level – Peak Search



You can locate the portion with the highest input level of the disc to adjust the recording level.

Before starting play, press PEAK SEARCH.
"PEAK" flashes in the display as the peak search begins functioning.
Upon completing the search, the unit starts repeating the portion with the peak volume so that you can adjust the recording level.

In delete play, delete shuffle play, and program play modes, the peak search function is carried out only on the chosen selections.

In the multi-disc program mode, peak search will apply to selections from the currently inserted disc.

To cancel the peak search

– Press ■. "PEAK" goes off from the display.
– Press ► to start play from the first selection.
– Press II to put the unit into pause mode at the beginning of the first selection.

On peak search

The unit scans input levels of the whole disc and determines the peak (maximum input level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible and will not prevent you from adjusting the recording level.

Fondu de sortie au moment souhaité – Fondu horaire

Annulation du fondu horaire
Appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE. Le fondu horaire est également annulé si ◄◄ ou ►► est maintenue pressée.

Pour afficher la durée restante avant le moment défini
Appuyez deux fois sur TIME/MEMO.

Quand la lecture s'achève dans la durée désignée
La fonction de fondu horaire reste active. Changez de disque et continuez la lecture. Quand la durée de lecture totale des disques successifs atteind la durée désignée, l'appareil passe en mode de pause par un fondu de sortie.

Desvanecimiento en el momento deseado – Desvanecimiento temporizado

Para cancelar el desvanecimiento temporizado
Vuelva a presionar EDIT/TIME EDIT. El desvanecimiento temporizado también se cancelará cuando mantenga presionada ◄◄ o ►►.

Para visualizar el tiempo restante hasta el designado
Presione dos veces TIME/MEMO.

Cuando la reproducción finalice dentro del período designado
La función de desvanecimiento temporizado permanecerá activada. Cambie los discos e inicie la reproducción. Cuando el tiempo de reproducción total de los discos alcance el período designado, la unidad realizará una pausa con desvanecimiento.

Tona ut vid önskad tidpunkt – Tidsinställd tonning

Så här nollställer du den tidsinställda toningen:
Tryck på EDIT/TIME FADE en gång till. Den tidsinställda toningen nollställs även om du håller ◄◄ eller ►► nedtryckt.

Så här visar du återstående tid fram till tidsinställningen:
Tryck två gånger på TIME/MEMO.

Den tidsinställda toningsfunktionen fortsätter att vara aktiv
Även när spelningen avslutas under den angivna perioden. Byt skiva och börja spela. När den sammanlagda speltiden för de båda skivorna närmar sig tidsgränsen avslutas spelningen med en uttoning varpå det blir paus.

Localisation du niveau le plus haut – Recherche de crête

Afin d'ajuster le niveau d'enregistrement, vous avez le moyen de localiser la portion du disque ayant le niveau d'entrée le plus élevé.

Avant de lancer la lecture, appuyez sur PEAK SEARCH. "PEAK" clignote sur l'affichage quand commence la recherche de la crête du disque.
Une fois la recherche terminée , l'appareil répète la portion avec le volume de crête, de sorte que vous puissiez ajuster le niveau d'enregistrement.

En modes de lecture à effacement, de lecture aléatoire à effacement et de lecture programmée, la fonction de recherche de crête agit seulement sur les plages choisies.

En mode de programmation multi-disques la recherche de crête agit sur les plages à partir du disque inséré.

Annulation de la recherche de crête
- Appuyez sur ■. Le témoin "PEAK" disparaît de l'affichage.
- Appuyez sur ► pour lancer la lecture de la première plage.
- Appuyez sur II pour mettre l'appareil en mode de pause au début de la première plage.

A propos de la recherche de crête
L'appareil explore les niveaux d'entrée sur tout le disque et il localise la crête (le niveau d'entrée maximal) parmi eux. La crête localisée par cette fonction est parfois sensiblement différente de la véritable. En outre, les portions localisées comme crêtes peuvent varier chaque fois que cette fonction est mise en service sur un même disque. Toutefois, la différence entre la crête localisée et a réelle est si négligeable qu'elle n'affectera en rien votre réglage précis du niveau d'enregistrement.

Localización de la parte de nivel más alto – Búsqueda de pico

Usted podrá localizar la parte de nivel más alto de entrada del disco a fin de ajustar el nivel de grabación.

Antes de iniciar la reproducción, presione PEAK SEARCH.
En el visualizador comenzará a parpadeará "PEAK" cuando se inicie la búsqueda de pico. Al finalizar la búsqueda, la unidad iniciará la repetición de la parte con nivel de pico a fin de que usted pueda ajustar el nivel de grabación.

En el modo de reproducción con borrado, el de reproducción aleatoria con borrado, y el de reproducción programada, la función de búsqueda de pico solamente se realizará en las canciones elegidas.

En el modo de programa multidisco
La búsqueda de pico se aplicará a las canciones del disco actualmente insertado.

Para cancelar la búsqueda de pico
- Presione ■. "PEAK" desaparecerá del visualizador.
- Presione ► para iniciar la reproducción desde la primera canción.
- Presione II para poner la unidad en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.

Nota sobre la búsqueda de pico
La unidad explora los niveles de entrada de todo el disco y determina el pico (nivel máximo de entrada) entre ellos. El pico determinado con esta función puede ser a veces ligeramente diferente al real. Además, las partes determinadas como nivel de pico pueden variar cada vez que se active esta función en el mismo disco. Sin embargo, la diferencia entre el pico determinado y el real será insignificante y no le impedirá ajustar el nivel de grabación.

Söka efter avsnittet med den högsta ljudnivån – Sökning efter högsta ljudnivå

Du kan söka efter avsnittet med högst ljudnivå på skivan så att du kan justera inspelningsnivån.

Innan du börjar spela trycker du på PEAK SEARCH. "PEAK" blinkar i teckenfönstret när sökningen börjar.
När sökningen är klar spelas avsnittet med den högsta ljudnivån en gång till så att du kan justera inspelningsnivån.

I lägena uppspelning med utelämnade spår, slumpmässig uppspelning med utelämnade spår och programmering sker sökningen endast på de utvalda spåren.

I flerskivsprogramläget sker sökningen endast på spår från den aktuella skivan.

Så här annullerar du sökningen efter högsta ljudnivå:
- Tryck på ■. "PEAK" försvinner från teckenfönstret.
- Tryck på ► för att börja spela från det första spåret.
- Tryck på II om du vill aktivera pausläge i början av det första spåret.

Om sökning efter högsta ljudnivå:
Spelaren undersöker ljudnivåerna på hela skivan och avgör vilken som är högst. Den ljudnivå som hittas är inte alltid den högsta. Flera olika sökningar på en och samma skiva kan ge olika resultat. Skillnaden mellan de olika höga ljudnivåerna är dock ytterst liten och du kan utan problem justera inspelningsnivån efter den nivå som väljs ut.

Custom Files

You can store 5 types of information called "custom files" for each disc using the memory function of this unit.

About the Custom Files

Disc memo*
You can assign a disc memo within 10 letters for each disc by using the remote commander.
Once you assign a disc, the memo appears in the display every time you insert the disc in the unit (page 72).

Custom index
You can assign up to ten index points anywhere you want on a disc (page 76).

Program bank
You can store a desired order of the selections to be played for each disc, so that you can always play the selections in that order (page 82).

Delete bank
You can store only desired selections in memory, so that you can always play only the memorized selections without listening to the unwanted selections (page 86).

Level file
You can memorize an optimum playback level for each disc. Each time you play a disc, the volume will be set to the level memorized for that disc (page 90).

Custom file last mode memory

When you remove a disc containing custom files from this unit, the last play mode and the fade duration for that disc is stored in the memory. When you insert the disc again, the memorized condition is called up. However, if you press ▶ while the disc tray is open, the current play mode takes the priority over the memorized play mode.

Where are custom files memorized?

Custom files are memorized not on the disc but in the unit's memory. Therefore, you cannot use custom files on other CD players. Custom files are retained for approximately 1 month without AC power supply.

* Orange colored alphabets on the remote commander are for letter entry of disc memo function.

Fichiers personnalisés

Pour chaque disque, vous pouvez mémoriser 5 types d'informations, appelés "fichiers personnalisés", en faisant appel à la fonction de mémoire de cet appareil.

A propos des fichiers personnalisés

Mémo de disque*
Vous pouvez attribuer un "mémo" de 10 lettres maximum à chaque disque en utilisant la télécommande.
Une fois le mémo attribué, il apparaît sur le panneau chaque fois que ce disque est placé dans l'appareil (page 73).

Index personnalisés
Vous pouvez placer jusqu'à dix points d'indexation aux endroits que vous choisissez sur un disque (page 77).

Banque de programme
Vous pouvez mémoriser un ordre particulier de lecture des plages pour chaque disque, de manière à pouvoir toujours reproduire les plages dans ce même ordre (page 83).

Banque d'effacement
Vous pouvez placer en mémoire uniquement les plages souhaitées de manière à pouvoir toujours reproduire les plages mémorisées sans écouter les plages indésirables (page 87).

Fichier de niveau
Pour chaque disque, vous pouvez mémoriser un niveau de lecture optimal. A chaque lecture de ce disque, le volume sera ajusté au niveau que vous avez mémorisé (page 91).

Mémorisation du mode de dernier fichier personnalisé

Quand vous retirez de cet appareil un disque comportant des fichiers personnalisés, le dernier mode de lecture et la durée du fondu de ce disque sont mémorisées. Quand vous replacez ce disque dans l'appareil, l'état mémorisé est appelé.
Toutefois, si vous appuyez sur ► pendant que le tiroir-disque est ouvert, le mode de lecture actuel obtiendra la priorité sur le mode de lecture qui avait été mémorisé.

Où sont mémorisés les fichiers personnalisés?

Ils ne le sont pas sur le disque, mais dans la mémoire de l'appareil. Par conséquent, vous ne pourrez pas bénéficier de ces fichiers personnalisés sur d'autres lecteurs CD. Notez que ces fichiers personnalisés sont gardés en mémoire pendant un mois environ, quand l'appareil est hors tension.

* L'alphabet de couleur orange sur la télécommande est pour l'entrée de lettre de la fonction de mémo de disque.

Archivos de usuario

Usted podrá almacenar 5 tipos de información denoninados "archivos de usuario" para cada disco utilizando la función de memorización de esta unidad.

Archivos de usurio

Memorando de disco*
Usted podrá asignar un memorando de disco con hasta 10 caracteres a cada disco empleando el telemando.
Después de haber asignado un memorando a un disco, éste aparecerá en el visualizador cada vez que inserte un disco en la unidad (página 73).

Índices de usuario
Usted podrá asignar hasta diez señales de índice a los puntos que desee del disco (página 77).

Banco de programa
Usted podrá almacenar el orden en el que desee escuchar las canciones de cada disco, a fin de que dichas canciones se reproduzcan siempre en tal orden (página 83).

Banco de borrado
Usted podrá almacenar las canciones deseadas en la memoria, a fin de se reproduzcan siempre solamente las memorizadas sin necesidad de escuchar las que no desee (página 87).

Archivo de nivel
Usted podrá memorizar el nivel óptimo de reproducción para cada disco. Cada vez que reproduzca un disco, el volumen se ajustará al nivel memorizado en el mismo (página 91).

Memoria del último modo de archivo de usuario

Cuando extraiga un disco que contenga archivos de usuario de esta unidad, el último modo de reproducción y la duración de aumento gradual/desvanecimiento para tal disco se almacenarán en la memoria. Cuando vuelva a colocar este disco, se invocarán las condiciones memorizadas. Sin embargo, si presiona ► mientras la bandeja del disco esté abierta, el modo de reproducción actual tendrá prioridad sobre el modo de reproducción memorizado.

¿Dónde se almacenan los archivos de usuario?

Los archivos de usuario no se almacenan en el disco sino en la memoria de la unidad. Por lo tanto, usted no podrá utilizar archivos de usuario en otros reproductores de discos compactos. Los archivos de usuario se conservarán en la memoria durante aproximadamente 1 mes sin alimentación de CA.

* Las teclas con inscripciones anaranjadas del telemando son para la introducción de caracteres en la función de memorando de disco.

Egna minnen

Med CD-spelarens minnesfunktion kan du lagra upp till fem olika typer av information för varje skiva i sk "egna minnen".

Om egna minnen

Skivtitel*
Du kan ge varje skiva en titel på upp till tio tecken med hjälp av fjärrkontrollen. När du har namngett en skiva visas titeln i teckenfönstret varje gång du sätter i skivan (sid 73).

Egna spårmarkeringar
För varje skiva kan du ange upp till tio spårmarkeringar på valfri plats på skivan (sid 77).

Programminne
Du kan lagra den ordning i vilken du vill spela upp skivans spår. Spåren spelas då alltid upp i angiven ordning (sid 83).

Programminne för utelämnade spår
I programminnet lagras bara de spår du själv väljer. På så sätt kan du spela upp endast de spår du vill lyssna till och hoppa över de övriga (sid 87).

Nivåminne
För varje skiva kan du också spara den inställda nivån för linjeutgången vid uppspelning. Varje gång du sedan spelar skivan ställs den valda nivån automatiskt in (sid 91).

Lagra senast valda spelläge

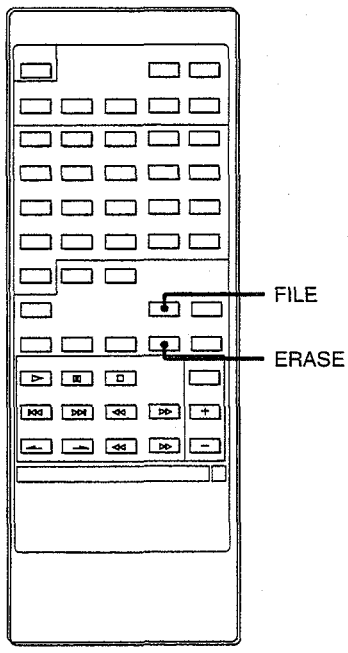
När du tar ur en skiva som innehåller egna minnen lagras senast valda spelläge och uttoningsintervall i minnet. Nästa gång du sätter i skivan används det spelläge som lagrats. Om du trycker på ► medan skivfacket är öppet används i stället det aktuella spelläget.

Var finns de egna minnena?

De egna minnena lagras inte på själva skivan, utan i CD-spelarens minne. Du kan alltså inte använda egna minnen vid uppspelning på annan CD-spelare. Om strömtillförseln till CD-spelaren bryts finns de egna minnena kvar i ca 1 månad.

* När du anger skivtitel använder du de knappar på fjärrkontrollen som är markerade med orange bokstäver.

Custom Files



How many discs you can assigned custom files to?

You can assign custom files up to 185 discs. But a disc is counted as two discs in the following cases.

- When a disc contains a disc memo, a custom index and a program bank.
- When a disc is assigned more than 9 custom indexes and a disc memo at the same time.
- When a disc is assigned a custom index and a program/delete bank at the same time.

When the memory for custom files becomes full

"FILE FULL" appears in the display when you press FILE. This indicates there is no memory left for new custom files. To make a new custom file, erase an unwanted custom file for another disc.

To erase all the custom files at once (Initializing)

Press POWER to turn on the unit while holding down ERASE and FILE.
"ALL ERASE" appears.

To check the items of the custom files

Press FILE RECALL without a disc inserted (while "-NO DISC-" is displayed).
Each time you press FILE RECALL, the items of the custom files and the items of the each column of CUSTOM FILE (MEMO, INDEX, BANK, LEVEL) about the disc are displayed. If you press FILE RECALL when the last disc's information is displayed, "-END-" is displayed and returns to "-NO DISC-" after a few seconds.

To clear all custom files of a disc at once

Each time you press FILE RECALL, when "-NO DISC-" appears, the contents of disc memos and the items of custom files appear in the display.
When the disc memo is assigned in a disc, you can see these displays even if a disc is not inserted in the unit.
When the display which you want to clear appears, press ERASE. All the custom files of a disc are cleared and "FILE ERASE" will appear in the display.

Fichiers personnalisés

Combien de disques peuvent recevoir des fichiers personnalisés?

Vous pouvez attribuer des fichiers personnalisés pour 185 disques au maximum. Mais un disque comptera pour deux dans les cas suivants:

- Si un disque comporte un mémo de disque, un index personnalisé et une banque de programme.
- Si plus de 9 index personnalisés et un mémo de disque ont été définis pour un même disque.
- Si un index personnalisé et une banque de programme/effacement ont été définis pour un même disque.

Quand la mémoire pour fichiers personnalisés est saturée

"FILE FULL" apparaît sur l'affichage quand vous appuyez sur FILE. Ceci indique que la mémoire ne peut plus accepter de nouveaux fichiers personnalisés. Pour en mémoriser de nouveaux, effacez des fichiers per sonnalisés d'autres disques.

Effacement instantané de tous les fichiers personnalisés (initialisation)

Appuyez sur POWER pour mettre l'appareil sous tension en maintenant ERASE et FILE pressées.
"ALL ERASE" apparaît.

Vérification des paramètres des fichiers personnalisés

Appuyez sur FILE RECALL sans installer de disque (pendant que "-NO DISC-" apparaît). A chaque pression sur FILE RECALL, les paramètres des fichiers personnalisés et ceux de chaque colonne CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL de sont affichés. Si vous appuyez sur FILE RECALL quand l'information du dernier disque est affichée, le message "-END-" apparaît, puis le message "-NO DISC-" réapparaît après quelques secondes.

Elimination instantanée de tous les fichiers personnalisés d'un disque

A chaque pression sur FILE RECALL, quand "-NO DISC-" apparaît, le contenu des mémos de disque et les paramètres des fichiers personnalisés apparaissent sur l'affichage.
Si un mémo a été attribué à un disque, vous verrez ces informations, même si le disque n'est pas installé dans l'appareil.
Quand l'affichage à éliminer apparaît, appuyez sur ERASE. Tous les fichiers personnalisés de ce disque seront effacés et le message "FILE ERASE" apparaît sur l'affichage.

Archivos de usuario

¿A cuántos discos podrán asignárseles archivos de usuario?

Usted podrá asignar archivos de usuario hasta a 185 discos. Sin embargo, un disco se contará como dos en los casos siguientes:

- Cuando contenga un memorando de disco, un índice de usuario, y un banco de programa.
- Cuando tenga asignados más de 9 índices de usuario y un memorando de disco al mismo tiempo.
- Cuando tenga asignado un índice de usuario y un banco de programa/borrado al mismo tiempo.

Cuando la memoria para archivos de usuario se llene

En el visualizador aparecerá "FILE FULL" cuando presione FILE. Esto indicará que no queda memoria para nuevos archivos de usuario. Para almacenar un nuevo archivo de usuario, borre el que ya no necesite de otro disco.

Para borrar todos los archivos de usuario a la vez (inicialización)

Presione POWER de la unidad manteniendo pulsadas ERASE y FILE.
En el visualizador aparecerá "ALL ERASE".

Para comprobar los datos de los archivos de usuario

Presione FILE RECALL sin disco insertado (mientras esté visualizándose "-NO DISC-"). Cada vez que presione FILE RECALL, se visualizarán los datos del disco sobre los archivos de usuario y los de cada columna de CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL. Si presiona FILE RECALL cuando esté visualizándose la información sobre el último disco, aparecerá "-END-" y, después de algunos segundos, volverá a aparecer "-NO DISC-".

Para borrar todos los archivos de usuario de un disco a la vez

Cada vez que presione FILE RECALL, si está indicándose "-NO DISC-", en el visualizador aparecerán los datos de los memorandos de disco y de los archivos de usuario.
Cuando haya asignado un memorando a un disco, podrá ver estos datos incluso aunque tal disco no esté insertado en la unidad.
Cuando aparezca lo que desee borrar, presione ERASE. Todos los archivos de usuario del disco se borrarán, y en el visualizador aparecerá "FILE ERASE".

Egna minnen

Hur många skivor kan jag spara egna minnen för?

Du kan spara egna minnen för upp till 185 skivor. I vissa fall räknas dock en skiva som två:

- Om skivan har en titel, en spårmarkering och ett programminne.
- Om skivan både har fler än 9 egna spårmarkeringar och en titel.
- Om skivan både har en egen spårmarkering samt ett programminne och utelämnade spår.

Om utrymmet för egna minnen tar slut

När du trycker på FILE visas meddelandet "FILE FULL" i teckenfönstret. Det betyder att det inte ryms fler egna minnen i CD-spelarens minne. För att kunna skapa ett eget minne måste du först radera ett för någon annan skiva.

Radera samtliga egna minnen (Initiering)

Tryck på POWER samtidigt som du håller ERASE och FILE nedtryckta.
"ALL ERASE" visas i teckenfönstret.

Granska innehållet i egna minnen

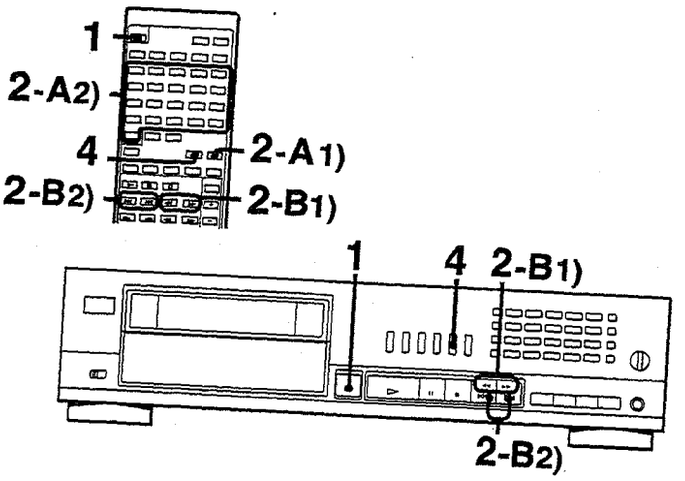
Kontrollera att det inte sitter någon skiva i CD-spelaren ("-NO DISC-" ska visas i teckenfönstret) och tryck sedan på FILE RECALL.
För varje gång du trycker på FILE RECALL visas innehållet i det egna minnet och i CUSTOM FILE MEMO INDEX BANK LEVEL för skivan. Om du trycker på FILE RECALL när informationen för den sista skivan visas syns först "-END-" och efter en kort stund "-NO DISC-" i teckenfönstret.

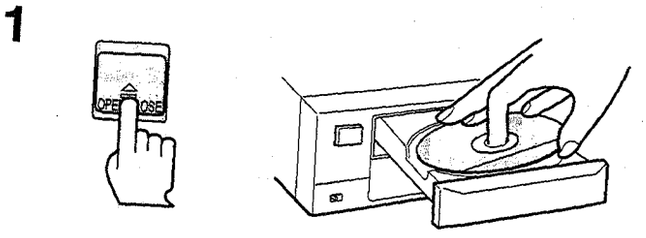
Radera alla egna minnen för en skiva

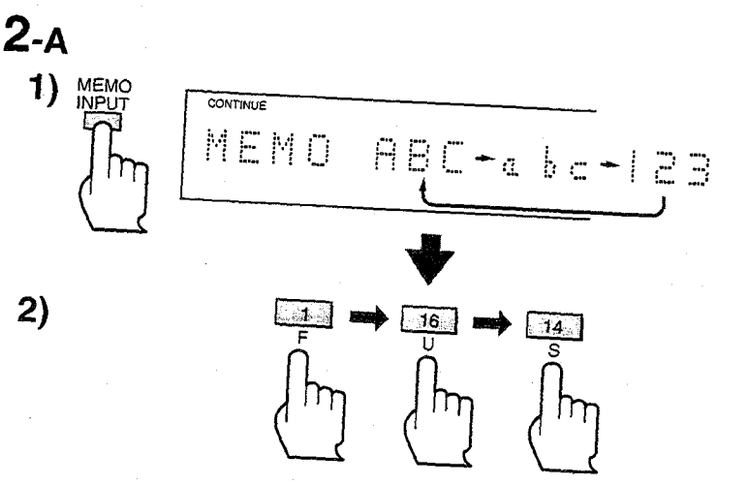
För varje gång du trycker på FILE RECALL (förutsatt att "-NO DISC-" visas i teckenfönstret) visas skivans titel och innehållet i eventuella egna minnen för skivan.
Skivtitlarna visas även om skivan inte sitter i CD-spelaren.
När den information du vill radera visas i teckenfönstret trycker du på ERASE.
Samtliga egna minnen som du lagrat för skivan raderas, och "FILE ERASE" visas i teckenfönstret.

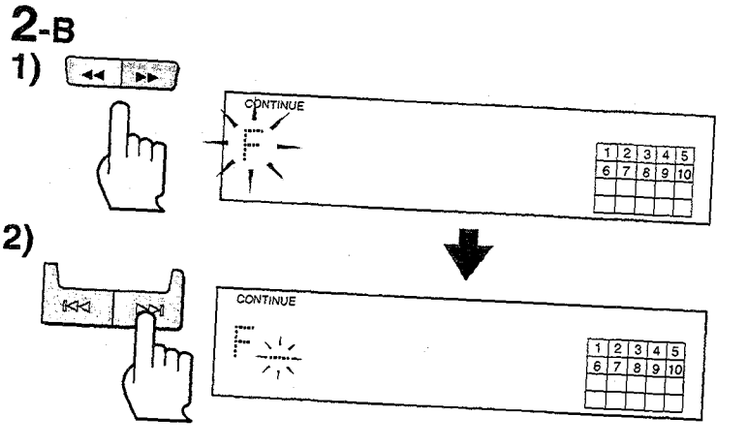
Assigning a Name to a Disc – Disc Memo

You can assign a name to a disc (Disc memo).
For this function, 78 letters (including a space, characters, and symbols) are available. You can assign a title, musician's name, genre, date of purchase etc. to your disc.
"-NO DISC-" can also be changed to a desired indication.









Assigning a Disc Memo to Your Disc

1 Place the disc on the tray to which you want to assign a disc memo.

2 Input a desired letter.
The available letters are shown on page 74.
You can assign a disc memo more quickly by using the remote commander.
You can also input a disc memo during play.

A When you input alphanumeric characters:

1) Press MEMO INPUT.
Each time you press MEMO INPUT, the display changes as shown to the left.
Choose the character type from capital letters, small letters, or numbers.

2) Press the applicable letter button.
The cursor moves to the next position.

To change character types, press MEMO INPUT.

B When you input non-alphanumeric characters:

1) Press ◀◀ or ▶▶ until the disired character appears.

2) When the desired character appears, press ▶▶|.
The cursor moves to the next position.

When you correct mistyped letters
Press |◀◀ or ▶▶| to move the position you want to input the letters.

(continued)

Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque

Vous pouvez donner un nom à un disque (Mémo de disque).
Pour cette fonction, 78 lettres (c.à.d. espace, caractères et symboles) sont disponibles. Vous pouvez ainsi "baptiser" votre disque par un titre, le nom du chanteur, le genre de musique, la date d'achat etc.
"-NO DISC-" peut être aussi remplacé par l'indication souhaitée.

Attribution d'un mémo à un disque

1 Installez le disque auquel vous voulez attribuer un mémo.

2 Entrez une lettre souhaitée.
Les lettres utilisables sont présentées en page 75.
La composition du mémo sera plus rapide par la télécommande.
Notez que rien n'interdit l'entrée d'un mémo au cours de la lecture.

A Pour entrer des caractères alphanumériques:
1) Appuyer sur MEMO INPUT.
A chaque pression sur MEMO INPUT, l'affichage change comme montré ci-à gauche.
Choisissez le format du caractère parmi les majuscules, les minuscules ou les chiffres souhaités.
2) Appuyez sur la touche de lettre appropriée.
Le curseur passe à la position suivante.

Pour changer le format de caractère, appuyez sur MEMO INPUT.

B Pour entrer des caractères non alphanumériques:
1) Appuyez sur ◀◀ or ▶▶ jusqu'à apparition de la lettre voulue.
2) Quand elle apparaît, appuyez sur ▶▶I.
Le curseur passe à la position suivante.

En cas d'erreur à l'entrée de lettres
Appuyez sur I◀◀ ou ▶▶I pour passer à la position où vous voulez entrer les lettres.

(à suivre)

Asignación de un nombre a un disco – Memorando de disco

Usted podrá asignar un nombre a cada disco (memorando de disco).
Para esta función existen 78 caracteres (incluyendo espacios, letras, números, y símbolos). Usted podrá asignar un título, el nombre de un músico o cantante, la fecha de adquisición, etc. a cada disco.
La indicación "-NO DISC-" también podrá cambiarse por cualquier otra deseada.

Asignación de un memorando a un disco

1 Coloque el disco al que desee asignar un memorando.

2 Introduzca los caracteres deseados.
Los caracteres disponibles se muestran en la página 75.
Usted podrá asignar más rápidamente el memorando empleando el telemando.
Tambien podrá introducir un memorando de disco durante la reproducción.

A Para introducir caracteres alfanuméricos:
1) Presione MEMO INPUT.
Cada vez que presione MEMO INPUT, la visualización cambiará como se muestra en la página 72.
Elija el carácter entre letras mayúsculas, minúsculas, o números.
2) Presione la tecla correspondiente al carácter deseado.
El cursor se moverá hasta la posición siguiente.

Para cambiar el tipo de los caracteres, presione MEMO INPUT.

B Para introducir caracteres que no sean alfanuméricos:
1) Presione ◀◀ o ▶▶ hasta que aparezca el carácter deseado.
2) Cuando aparezca el carácter deseado, presione ▶▶I.
El cursor se moverá hasta la posición siguiente.

Si ha introducido caracteres erróneos
Presione I◀◀ o ▶▶I para mover el cursor hasta donde desee, e introduzca los correctos.

(continúa)

Namnge skivan – Skivtitel

Varje skiva kan ges en valfri titel (skivtitel). Titeln kan bestå av bokstäver, symboler och blanksteg, totalt har du 78 olika tecken att välja mellan. Som titel kan du t ex ange artistens namn, typ av musik, inköpsdatum etc.
Även "-NO DISC-" kan ändras enligt önskemål.

Ange skivtitel

1 Sätt i den skiva du vill ge en titel i CD-spelaren.

2 Tryck på knapparna som motsvarar de tecken du vill använda i titeln.
De tecken du kan välja mellan beskrivs på sidan 75.
Ett snabbare sätt att ange titel är att använda fjärrkontrollen.
Du kan ange en skivtitel även under uppspelning.

A Så här matar du in alfanumeriska tecken:
1) Tryck på MEMO INPUT.
För varje gång du trycker på MEMO INPUT ändras teckenfönstret enligt bilden till vänster.
Välj teckentyp; antingen versaler, gemena eller siffror.
2) Tryck på knappen som motsvarar det tecken du vill mata in.
Markören flyttas till nästa position.

Om du vill byta teckentyp trycker du på MEMO INPUT.

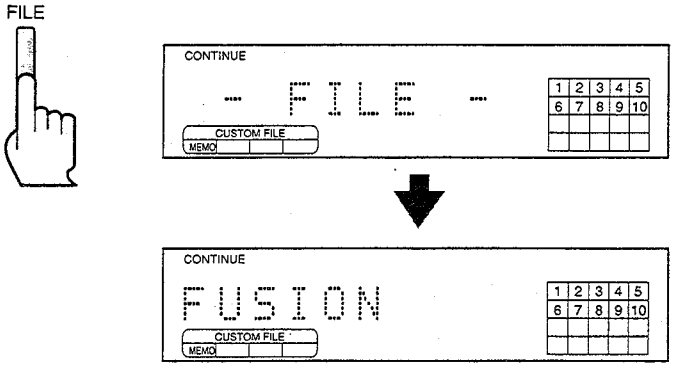
B Så här matar du in andra tecken än alfanumeriska:
1) Tryck på ◀◀ eller ▶▶ tills önskat tecken visas.
2) När det tecken du vill mata in visas trycker du på ▶▶I.
Markören flyttas till nästa position.

Om du råkar mata in fel tecken gör du så här:
Tryck på I◀◀ eller ▶▶I för att flytta till den position där du vill mata in ett nytt tecken.

(forts)

Assigning a Name to a Disc – Disc Memo

4



3 Repeat step 2 to assign the disc memo.
You can assign up to 10 letters.

4 Press FILE.
After "-FILE-" is displayed for about 1 second, the memo you assigned will be displayed.

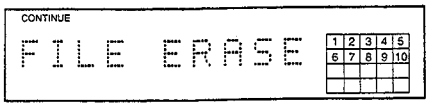
Each time the disc is place on the disc tray, your disc memo is displayed.

Clearing the Disc Memo

1 Place the disc whose memo you want to clear.
The memo appears.

2 Press MEMO INPUT (on the remote commander) or ◀◀/▶▶.
The first letter in the memo blinks.

3 Press ERASE.



"FILE ERASE" is displayed and "MEMO" disappears.

Usable letters and symbols

(Space) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

For the disc memo, 78 letters (including symbols and space) can be used.
When ◀◀ or ▶▶ is pressed for the first time, a space appear. Each time ▶▶ is pressed, letters and symbols appears in the following order of illustration above.
Use ◀◀ to call up a previous character.

Attribution d'un nom à un disque – Mémo de disque

3 **Répétez l'étape 2 pour attribuer le mémo du disque.**
Un maximum de 10 lettres peuvent être attribuées.

4 **Appuyez sur FILE.**
Après un affichage de "-FILE-" pendant 1 seconde environ, le mémo que vous avez attribué est affiché.

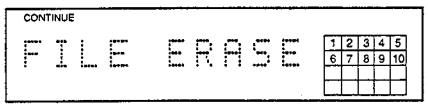
Chaque fois que ce disque est installé dans l'appareil, son "mémo" est affiché.

Annulation d'un mémo de disque

1 **Installez le disque dont le mémo doit être effacé.**
Le mémo apparaît.

2 **Appuyez sur MEMO INPUT (sur la télécommande) ou ◀◀/▶▶.**
La première lettre du mémo clignote.

3 **Appuyez sur ERASE.**



Le message "FILE ERASE" est affiché et "MEMO" disparaît.

Lettres et symboles utilisables

(Espace) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Pour un mémo de disque, 78 lettres (incluant symboles et espace) sont utilisables.
A la première pression sur la touche ◀◀ ou ▶▶, un espace apparaît. A chaque pression ultérieure sur ▶▶, les lettres et symboles apparaissent dans l'ordre de l'illustration de ci-dessus:
Utilisez la touche ◀◀ pour repasser à un caractère précédent.

Asignación de un nombre a un disco – Memorando de disco

3 **Repita el paso 2 para asignar el memorando al disco.**
Usted podrá emplear hasta 10 caracteres por memorando.

4 **Presione FILE.**
Después de que "-FILE-" se haya visualizado durante aproximadamente 1 segundo, el memorando introducido y asignado se visualizará.

Cada vez que coloque el disco en la bandeja, se visualizará su memorando.

Borrado del memorando de un disco

1 **Coloque el disco cuyo memorando desee borrar.**
El memorando aparecerá.

2 **Presione MEMO INPUT (del telemando) o ◀◀/▶▶.**
El primer carácter del memorando parpadeará.

3 **Presione ERASE.**

Se visualizará "FILE ERASE", y desaparecerá "MEMO".

Caracteres utilizables

(Espacios) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

Para el memorando de disco podrá utilizar 78 caracteres (incluyendo símbolos y espacios).
Cuando presione la tecla ◀◀ o ▶▶ por primera vez, aparecerá el espacio. Cada vez que presione ▶▶, los caracteres aparecerán en el orden de la ilustración arriba:
Para invocar el carácter anterior, presione ◀◀.

Namnge skivan – Skivtitel

3 **Upprepa steg 2 för att namnge skivan.**
En skivtitel kan bestå av upp till 10 tecken.

4 **Tryck på FILE.**
"-FILE-" visas någon sekund i teckenfönstret, därefter visas den skivtitel du angett.

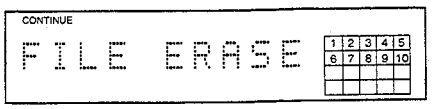
Titeln visas varje gång skivan sätts in i CD-spelaren.

Radera skivtiteln

1 **Sätt i den skiva vars titel du vill radera.**
Titeln visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på MEMO INPUT (på fjärrkontrollen) eller på ◀◀/▶▶.**
Det första tecknet i titeln blinkar.

3 **Tryck på ERASE.**



"FILE ERASE" visas och "MEMO" försvinner.

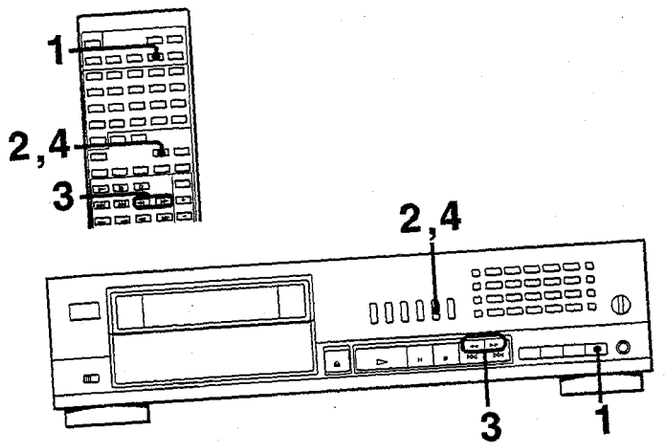
Tecken som kan användas i skivtitlar

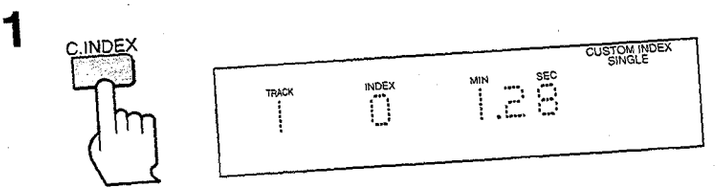
(Blanksteg) A B C D E F G H I J K L M N O P
Q R S T U V W X Y Z & a b c d e f g h i j
k l m n o p q r s t u v w x y z ' ~ = [ ]
< > ! ? * / + : , 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 –

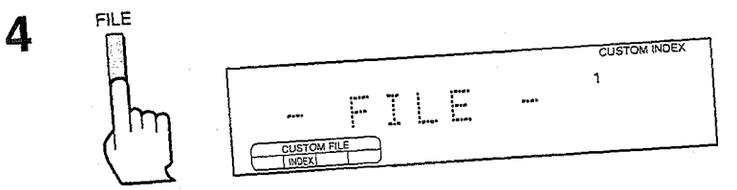
Du har 78 olika tecken, bl a olika symboler och blanksteg, att välja på när du anger en skivtitel.
Första gången du trycker på ◀◀ eller ▶▶ visas ett blanksteg. För varje ytterligare gång som du trycker på ▶▶ visas en bokstav eller en symbol, i den ordning som visas i bilden ovan.
Om du vill gå tillbaka till föregående tecken trycker du på ◀◀.

Indexing a Disc – Custom Index

You can assign up to 10 special indexes, which are called "custom indexes", anywhere you want on a disc. You can easily locate the custom index during play, or enjoy repeat play between two adjacent custom indexes.







Assigning Indexes to a Disc

1 Press C.INDEX during play.
"CUSTOM INDEX" and the custom index number appear in the display. The music calendar goes off from the display.

2 Press FILE at the point you want to assign a custom index.
The unit repeats the portion for 3 seconds from the point where you press FILE. (This is called a "rehearsal play".)

3 Press ◀◀ or ▶▶ to adjust the starting point of the rehearsal play.
"-ADJUST-" appears. Press ▶▶ to move the starting point forward, and ◀◀ to move it backward. Pressing ◀◀ or ▶▶ 7 times moves the point by approximately 1 second.

4 Press FILE.
"-FILE-" appears and "INDEX" lights up in the display.
The custom index is stored in memory.
You can assign up to 10 custom indexes by repeating steps 2 to 4.

To cancel the rehearsal play

Press CLEAR to resume normal play.

If a new index is assigned to a position preceding another one

Already existing indexes are shifted as follows:
For example, when assigning a new index between 2 and 3

[1] [2] [ ] [3] → [1] [2] [3] [4]

A new index — The old index 3 becomes 4.

During custom index play

You cannot use the normal index search function.

If you press FILE in pause mode

The custom index is assigned immediately at the point you press FILE without rehearsal play.

Indexation d'un disque – Index personnalisé

A n'importe quel endroit du disque, vous pouvez placer jusqu'à 10 index spéciaux, appelés ici "index personnalisés". Ceux-ci vous aideront à localiser facilement des passages ou à répéter une section, comprise entre deux index personnalisés adjacents.

Pose d'index sur un disque

1 Appuyez sur C.INDEX pendant la lecture.
"CUSTOM INDEX" et le numéro d'index personnalisé apparaissent sur l'affichage.
La grille musicale disparaît de l'affichage.

2 Appuyez sur FILE à l'endroit précis où vous voulez poser un index personnalisé.
L'appareil répète la portion pendant 3 secondes à partir du point où FILE a été pressée. (Ceci est appelé "lecture d'essai".)

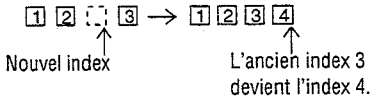
3 Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour ajuster le point initial de la lecture d'essai.
"-ADJUST-" apparaît. Appuyez sur ▶▶ pour déplacer le point initial vers l'avant ou sur ◀◀ pour le déplacer vers l'arrière. Sept pressions sur ◀◀ ou ▶▶ déplacent le point d'environ 1 seconde.

4 Appuyez sur FILE.
"-FILE-" apparaît et "INDEX" s'allume sur l'affichage.
L'index personnalisé est ainsi mémorisé. En répétant les étapes de 2 à 4, vous pourrez placer jusqu'à 10 index personnalisés.

Annulation de la lecture d'essai

Appuyez sur CLEAR pour repasser à la lecture normale.

Si un nouvel index est placé à un point précèdant un autre index
Les index existants sont décalés comme suit:
Par exemple: si un nouvel index est placé entre les index 2 et 3



Pendant la lecture à index personnalisés
La fonction normale de recherche d'index n'est plus utilisable.

Si vous appuyez sur FILE en mode de pause
L'index personnalisé est placé immédiatement à l'endroit de la poussée sur FILE, sans lecture d'essai.

Indización de un disco – Índices de usuario

Usted podrá asignar hasta 10 señales de índice especiales, denominanadas "índices de usuario", a los puntos que desee de un disco. De esta forma, podrá localizar fácilmente estas señales de índice de usuario durante la reproducción, o disfrutar repitiendo la reproducción entre dos señales de índice de usuario consecutivas.

Asignación de señales de índice a un disco

1 Presione C.INDEX durante la reproducción.
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX" y el número de índice de usuario.
El calendario de canciones desaparecerá del visualizador.

2 Presione FILE donde desee asignar una señal de índice de usuario.
La unidad repetirá la parte de 3 segundos desde el punto en el que presionó FILE. (Esto se denomina "reproducción de ensayo".)

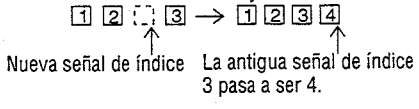
3 Presione ◀◀ o ▶▶ para ajustar el punto de comienzo de la reproducción de ensayo.
En el visualizador aparecerá "-ADJUST-". Presione ▶▶ para mover el punto de comienzo hacia adelante, y ◀◀ para moverlo hacia atrás. Si presiona ◀◀ o ▶▶ veces, el punto se moverá aproximadamente 1 segundo.

4 Presione FILE.
En el visualizador aparecerá "-FILE-" y se encenderá "INDEX".
La señal de índice de usuario se almacenará en la memoria.
Usted podrá asignar hasta 10 señales de índice de usuario repitiendo los pasos 2 a 4.

Para cancelar la reproducción de ensayo

Presione CLEAR a fin de reanudar la reproducción normal.

Si asigna una nueva señal de índice de usuario a un punto anterior a otro
Las señales de índice existentes se desplazarán de la forma siguiente: Por ejemplo, si asigna una nueva señal de índice entre 2 y 3



Durante la reproducción utilizando señales de índice de usuario
Usted no podrá utilizar la función de búsqueda de índices normal.

Si presiona FILE en el modo de pausa
Se asignará inmediatamente una señal de índice de usuario en el punto en el que haya presionado FILE sin la reproducción de ensayo.

Ange egna spårmarkeringar – Spårmarkering

Du kan ange upp till 10 egna spårmarkeringar på valfri plats på skivan. Du kan sedan snabbt leta upp en spårmarkering under uppspelning, eller spela upp två intilliggande spårmarkeringar upprepade gånger.

Ange spårmarkeringar på en skiva

1 Tryck på C.INDEX under uppspelning av en skiva.
"CUSTOM INDEX" och spårmarkeringsnumret visas i teckenfönstrat.
Musikkalendern försvinner från teckenfönstret.

2 Tryck på FILE vid den punkt där du vill ha spårmarkeringen.
CD-spelaren backar och spelar upp avsnittet 3 sekunder från den punkt där du trycker på FILE (Detta kallas genreps-uppspelning.)

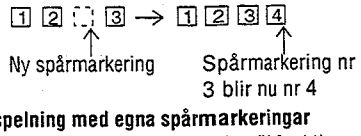
3 Justera startpunkten genom att trycka på ◀◀ eller ▶▶.
"-ADJUST-" visas i teckenfönstret. Tryck på ▶▶ om du vill flytta startpunkten framåt, och på ◀◀ om du vill flytta den bakåt. Att trycka på ◀◀ eller ▶▶ sju gånger flyttar markeringen ca 1 sekund i endera riktningen.

4 Tryck på FILE.
"-FILE-" visas och "INDEX" tänds i teckenfönstret.
Den egna spårmarkeringen lagras i minnet. Du kan skapa upp till 10 egna spårmarkeringar genom att upprepa steg 2 till 4.

Avbryta uppspelningen

Du kan återgå till normal uppspelning genom att trycka på CLEAR.

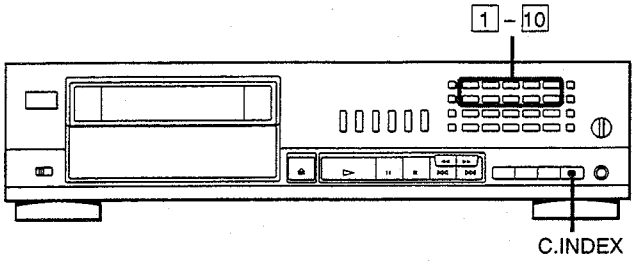
Om en ny spårmarkering sätts in före en befintlig markering
Befintliga spårmarkeringar flyttas enligt nedan.
Om du t ex sätter in en ny spårmarkering mellan 2 och 3 numreras markeringarna om enligt följande:

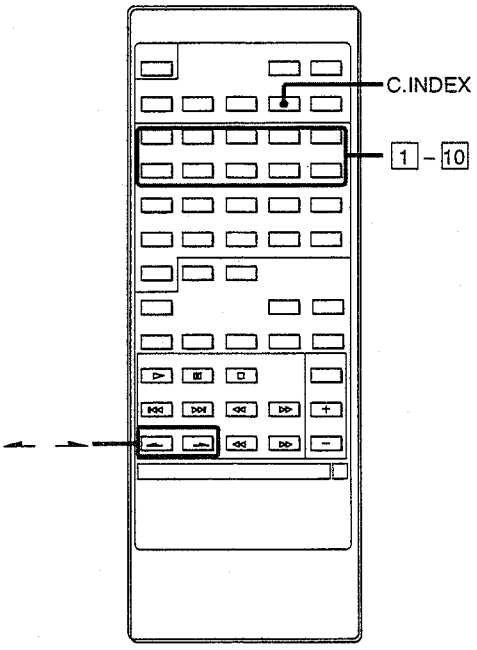


Uppspelning med egna spårmarkeringar
Du kan inte använda den normala sökfunktionen med spårmarkeringar.

Om du trycker på FILE i pausläge
Den egna spårmarkeringen sätts in direkt vid den punkt där du trycker på FILE.

Indexing a Disc – Cusom Index





Playing from the Desired Custom Index

There are 3 ways to play from the desired custom index.

a) To play from an index to the end of the disc

1 **Press C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
2 **Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).**
Play starts from the selected custom index. The number of the custom index goes off from the display when the unit finishes playing from that index.

b) To play from one index to the next index

1 **Press C.INDEX twice.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" appears in the display.
2 **Select the desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).**
Play starts from the selected custom index and stops at the beginning of the next index.

c) To access an index during play

1 **Press C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" appears in the display.
2 **Press ← or →.**
→: Goes to the next index.
←: Returns to the preceding index. (To go further back, use the numeric buttons.)

To cancel play using custom indexes

Press one of PLAY MODE (CONTINUE, SHUFFLE, or PROGRAM). The unit enters the selected play mode and the music calendar appears in the display.

If you press MUSIC SCAN (or M. SCAN) in the custom index mode, the beginning of each custom index is played.

Indexation d'un disque – Index personnalisé

Lecture à partir un index personnalisé donné

Il existe 3 façons de lancer la lecture à partir d'un index personnalisé souhaité.

a) Lecture depuis un index jusqu'à la fin du disque

1 **Appuyez sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
2 **Choisissez l'index personnalisé voulu en appuyant sur la touche numérique adéquate (de [1] à [10]).**
La lecture commencera à l'index personnalisé choisi. Le numéro de l'index en question disparaît de l'affichage quand l'appareil achève la lecture à partir de cet index.

b) Lecture d'un index au suivant

1 **Appuyez deux fois sur C.INDEX.**
Le message "CUSTOM INDEX SINGLE " apparaît sur l'affichage.
2 **Choisissez l'index personnalisé voulu en appuyant sur la touche numérique adéquate (de [1] à [10]).**
La lecture commence à l'index personnalisé choisi et elle s'achève au début de l'index suivant.

c) Accès à un index pendant la lecture

1 **Appuyez sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.
2 **Appuyez sur ← ou →.**
→: Va jusqu'à l'index suivant.
←: Retourne à l'index précédent.
(Pour aller au-delà, utilisez les touches numériques.)

Annulation de la lecture par index personnalisés

Appuyez sur une des touches PLAY MODE (CONTINUE, SHUFFLE ou PROGRAM). L'appareil passe au mode de lecture choisi et la grille musicale réapparaît sur l'affichage.

Si vous appuyez sur MUSIC SCAN (ou sur M.SCAN) en mode d'index personnalisés, le début de chaque index personnalisé sera lu.

Indización de un disco – Índices de usuario

Reproducción desde la señal de índice de usuario deseada

Existen tres formas de reproducir desde la señal de índice de usuario deseada.

a) Para reproducir desde una señal de índice hasta el final del disco

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
2 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente ([1] a [10]).**
La reproducción se iniciará desde la señal de índice de usuario seleccionada. El número de índice de usuario desaparecerá del visualizador cuando la unidad haya finalizado su reproducción.

b) Para reproducir desde una señal de índice hasta la siguiente

1 **Presione dos veces C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX SINGLE".
2 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente ([1] a [10]).**
La reproducción se iniciará desde la señal de índice seleccionada y cesará al comienzo de la siguiente señal de índice.

c) Para lograr el acceso a una señal de índice durante la reproducción

1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".
2 **Presione ← o →.**
→: Paso a la señal de índice siguiente
←: Retroceso a la señal de índice anterior
(Para retroceder más, emplee las teclas numéricas.)

Para cancelar la reproducción utilizando señales de índice de usuario

Presione una de las teclas PLAY MODE (CONTINUE, SHUFFLE, o PROGRAM). La unidad entrará en el modo de reproducción seleccionado, y en el visualizador aparecerá el calendario de canciones.

Si presiona MUSIC SCAN (o M.SCAN), se reproducirá el comienzo de cada señal de índice de usuario.

Ange egna spårmarkeringar – Spårmarkering

Spela upp från valfri spårmarkering

Det finns tre olika sätt att spela upp från en spårmarkering.

a) Så här spelar du upp från en spårmarkering till slutet av skivan:

1 **Tryck på C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" visas i teckenfönstret.
2 **Välj önskad spårmarkering genom att trycka på motsvarande sifferknapp ([1] till [10]).**
Uppspelningen startar från spårmarkeringen. Spårmarkeringens nummer finns kvar i teckenfönstret tills hela spåret har spelats upp.

b) Så här spelar du upp från en spårmarkering till nästa:

1 **Tryck två gånger på C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" visas i teckenfönstret.
2 **Välj önskad spårmarkering genom att trycka på motsvarande sifferknapp ([1] till [10]).**
Uppspelningen startar från spårmarkeringen och slutar i början av nästa spårmarkering.

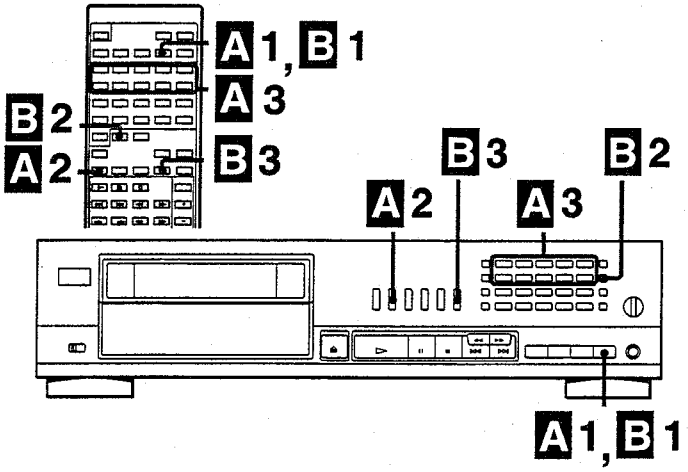
c) Så här hoppar du till en spårmarkering under uppspelning:

1 **Tryck på C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" visas i teckenfönstret.
2 **Tryck på ← eller →.**
→: gå till nästa spårmarkering.
←: återgå till förra spårmarkeringen
(Vill du gå längre tillbaka. använder du sifferknapparna.)

Så här avbryter du uppspelning med egna spårmarkeringar:

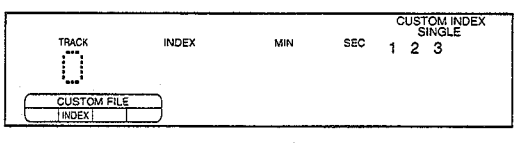
Tryck på en av PLAY MODE-knapparna (CONTINUE, SHUFFLE eller PROGRAM). CD-spelaren övergår till det valda läget och musikkalendern visas igen i teckenfönstret.

Om du trycker på MUSIC SCAN (eller M.SCAN) när du använder egna spårmarkeringar spelas början av varje spårmarkering upp.



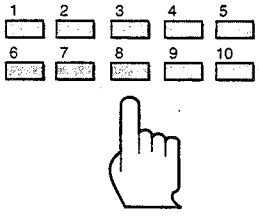
A

1 C.INDEX



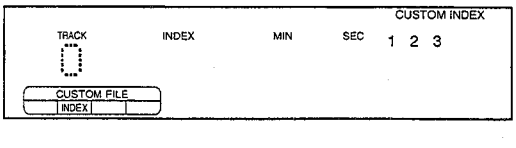
2 REPEAT

3



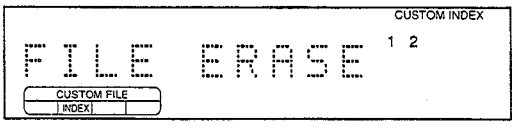
B

1 C.INDEX



2 CHECK

3 ERASE



Indexing a Disc – Custom Index

Repeating between the Custom Indexes A

You can play repeatedly between adjacent custom indexes.

1 Press C.INDEX twice.
"CUSTOM INDEX SINGLE" appears in the display.

2 Press REPEAT.
"REPEAT" appears in the display.

3 Select desired custom index by pressing the desired numeric button (1 through 10).
The unit repeats the portion between the selected index and the next index.

To cancel the repeat play

Press REPEAT again. "REPEAT" goes off from the display and play stops at the beginning of the next index.

Clearing Custom Indexes B

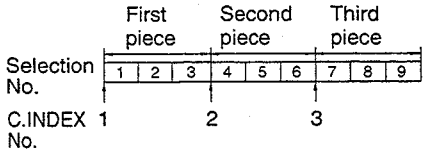
1 Press C.INDEX.
"CUSTOM INDEX" appears in the display.

2 Press CHECK.
Each time you press CHECK, an index number flashes. Press CHECK repeatedly until the index number you want to erase flashes.

3 Press ERASE while index number is flashing.
"FILE ERASE" appears in the display. The selected index number is cleared and the succeeding index numbers move up by one.

Recommended application of custom indexes

The selection numbers on discs of symphonies or concertos are sometimes not useful for locating their piece. In this case, you can assign a custom index to each piece so that you can locate it easily. When you want to play only one piece, you can use custom index single play.



Indexation d'un disque – Index personnalisé

Répétition entre deux index personnalisés A

Vous pouvez répéter la lecture d'une section comprise entre deux index personnalisés adjacents.

1 **Appuyez deux fois sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur REPEAT.**
"REPEAT" apparaît sur l'affichage.

3 **Choisissez l'index personnalisé souhaité avec les touches numériques (de 1 à 10).**
L'appareil répète la section comprise entre l'index choisi et le suivant.

Annulation de la lecture répétée

Appuyez de nouveau sur REPEAT.
"REPEAT" disparaît de l'affichage et la lecture s'arrête au début de l'index suivant.

Annulation des index personnalisés B

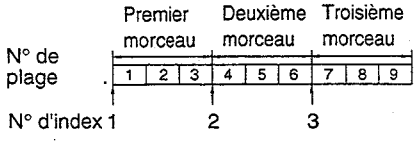
1 **Appuyez sur C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" apparaît sur l'affichage.

2 **Appuyez sur CHECK.**
A chaque pression sur CHECK, un numéro d'index clignote. Par pression répétées sur CHECK, faites clignoter le numéro d'index qu'il faut effacer.

3 **Appuyez sur ERASE pour effacer le numéro d'index clignotant**
"FILE ERASE" apparaît sur l'affichage. Le numéro d'index choisi est éliminé et les suivants sont décalés d'une position.

Emploi recommandé des index personnalisés

Les numéros placés sur des disques de symphonies ou de concertos ne sont pas toujours utiles pour localiser les différents morceaux musicaux. C'est pourquoi il sera préférable d'attribuer vous-même des index personnalisés à chaque morceau que vous pourrez ensuite retrouver plus facilement. Pour reproduire un seul morceau, vous pouvez utiliser la lecture simple à index personnalisés.



Indización de un disco – Índices de usuario

Repetición entre dos señales de índice de usuario A

Usted podrá reproducir repetidamente entre dos señales de índice de usuario adyacentes.

1 **Presione dos veces C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX SINGLE".

2 **Presione REPEAT.**
En el visualizador aparecerá "REPEAT".

3 **Seleccione la señal de índice deseada presionando la tecla numérica correspondiente (1 a 10).**
La unidad repetirá la parte comprendida entre la señal de índice seleccionada y la siguiente.

Para cancelar la reproducción repetida

Vuelva a presionar REPEAT. "REPEAT" desaparecerá del visualizador, y la reproducción se parará al comienzo de la siguiente señal de índice.

Borrado de señales de índice de usuario B

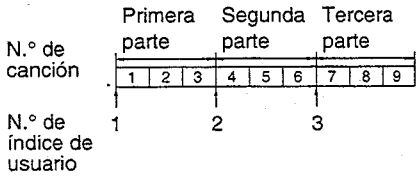
1 **Presione C.INDEX.**
En el visualizador aparecerá "CUSTOM INDEX".

2 **Presione CHECK.**
Cada vez que presione CHECK, parpadeará un número de índice. Presione repetidamente CHECK hasta que parpadee el número de índice que desee borrar.

3 **Presione ERASE mientras esté parpadeando el número de índice.**
En el visualizador aparecerá "FILE ERASE". El número de índice seleccionado se borrará, y los siguientes disminuirán en uno.

Aplicación recomendada para las señales de índice de usuario

A veces, los números de canciones de los discos de sinfonías o conciertos no son útiles para localizar sus partes. En este caso, usted podrá asignar una señal de índice a cada partes a fin de poder localizarlo fácilmente. Cuando desee reproducir un solo partes podrá utilizar la reproducción entre dos señales de índice de usuario.



Ange egna spårmarkeringar – Spårmarkering

Upprepa spelning mellan två spårmarkeringar A

Du kan upprepa uppspelningen mellan två intilliggande spårmarkeringar.

1 **Tryck två gånger på C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX SINGLE" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på REPEAT.**
"REPEAT" visas i teckenfönstret.

3 **Välj önskad spårmarkering genom att trycka på motsvarande sifferknapp (1 till 10).**
Avsnittet mellan den valda spårmarkeringen och den efterföljande spelas upp.

Så här avbryter du upprepad uppspelning:

Tryck på REPEAT igen. "REPEAT" släcks i teckenfönstret och uppspelningen avbryts i början av nästa spårmarkering.

Radera egna spårmarkeringar B

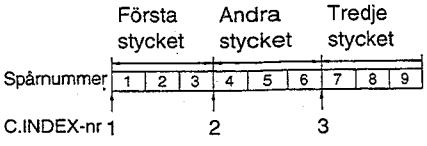
1 **Tryck på C.INDEX.**
"CUSTOM INDEX" visas i teckenfönstret.

2 **Tryck på CHECK.**
För varje gång du trycker på CHECK blinkar ett spårmarkeringsnummer. Tryck på CHECK upprepade gånger tills numret för den spårmarkering som du vill radera visas.

3 **När önskat spårmarkeringsnummer blinkar trycker du på ERASE.**
"FILE ERASE" visas i teckenfönstret. Den valda spårmarkeringen raderas, och efterföljande spårmarkeringar flyttas upp ett steg i numreringsordningen.

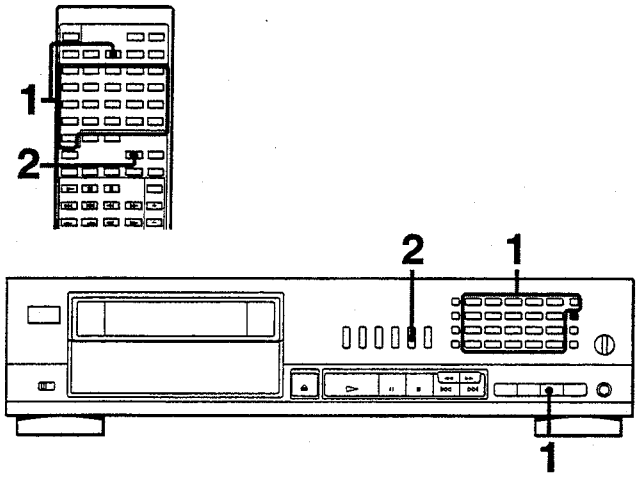
Använda egna spårmarkeringar

När det gäller inspelningar av t ex symfonier och konserter är spårnumreringen inte alltid till hjälp när det gäller att hitta ett visst stycke eller en sats. Om du då skapar egna spårmarkeringar kan du snabbt och enkelt hitta ett visst stycke. När du vill spela upp enbart ett visst stycke väljer du uppspelning av enstaka spårmarkering.



Keeping a Program in Memory – Program bank

You can program selections and store them in the memory (Program Bank), so that you can always play the selections in the programmed order. The memorized program is called a "program bank".



Memorizing a Program

You can store one program bank for one disc.

1 **Make a program as you wish.**
See page 32.

2 **Press FILE.**
"-PGM FILE-" appears and "BANK" lights up in the display. The program is memorized.

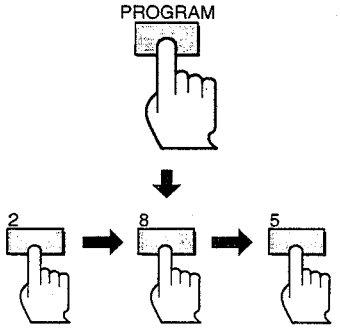
To change the program bank

Make a new program and press FILE.

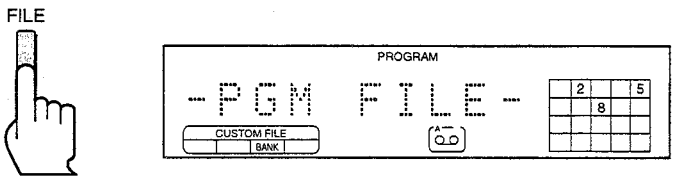
Notes

- You cannot keep a multi-disc program in memory.
- You cannot assign a program bank and a delete bank simultaneously to one disc.

1



2



Mémorisation d'un programme – Banque de programme

Les plages d'un disque peuvent être programmées et mémorisées (Banque de programme) ce qui vous permettra de reproduire toujours les plages dans l'ordre du programme. La programmation mémorisée est appelée ici "Banque de programme".

Mémorisation d'un programme

Vous pouvez mémoriser une banque de programme par disque.

1 **Composez le programme que vous souhaitez.**
Voir page 33.

2 **Appuyez sur FILE.**
"-PGM FILE-" apparaît tandis que "BANK" s'allume sur l'affichage. Le programme est ainsi mémorisé.

Changement de la banque de programme

Composez un nouveau programme et appuyez sur FILE.

Remarque

- Il n'est pas possible de mémoriser un programme "multi-disques".
- Il n'est pas possible d'attribuer simultanément une banque de programme et une banque d'effacement à un même disque.

Conservación de un programa en la memoria – Banco de programa

Usted podrá programar canciones y almacenarlas en la memoria (banco de programa), a fin de que se reproduzcan siempre en el orden programado. El programa memorizado se denomina "banco de programa".

Memorización de un programa

Usted podrá almacenar un banco de programa por disco.

1 **Realice el programa en la forma deseada.**
Consulte la página 33.

2 **Presione FILE.**
En el visualizador aparecerá "-PGM FILE-" y se encenderá "BANK". El programa habrá quedado memorizado.

Para cambiar el banco de programa

Realice un nuevo programa y presione FILE.

Notas

- Usted no podrá almacenar en la memoria un programa multidisco.
- Usted no podrá asignar simultáneamene un banco de programa y un banco de borrado a un mismo disco.

Spara program i programminne – Programminne

Du kan programmera de val du gör och lagra dem i ett sk programminne. På så sätt kan du alltid spela upp spåren i vald ordning.

Lagra program i minnet

Du kan skapa en programminne för varje skiva.

1 **Gör ett program enligt önskemål.**
Se sidan 33.

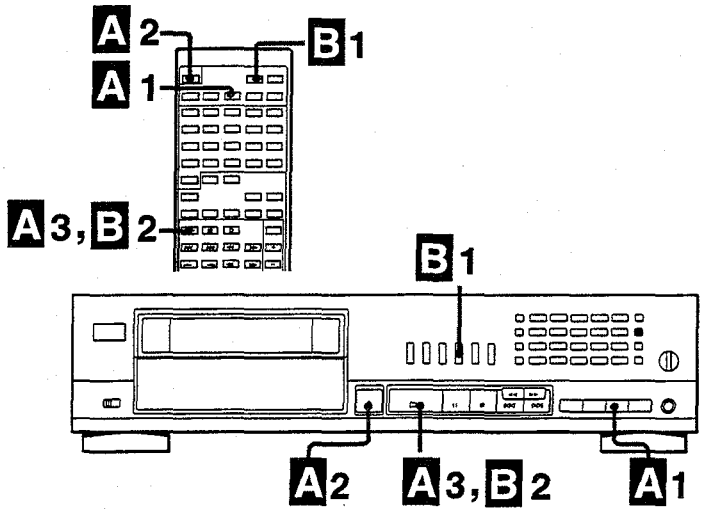
2 **Tryck på FILE.**
"-PGM FILE-" visas och "BANK" tänds i teckenfönstret. Programmet lagras nu i minnet.

Så här ändrar du programminnet:

Gör ett nytt program och tryck på FILE.

Observera

- Du kan inte lagra ett program för flera skivor i minnet.
- Du kan inte samtidigt skapa och radera ett programminne för en och samma skiva.



Keeping a Program in Memory – Program bank

Playing a Disc using the Program Bank

When the disc is not on the tray A

1 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" appears.

2 **Placing a disc containing a program bank on the tray.**

3 **Press ►.**

When the disc is on the tray B

1 **Press FILE RECALL in stop mode.**
"PROGRAM" appears and the program bank is recalled.

2 **Press ►.**

To play the selections in another programmed order without clearing the program bank

Place a disc on the tray, press PROGRAM, make a program as you wish, and press ►. You can play the selections in the newly programmed order.
In this case, the memorized program bank is not cleared. (You can recall the program bank by pressing FILE RECALL.)

To play a disc containing a program bank in other play modes

Place a disc on the tray, set the unit to the desired play mode, and press ►.

Clearing the Program Bank

1 **Place the disc whose program bank is to be cleared.**

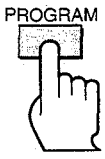
2 **Press FILE RECALL.**

3 **Press ERASE.**

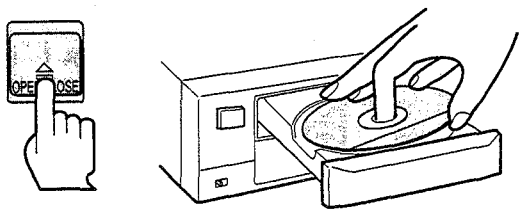
"FILE ERASE" appears and "BANK" goes off from the display. The program bank is cleared.

A

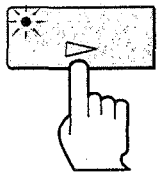
1



2

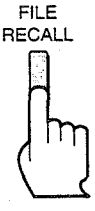


3

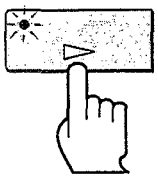


B

1



2



Mémorisation d'un programme – Banque de programme

Lecture d'un disque par sa banque de programme

Quand un disque n'est pas sur le A tiroir

1 **Appuyez sur PROGRAM.**
"PROGRAM" apparaît.

2 **Installez sur le tiroir un disque, contenant une banque de programme.**

3 **Appuyez sur ▶.**

Quand un disque est sur le tiroir B

1 **Appuyez sur FILE RECALL en mode d'arrêt.**
"PROGRAM" apparaît et la banque de programme est rappelée.

2 **Appuyez sur ▶.**

Pour lire les plages dans un autre ordre programmé sans annuler la banque de programme
Installez un disque sur le tiroir, appuyez sur PROGRAM, composez votre programme et appuyez sur ▶. Les plages seront lues dans le nouvel ordre programmé.
Dans ce cas, la banque de programme mémorisée n'est pas effacée (et vous pourrez la rappeler en appuyant sur FILE RECALL).

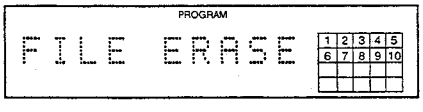
Pour lire un disque comportant une banque de programme selon les autres modes de lecture
Installez un disque sur le tiroir, réglez l'appareil au mode de lecture souhaité et appuyez sur ▶.

Annulation de la banque de programme

1 **Installez sur le tiroir le disque dont vous voulez effacer la banque de programme.**

2 **Appuyez sur FILE RECALL.**

3 **Appuyez sur ERASE.**



"FILE ERASE" apparaît et "BANK" s'éteint sur l'affichage. La banque de programme est effacée.

Conservación de un programa en la memoria – Banco de programa

Reproducción de un disco empleando el banco de programa

Cuando el disco no esté en la A bandeja

1 **Presione PROGRAM.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM".

2 **Coloque el disco que contenga el banco de programa.**

3 **Presione ▶.**

Cuando el disco esté en la B bandeja

1 **Presione FILE RECALL en el modo de parada.**
En el visualizador aparecerá "PROGRAM", y se invocará el banco de programa.

2 **Presione ▶.**

Para reproducir las canciones en otro orden programado sin borrar el banco de programa
Coloque el disco en la bandeja, presione PROGRAM, realice el programa deseado, y presione ▶.
Usted podrá reproducir las canciones en el orden nuevamente programado.
En este caso, no se borrará el banco de programa memorizado. (Usted podrá invocar el banco de programa presionando FILE RECALL.)

Para reproducir en otros modos un disco que contenga un banco de programa
Coloque el disco en la bandeja, ponga la unidad en el modo de reproducción deseado, y presione ▶.

Borrado de un banco de programa

1 **Coloque el disco cuyo banco de programa desee borrar.**

2 **Presione FILE RECALL.**

3 **Presione ERASE.**

En el visualizador aparecerá "FILE ERASE" y se apagará "BANK". El banco de programa habrá quedado borrado.

Spara program i programminne – Programminne

Spela en CD-skiva med hjälp av programminnet

Om skivan inte sitter i CD-spelaren gör du så här A:

1 **Tryck på PROGRAM.**
"PROGRAM" visas.

2 **Sätt i en skiva med programminne i CD-spelaren.**

3 **Tryck på ▶.**

Om skivan sitter i CD-spelaren B gör du så här:

1 **Tryck på FILE RECALL i stoppläge.**
"PROGRAM" visas och programminnet återställs.

2 **Tryck på ▶.**

Så här spelar du programmerade spår i en annan ordning utan att radera programminnet:
Sätt i en skiva i CD-spelaren, tryck på PROGRAM, gör ett program enligt önskemål och tryck på ▶.
Du kan nu spela spåren i den nya ordningen.
Det lagrade programminnet har inte raderats. (Du återställer programminnet genom att trycka på FILE RECALL.)

Så här spelar du en CD-skiva med programminne i andra spellägen:
Sätt i en skiva i CD-spelaren, välj önskat spelläge och tryck på ▶.

Radera programminnet

1 **Sätt in den skiva vars programminne du vill radera.**

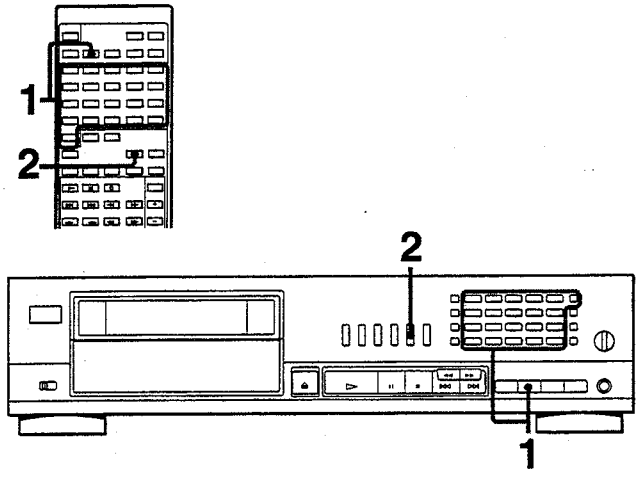
2 **Tryck på FILE RECALL.**

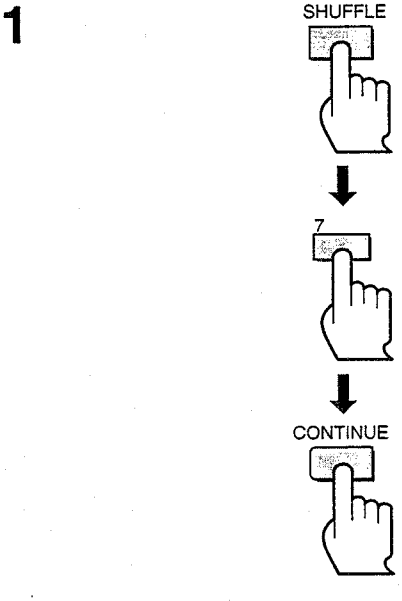
3 **Tryck på ERASE.**

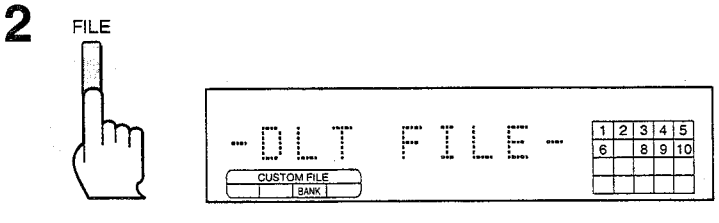
"FILE ERASE" visas och "BANK" försvinner ur teckenfönstret.
Programminnet har raderats.

Keeping Your Unwanted Selections in Memory – Delete Bank

You can delete unwanted selections and store them in the memory (Delete Bank), so that you can always play your desired selections only. The group of memorized unwanted selections is called a "delete bank".







Memorizing Unwanted Selections

You can store one delete bank for one disc.

1 Delete the unwanted selections.
(See page 30.)

2 Press FILE.
"-DLT FILE-" appears and "BANK" lights up in the display. The deleted selections are memorized.

To change the delete bank

Select the unwanted selections again and press FILE.

Notes on the delete bank

- You cannot assign a delete bank and a program bank simultaneously to one disc.
- A delete bank can memorize up to 99 selections. However, you cannot store a delete bank if no selections are deleted at all.

Mémorisation des plages indésirables – Banque d'effacement

Vous pouvez effacer les plages inutiles et les conserver en mémoire (Banque d'effacement) de manière que seules vos plages favorites soient reproduites. L'ensemble des plages indésirables ainsi mémorisées est appelé "Banque d'effacement".

Mémorisation des plages indésirables

Une banque d'effacement par disque peut être mémorisée.

1 **Effacez les plages indésirables.**
(Voir page 31.)

2 **Appuyez sur FILE.**
"-DLT FILE-" apparaît et "BANK" s'allume sur l'affichage. Les plages effacées sont ainsi mémorisées.

Changement de la banque d'effacement

Choisissez à nouveau d'autres plages indésirables et appuyez sur FILE.

Remarques sur la banque d'effacement

- Il n'est pas possible d'attribuer simultanément une banque d'effacement et une banque de programme à un même disque.
- Une banque d'effacement peut contenir jusqu'à 99 plages. Toutefois, il sera impossible de mémoriser une banque d'effacement si aucune plage n'a été effacée.

Conservación de las canciones no deseadas en la memoria – Banco de borrado

Usted podrá borrar las canciones que no desee escuchar a fin de que se reproduzcan siempre solamente las deseadas (banco de borrado). El grupo de canciones no deseadas memorizadas se denomina "banco de borrado".

Memorización de canciones no deseadas

Usted podrá almacenar un banco de borrado por disco.

1 **Borre las canciones que no desee escuchar.**
(Consulte la página 31.)

2 **Presione FILE.**
En el visualizador aparecerá "-DLT FILE-" y se encenderá "BANK". Las canciones borradas habrán quedado memorizadas.

Para cambiar el banco de borrado

Vuelva a seleccionar las canciones que no desee escuchar y presione FILE.

Notas sobre el banco de borrado

- Usted no podrá asignar simultáneamente un banco de borrado y un banco de programa a un mismo disco.
- Un banco de borrado podrá memorizar hasta 99 canciones. Sin embargo, usted no podrá almacenar un banco de borrado si no ha borrado ninguna canción.

Utelämna spår vid uppspelning – Minne för utelämnade spår

Du kan välja vilka spår du vill spela upp genom att utelämna oönskade spår och lagra dem i programminnet för utelämnade spår (minne för utelämnade spår).

Lagra utelämnade spår

Du kan lagra en uppsättning utelämnade spår per CD-skiva.

1 **Utelämna oönskade spår.**
(Se sidan 31.)

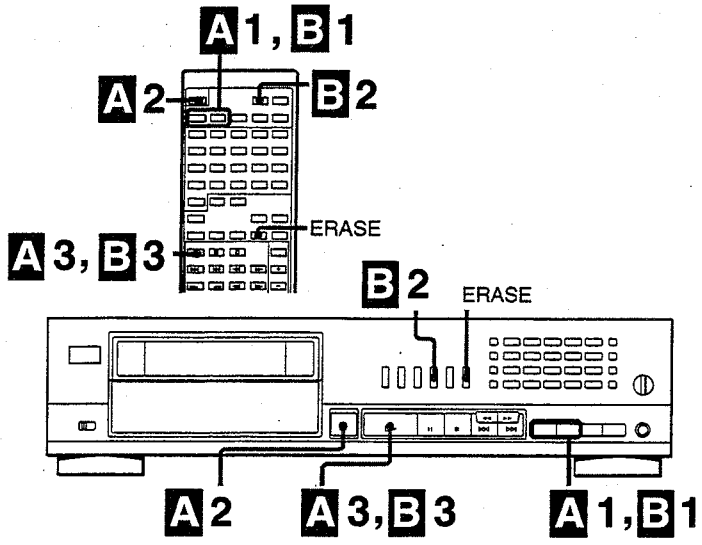
2 **Tryck på FILE.**
"-DLT FILE-" visas och "BANK" tänds i teckenfönstret. De utelämnade spåren lagras.

Så här ändrar du programminnet för utelämnade spår:

Välj de utelämnade spåren igen och tryck på FILE.

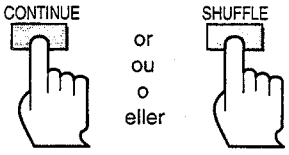
Om programminnet för utelämnade spår

- Du kan inte samtidigt skapa ett vanligt programminne och ett programminne för utelämnade spår för en och samma skiva.
- Du kan lagra upp till 99 spår i minnet för utelämnade spår. Du kan endast använda minnet för utelämnade spår om du har valt att utelämna några spår.

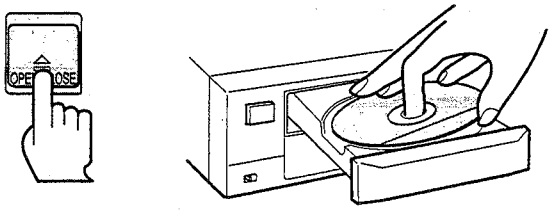


A

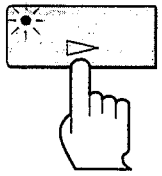
1



2

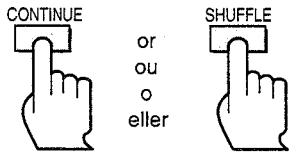


3

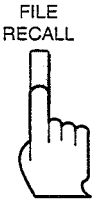


B

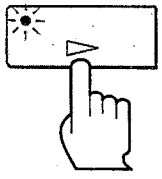
1



2



3



Keeping Your Unwanted Selections in Memory – Delete Bank

Playing a Disc using the Delete Bank

When the disc is not on the tray A

1 Press CONTINUE or SHUFFLE.
"CONTINUE" or "SHUFFLE" appears.

2 Place a disc containing a delete bank.

3 Press ►.

When the disc is on the tray B

1 Press CONTINUE or SHUFFLE.

2 Press FILE RECALL in stop mode.

3 Press ►.

To play other selections without clearing the delete bank

Place a disc on the tray, press ■, delete the unwanted selections again, and press ►. You can play the disc skipping newly deleted selections.
In this case, the memorized delete bank is not cleared. (You can recall the delete bank by pressing FILE RECALL.)

Clearing the Delete Bank

1 Place the disc whose delete bank is to be cleared.

2 Press FILE RECALL.

3 Press ERASE.

"FILE ERASE" appears and "BANK" goes off from the display. The delete bank is cleared.

Mémorisation des plages indésirables – Banque d'effacement

Lecture d'un disque avec banque d'effacement

Quand un disque n'est pas sur le A tiroir

1 **Appuyez sur CONTINUE ou SHUFFLE.**
"CONTINUE" ou "SHUFFLE" apparaît.

2 **Installez un disque contenant une banque d'effacement.**

3 **Appuyez sur ▶.**

Quand un disque se trouve sur B le tiroir

1 **Appuyez sur CONTINUE ou SHUFFLE.**

2 **Appuyez sur FILE RECALL en mode d'arrêt.**

3 **Appuyez sur ▶.**

Pour lire d'autres plages sans annulation de la banque d'effacement

Installez le disque sur le plateau, appuyez sur ■, effacez les autres plages indésirables et appuyez sur ▶.
Vous pourrez ainsi reproduire le disque en sautant d'autres plages indésirables.
Dans ce cas, la banque d'effacement mémorisée n'est pas effacée (vous pourrez la rappeler par une poussée sur FILE RECALL).

Annulation de la banque d'effacement

1 **Installez le disque dont vous voulez annuler la banque d'effacement.**

2 **Appuyez sur FILE RECALL.**

3 **Appuyez sur ERASE.**

"FILE ERASE" apparaît et "BANK" s'éteint de l'affichage. La banque d'effacement du disque est effacée.

Conservación de las canciones no deseadas en la memoria – Banco de borrado

Reproducción de un disco empleando el banco de programa

Cuando el disco no esté en la A bandeja

1 **Presione CONTINUE o SHUFFLE.**
En el visualizador aparecerá "CONTINUE" o "SHUFFLE".

2 **Coloque el disco que contenga el banco de borrado.**

3 **Presione ▶.**

Cuando el disco esté en la B bandeja

1 **Presione CONTINUE o SHUFFLE.**

2 **Presione FILE RECALL en el modo de parada.**

3 **Presione ▶.**

Para reproducir otras canciones sin borrar el banco de borrado

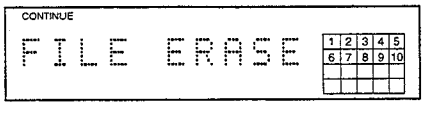
Coloque el disco en la bandeja, presione ■, vuelva a borrar las canciones que no desee escuchar, y presione ▶.
Usted podrá reproducir las canciones saltando las nuevamente borradas.
En este caso, no se borrará el banco de borrado memorizado. (Usted podrá invocar el banco de borrado presionando FILE RECALL.)

Borrado de un banco de borrado

1 **Coloque el disco cuyo banco de borrado desee borrar.**

2 **Presione FILE RECALL.**

3 **Presione ERASE.**



En el visualizador aparecerá "FILE ERASE" y se apagará "BANK". El banco de borrado habrá quedado borrado.

Utelämna spår vid uppspelning – Minne för utelämnade spår

Spela upp en skiva med utelämnade spår

Om skivan sitter i CD-spelaren gör du så här A:

1 **Tryck på CONTINUE eller SHUFFLE.**
"CONTINUE" eller "SHUFFLE" visas i teckenfönstret.

2 **Sätt i en skiva för vilken utelämnade spår har valts.**

3 **Tryck på ▶.**

Om skivan inte sitter i CD-spelaren gör du så här B:

1 **Tryck på CONTINUE eller SHUFFLE.**

2 **Tryck på FILE RECALL i stoppläge.**

3 **Tryck på ▶.**

Så här spelar du upp andra spår utan att ta bort inställningen för utelämnade spår:

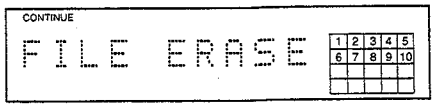
Sätt i en skiva i CD-spelaren, tryck på ■, utelämna de spår du inte vill spela igen och tryck på ▶.
Du kan spela upp skivan och då hoppa över de utelämnade spåren.
Om du går tillväga på det här sättet raderas inte inställningen för utelämnade spår från minnet. (Du kan återställa de utelämnade spåren genom att trycka på FILE RECALL.)

Återställa utelämnade spår

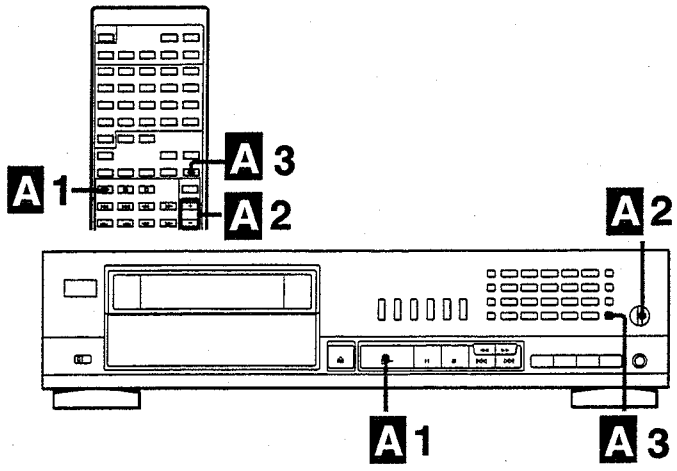
1 **Sätt i den skiva vars utelämnade spår du vill återställa.**

2 **Tryck på FILE RECALL.**

3 **Tryck på ERASE.**

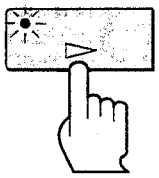


"FILE ERASE" visas och "BANK" försvinner från teckenfönstret. De utelämnade spåren är nu återställda.



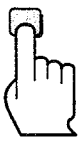
A

1



2

3 LEVEL FILE



Storing an Optimum Playback Level for a Disc – Level File

You can put in an optimum playback level for each disc. Each time you play a disc, the volume will be set to the level memorized for that disc.
This function can be used when the amplifier is connected to the VARIABLE LINE OUT jacks or when headphones are used.

Memorizing an Optimum Playback Level A

1 Press ►.

2 Adjust the LINE OUT PHONE LEVEL control to the desired playback level.

3 Press LEVEL FILE.
"LEVEL FILE" appears and "LEVEL" lights up in the display.

When the playback level is changed
Press FILE RECALL in stop mode.
The LINE OUT PHONE LEVEL will be automatically reset to the memorized playback level.

Clearing the Level File

1 Place the disc whose level file is to be cleared.

2 Press LEVEL FILE.

3 Press ERASE.

"FILE ERASE" appears and "LEVEL" goes off from the display.

Note
This function cannot be operated when the DIGITAL OUT (OPTICAL) is used for connections.

Mémorisation du niveau de lecture optimal pour chaque disque – Fichier de niveau

Pour chaque disque, vous pouvez mémoriser un niveau de lecture optimal et celui-ci sera rappelé à chaque lecture du disque en question.
Cette fonction n'est pas utilisable quand l'amplificateur est raccordé aux prises VARIABLE LINE OUT ou lors de l'emploi d'un casque.

Mémorisation du niveau de lecture optimal A

1 **Appuyez sur ►.**

2 **Ajustez le réglage LINE OUT PHONE LEVEL au niveau de lecture souhaité.**

3 **Appuyez sur LEVEL FILE.**
"LEVEL FILE" apparaît et "LEVEL" s'allume sur l'affichage.

Quand le niveau de lecture est modifié
Appuyez sur FILE RECALL en mode d'arrêt. Le niveau de sortie de ligne/casque (LINE OUT PHONE LEVEL) est automatiquement rétabli au niveau de lecture mémorisé.

Annulation du fichier de niveau

1 **Installez le disque dont vous voulez effacer le fichier de niveau de lecture.**

2 **Appuyez sur LEVEL FILE.**

3 **Appuyez sur ERASE.**

"FILE ERASE" est affiché et "LEVEL" s'éteint.

Remarque
Cette fonction ne fonctionne pas quand la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée pour les connexions.

Almacenamiento del nivel de reproducción óptimo para un disco – Archivo de nivel

Usted podrá almacenar el nivel de reproducción óptimo para un disco. Cada vez que reproduzca tal disco, el volumen se ajustará al nivel memorizado para el mismo.
Esta función podrá utilizarse cuando el amplificador esté conectado a las tomas VARIABLE LINE OUT, o cuando utilice auriculares.

Memorización nivel de reproducción óptimo A

1 **Presione ►.**

2 **Ajuste el control LINE OUT PHONE LEVEL al nivel de reproducción deseado.**

3 **Presione LEVEL FILE.**
En el visualizador aparecerá "LEVEL FILE" y en el visualizador se encenderá "LEVEL".

Cuando cambie el nivel de reproducción
Presione FILE RECALL durante el modo de parada. el nivel de salida de línea/de los auriculares (LINE OUT PHONE LEVEL) se reajustará automáticamente al de reproducción memorizado.

Borrado del archivo de nivel

1 **Coloque el disco cuyo archivo de nivel desee borrar.**

2 **Presione LEVEL FILE.**

3 **Presione ERASE.**

En el visualizador aparecerá "FILE ERASE" y desaparecerá "LEVEL".

Nota
Esta función no podrá utilizarse cuando haya empleado la toma DIGITAL OUT (OPTICAL) para las conexiones.

Lagra bästa ljudnivå för en skiva – Nivåminne

Du kan välja att lagra den lämpligaste ljudnivån för varje skiva. När du sedan spelar skivan ställs volymen automatiskt in på den nivå som lagrats.
Du kan använda den här funktionen när förstärkaren är ansluten till linjeutgången VARIABLE LINE OUT eller när du använder hörlurarna.

Lagra ljudnivån A

1 **Tryck på ►.**

2 **Justera ljudnivån med reglaget LINE OUT PHONE LEVEL.**

3 **Tryck på LEVEL FILE.**
"LEVEL FILE" visas och "LEVEL" tänds i teckenfönstret.

Om ljudnivån ändras under uppspelningen:
Tryck på FILE RECALL i stoppläge. LINE OUT PHONE LEVEL återställs automatiskt till den nivå som lagrats i minnet.

Radera nivåminnet

1 **Sätt i den skiva vars nivåminne du vill radera.**

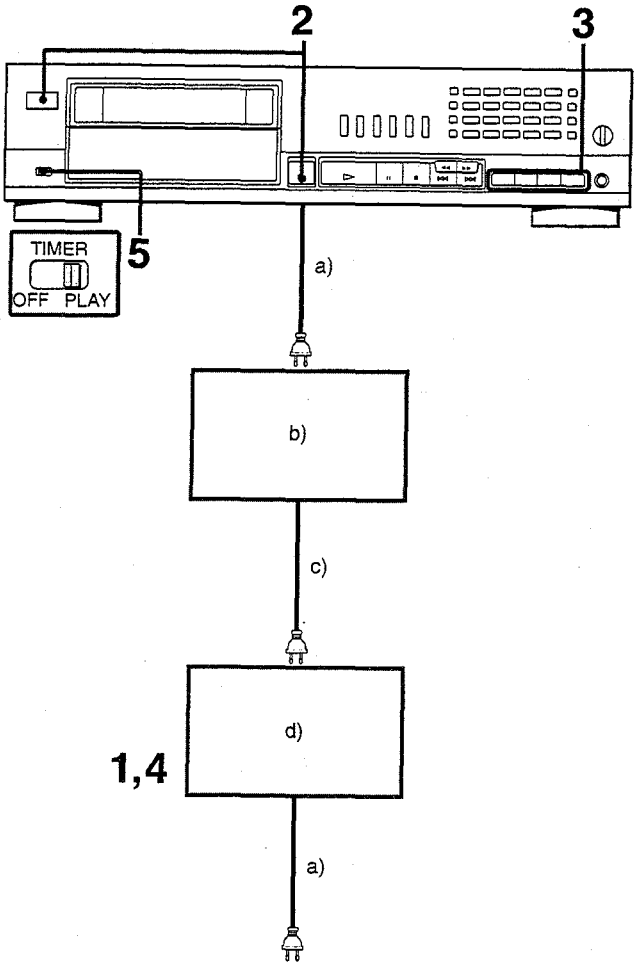
2 **Tryck på LEVEL FILE.**

3 **Tryck på ERASE.**

"FILE ERASE" visas och "LEVEL" försvinner från teckenfönstret.

Observera
Du kan inte använda den här funktionen om utgången DIGITAL OUT (OPTICAL) används för anslutning.

Timer Activated Playing



You can start playing the disc at any desired time by connecting a commercially available timer.

Connection and Operation

a) to an AC outlet
b) Amplifier
c) to a switched outlet
d) Timer

1 Connect the timer to this unit and switch on the timer.

2 Switch on this unit and place a disc.

3 *Select your desired mode.*

Continuous play
Play begins with the first selection on the disc.

Shuffle play
Play begins with a selection which the unit shuffles.

Program play
Play begins with the first selection of your program.
Be sure to make a program bank before timer activated play.
(See page 82.)

Custom index play
Play begins from the custom index 1.

4 Set the timer to a desired time.

5 Set the TIMER switch to the PLAY position.
Play starts at the set time.

Keep the POWER switch depressed on this unit

When the timer is set, the power of this unit will be cut off. When the set time comes, this unit will be switched on and play will start.

When the timer-activated playing finished

Be sure to set the TIMER switch to OFF. If the switch remains set to PLAY, the disc automatically starts playing again next time you turn on the unit.

Lecture activée par minuterie

Vous avez le moyen de lancer la lecture d'un disque à n'importe quel moment en raccordant une minuterie, disponible dans le commerce.

Branchements et utilisation

a) à un prise secteur
b) Amplificateur
c) à une prise commutée
d) Minuterie

1 Branchez une minuterie à cet appareil et mettez a sous tension.

2 Mettez également cet appareil sous tension et installez un disque.

3 Choisissez le mode souhaité.

Lecture continue
La lecture commence à la première plage du disque.

Lecture aléatoire
la lecture commence après le mélange des plage à partir de la première des plages mélangées.

Lecture programmée
La lecture commence à la premiére plage de votre programme.
N'oubliez pas de composer la banque de programme avant que la minuterie ne soit déclenché. (Voir page 83.)

Lecture à index personnnalisés
La lecture commence à l'index 1.

4 Programmez la minuterie au moment voulu.

5 Régler l'interrupteur TIMER sur la position PLAY.
La lecture commence au moment réglé.

Laissez l'interrupteur POWER enclenché sur cet appareil

Une fois que la minuterie est programmé, l'alimentation du lecteur CD est coupée. Au moment programmé, le lecteur CD sera mis sous tension et la lecture commencera.

A la fin de la lecture déclenchée par minuterie

Veillez à ramener l'interrupteur TIMER sur OFF. S'il est laissé sur la position PLAY, le lecteur CD se remettra automatiquement en marche à la mise sous tension suivante.

Reproducción controlada mediante temporizador

Usted podrá iniciar la reproducción de un disco en el momento deseado conectando un temporizador adquirido en una tienda del ramo.

Conexión y operación

a) a un tomacorriente de CA
b) Amplificador
c) a un tomacorriente conmutable
d) Temporizador

1 Conecte el temporizador a esta unidad y conecte la alimentación del temporizador.

2 Conecte la alimentación de esta unidad y colóquele e un disco.

3 Seleccione el modo deseado.

Reproducción continua
La reproducción se iniciará a partir de la primera canción del disco.

Reproducción aleatoria
La reproducción se iniciará con una canción arbitraiamente elegida por la unidad.

Reproducción programada
La reproducción se iniciará a partir de la primera canción del programa.
Cerciórese de que confeccionar un banco de programa antes de activar la reproducción controlada mediante el temporizador. (Consulte la página 83.)

Reproducción entre índices de usuario
La reproducción se iniciará a partir de índice de usuario 1.

4 Programe el temporizador a la hora deseada.

5 Ponga TIMER en la posición PLAY.
La reproducción se iniciará a la hora programada.

Deje el interruptor POWER de esta unidad presionado

Cuando haya programado el temporizador, la alimentación de esta unidad se cortará. Cuando llegue la hora programada, la alimentación de esta unidad se conectará y se iniciará la reproducción.

Cuando finalice la grabación controlada mediante el temporizador

Cerciórese de poner TIMER en la posición OFF. Si estuviese en la posición PLAY, la próxima vez que conectase la alimentación de la unidad, ésta iniciaría automáticamente la reproducción.

Timeraktiverad uppspelning

Du kan starta uppspelningen av en skiva vid valfri tidpunkt genom att ansluta en timer (köps separat).

Ansluta och använda timer

a) till vägguttag
b) Förstärkare
c) till omkopplingsbar utgång
d) Timer

1 Anslut timern till CD-spelaren och sätt på timern.

2 Sätt på CD-spelaren och sätt i en skiva.

3 Välj spelläge.

Normal ordning
Uppspelningen börjar med första spåret på sidan.

Slumpmässig ordning
Valda spår spelas upp i slumpmässig ordning.

Programmerad ordning
Uppspelningen börjar med det första spåret i det lagrade programmet.
Se till att det finns ett programminne innan du aktiverar timeruppspelningen. (Se sid 83.)

Uppspelning med egna spårmarkeringar
Uppspelningen börjar med den första egna spårmarkeringen.

4 Ställ in timern på önskad tid.

5 Sätt TIMER-omkopplaren till PLAY.
Uppspelningen startar vid angiven tid.

Håll POWER-brytaren på CD-spelaren nedtryckt

När timern är inställd bryts strömtillförseln till CD-spelaren. Vid den inställda tidpunkten kopplas CD-spelaren på och uppspelningen startar.

Vid avslutad timeraktiverad uppspelning

Se till att du har satt TIMER-omkopplaren i läget OFF. Om den fortfarande är i läget PLAY spelas skivan automatiskt upp nästa gång du sätter på CD-spelaren.

Specifications

Compact disc player

Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780 – 790 nm
Frequency response	2 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
Signal-to-noise ratio	More than 116 dB
Dynamic range	More than 100 dB
Harmonic distortion	Less than 0.0024%
Channel separation	More than 110 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED) (phono jacks)
Output level 2 V (at 50 kilohms)
Load impedance over 10 kilohms

LINE OUT (VARIABLE) (phono jacks)
Output level max. 2 V (at 50 kilohms)
Load impedance over 50 kilohms

DIGITAL OUT (OPTICAL) (optical output connector)
Wave length 660 nm
Output level –18 dBm

PHONES (stereo phone jack)
Output level max. 28 mW
Load impedance 32 ohms

General

Power requirements	CDP-915 (Continental European model): 220 V – 230 V AC, 50/60 Hz CDP-915E (UK model): 240 V AC, 50 Hz
Power consumption	16 W
Dimensions (approx., including projections)	430 × 110 × 355 mm (w/h/d) (17 × 4 $^{5}/_{16}$ × 14 inches)
Mass (approx.)	CDP-915: 4.9 kg (10 lbs 13 oz) CDP-915E: 5.4 kg (11 lbs 15 oz)

Remote commander

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two R6 (size AA) batteries
Dimensions (approx., including projections)	62 × 18 × 175 mm (w/h/d) (2 $^{1}/_{2}$ × $^{23}/_{32}$ × 7 inches)
Mass (approx.)	130 g (4.6 oz)

Supplied accessories

Audio cord	(1) (2 phono plugs – 2 phono plugs)
Remote commander	(1)
Sony SUM-3 (NS) batteries	(2)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Lecteur de disque compact

Laser	Laser semiconducteur
Longueur d'onde	780 – 790 nm
Réponse en fréquence	De 2 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
Rapport signal/bruit	Supérieur à 116 dB
Plage dynamique	Supérieur à 100 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0024%
Séparation des canaux	Supérieure à 110 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED) (prises coaxiales)
Niveau de sortie: 2 V (à 50 kilo-ohms)
Impédance de charge supérieure à 10 kilo-ohms

LINE OUT (VARIABLE) (prises coaxiales)
Niveau maximal de sortie: 2 V (à 50 kilo-ohms)
Impédance de charge supérieure à 50 kilo-ohms

DIGITAL OUT (OPTICAL) (Connecteur de sortie optique)
Longueur d'onde: 660 nm
Niveau de sortie: –18 dBm

PHONES (prise stéréo téléphonique)
Niveau maximum de sortie: 28 mW
Impédance de charge: 32 ohms

Données générales

Alimentation	CDP-915 (Modèle pour l'Europe continentale): Secteur 220 – 230 V, 50/60 Hz CDP-915E (Modèle pour le Royaume-Uni): Secteur 240 V, 50 Hz
Consommation électrique	16 W
Dimensions hors tout (environ)	430 × 110 × 355 mm (l/h/p) (17 × 4 $^{5}/_{16}$ × 14 pouces)
Masse (approx.)	CDP-915: 4,9 kg (10 livres 13 onces) CDP-915E: 5,4 kg (11 livres 15 onces)

Télécommande

Système	Contrôle par rayons infrarouges
Alimentation	Courant continu 3 V par deux piles R6 (format AA)
Dimensions hors tout	Env. 62 × 18 × 175 mm (l/h/p) (2 $^{1}/_{2}$ × $^{23}/_{32}$ × 7 pouces)
Masse	Env. 130 g (4,6 onces)

Accessoires fournis

Cordon audio	(1) (à 2 fiches Cinch – 2 fiches Cinch)
Télécommande	(1)
Piles Sony SUM-3 (NS)	(2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Reproductor de discos compactos

Láser	Láser de semiconductor
Longitud de onda	780 – 790 nm
Respuesta en frecuencia	2 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
Relación señal-ruido	Más de 116 dB
Gama dinámica	Más de 100 dB
Distorsión armónica	Menos del 0,0024%
Separación entre canales	Más de 110 dB

Salidas

LINE OUT (FIXED) (tomas fono)
Nivel de salida: 2 V (a 50 kiloohmios)
Impedancia de carga: más de 10 kiloohmios

LINE OUT (VARIABLE) (tomas fono)
Nivel máx. de salida: 2 V (a 50 kiloohmios)
Impedancia de carga: más de 50 kiloohmios

DIGITAL OUT (OPTICAL) (conector de salida óptica)
Longitud de onda: 660 nm
Nivel de salida: –18 dBm

PHONES (toma telefónica estéreo)
Nivel máx. de salida: 28 mW
Impedancia de carga: 32 ohmios

Generales

Alimentación	CDP-915 (Modelo para Europa Continental): 220 – 230 V CA, 50/60 Hz CDP-915E (Modelo para el Reino Unido): 240 V CA, 50 Hz
Consumo	16 W
Dimensiones (aprox. incluyendo partes salientes)	430 × 110 × 355 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)	CDP-915: 4,9 kg CDP-915E: 5,4 kg

Telemando

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3 V CC con dos pilas R6 (tamaño AA)
Dimensiones (aprox., incluyendo partes salientes)	62 × 18 × 175 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)	130 g

Accesorios suministrados

Cable de audio	(1) (2 clavijas fono – 2 clavijas fono)
Telemando	(1)
Pilas SUM-3 (NS) Sony	(2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Tekniska data

CD-spelare

Laser	Halvledarlaser
Våglängd	780 – 790 nm
Frekvensomfång	2 Hz till 20 kHz ±0,3 dB
Signalbruskvot	Över 116 dB
Dynamikområde	Över 100 dB
Olinjär distorsion	Under 0,0024%
Kanalseparation	Över 110 dB

Utgångar

LINE OUT (FIXED) (phonouttag)
Utnivå 2 V (vid 50 kΩ)
Belastningsimpedans över 10 kΩ

LINE OUT (VARIABLE) (phonouttag)
Utnivå max 2 V (vid 50 kΩ)
Belastningsimpedans över 50 kΩ

DIGITAL OUT (OPTICAL) (optisk digital utgång)
Våglängd 660 nm
Uteffekt –18 dBm

PHONES (stereouttag) Uteffekt max 28 mW
Belastningsimpedans 32Ω

Allmänt

Strömförsörjning	CDP-915 (europeisk modell): 220 – 230 V växelström, 50/60 Hz CDP-915E (brittisk modell) 240 V växelström, 50 Hz
Strömförbrukning	16 W
Dimensioner (inkl utskjutande delar)	430 × 110 × 355 mm (b × h × d)
Vikt	CDP-915: 4,9 kg CDP-915E: 5,4 kg

Fjärrkontroll

Fjärrkontrollssystem	Infraröd kontroll
Strömförsörjning	3 V likström med två R6-batterier storlek AA
Mått (inkl utskjutande delar)	62 × 18 × 175 mm (b × h × d)
Vikt	130 g

Medföljande tillbehör

Ljudkabel	(1) (2 phonokontakter – 2 phonokontakter)
Fjärrkontroll	(1)
Sony SUM-3 (NS)-batterier	(2)

Rätt till ändringar förbehålles.

Troubleshooting Guide

Before going through the check list below, first refer back to the connections and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	Dirty disc.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	⏸ is engaged.	Press ▶ or ⏸ again to release it.
	Moisture condensation.	Leave the unit turned on for approximately one hour.
Sound is not heard.	Loose connection.	Insert the plug firmly.
	Connection is incorrect.	Check the connection referring to "Hooking Up the System".
	The LINE OUT PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is set to the minimum.	Turn the control clockwise, or press LINE OUT LEVEL + on the remote commander.
Play does not begin from the first selection.	The unit is in the program, shuffle, or custom index mode.	Press CONTINUE.
Level of the recorded sound has not been fixed even though the recording level was preset on the tape deck.	When the VARIABLE LINE OUT jacks are used, the LINE OUT PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) is turned (or pressed) while recording.	Do not turn the LINE OUT PHONE LEVEL control (or press LINE OUT LEVEL +/–) while recording.
The remote commander does not operate the unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and the unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from the unit.	Move closer.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste suivante, reportez-vous aux démarches des branchements et de l'exploitation de l'appareil. Si le problème persiste, consultez votre revendeur Sony.

Symptôme	Cause	Correction
Le tiroir-disque ne se ferme pas.	Le disque n'est pas installé correctement.	Placez correctement le disque sur le tiroir.
La lecture ne commence pas.	Disque sale	Nettoyez le disque.
	Le disque est installé à l'envers.	Dirigez la face imprimée du disque vers le haut.
	La touche ⏸ est enclenchée.	Appuyez sur ▶ ou à nouveau sur ⏸ pour la libérer.
	Condensation d'humidité	Laissez l'appareil sous tension pendant une heure environ.
Le son est inaudible.	Branchements relâchés	Insérez les fiches à fond sur les prises.
	Connexion incorecte.	Vérifiez les connexions en consultant "Raccordements du système".
	Le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) est réglé sur la position minimum.	Tournez le réglage dans le sens des aiguilles d'une montre ou appuyez sur LINE OUT LEVEL + de la télécommande.
La lecture ne commence pas à la première.	L'appareil se trouve en mode de lecture programmée, aléatoire ou par index personnalisés.	Appuyez sur CONTINUE.
Le niveau du son enregistré n'est pas fixe bien que le niveau d'enregistrement ait été préréglé sur la platine-cassette.	Alors que les prises VARIABLE LINE OUT sont utilisées, le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– sur la télécommande) a été tourné (ou pressé) pendant l'enregistrement.	Ne tournez pas le réglage LINE OUT PHONE LEVEL (ou n'appuyez pas sur LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande) au cours de l'enregistrement.
La télécommande ne fait pas fonctionner l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacez les deux par des neuves.
	La télécommande n'est pas orientée vers le capteur de l'appareil.	Dirigez la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlevez l'obstacle.
	La télécommande est trop loin de l'appareil.	Approchez-vous de l'appareil.

Guía para la solución de problemas

Antes de pasar a la lista siguiente, repase las conexiones y los procedimientos de operación. Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Síntoma	Causa	Solución
La bandeja del disco no se cierra.	El disco no está correctamente colocado.	Colóquelo correctamente en su bandeja.
La reproducción no se inicia.	El disco está sucio.	Límpielo
	El disco está colocado al revés.	Colóquelo con la cara impresa hacia arriba.
	■ está enganchada.	Presione ▶ u otra vez ■ para desengancharla.
	Se ha condensado humedad.	Deje al unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.
No se oye sonido.	Conexión floja.	Inserte firmemente las clavijas.
	Conexión incorrecta.	Compruebe la conexión consultando "Conexión a un sistema".
	El control LINE OUT PHONE LEVEL (o LINE OUT LEVEL +/– del telemando) está al mínimo.	Gire el control hacia la derecha (o presione LINE OUT LEVEL + del telemando).
La reproducción no se inicia desde la primera canción.	La unidad se encuentra en el modo de reproducción programada, en el de reproducción aleatoria, o en el de señales de índice de usuario.	Presione CONTINUE.
El nivel del sonido grabado no se ha fijado incluso aunque en el deck de cassettes se preajustó el nivel de grabación.	Está empleando las tomas VARIABLE LINE OUT, y giró el control LINE OUT PHONE LEVEL (o presionó LINE OUT LEVEL +/– del telemando) durante la grabación.	No gire el control (ni presione las teclas del telemando) durante la grabación.
El telemando no controla la unidad.	Las pilas están agotadas.	Reemplácelas.
	El telemando no está apuntando hacia el sensor de control remotol.	Apunte hacia él.
	Entre el telemando y el sensor de control remoto existe un obstáculo.	Elimínelo.
	El telemando está demasiado alejado del sensor de control remoto.	Acérquelo.

Felsökning

Innan du går igenom listan nedan bör du läsa igenom den del av handboken som rör den funktion du har problem med.
Om problemet kvarstår när du har utfört kontrollerna nedan kontaktar du lämpligen närmaste Sony-återförsäljare.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Skivfacket stängs inte.	Skivan är felaktigt isatt.	Sätt i skivan på rätt sätt.
Uppspelningen startar inte.	Skivan är smutsig.	Rengör skivan.
	Skivan har satts i upp och ned.	Sätt i skivan med textsidan uppåt.
	II har tryckts ned.	Tryck på ► eller II igen.
	Fuktbildning.	Låt CD-spelaren stå påslagen ca en timme.
Det hörs inget ljud.	Lös anslutning.	Sätt i kontakten ordentligt.
	Felaktig anslutning.	Kontrollera anslutningen enligt anvisningarna i "Ansluta systemet".
	LINE OUT PHONE LEVEL-reglaget (eller LINE OUT LEVEL +/– på fjärrkontrollen) är inställt på minimum.	Vrid reglaget medurs, eller tryck på LINE OUT LEVEL + på fjärrkontrollen.
Uppspelningen börjar inte med första spåret.	CD-spelaren är i något av lägena programmerad eller slumpmässig uppspelning eller spårmarkeringsläge.	Tryck på CONTINUE.
Inspelningens ljudnivå varierar trots att inspelningsnivån ställts in på bandspelaren.	Om VARIABLE LINE OUT -uttagen används har LINE OUT PHONE LEVEL-reglaget (eller LINE OUT LEVEL +/– på fjärrkontrollen) vridits (eller tryckts ned) under inspelning.	Vrid inte LINE OUT PHONE LEVEL-reglaget (alternativt tryck inte på LINE OUT LEVEL +/–) under inspelning.
Fjärrkontrollen fungerar inte.	Batterierna är slut.	Byt ut båda batterierna.
	Fjärrkontrollen riktas inte mot fjärrsensorn.	Peka fjärrkontrollen mot sensorn.
	Det står något i vägen mellen fjärrkontrollen och CD-spelaren.	Ta bort det föremål som står i vägen.
	Fjärrkontrollen är för långt bort från CD-spelaren.	Flytta närmare.

Sony Corporation Printed in Japan